

**Постоянный Комитет по авторскому праву и смежным
правам**

**Двадцать вторая сессия
Женева, 15 – 24 июня 2011 г.**

Отчет

принят Комитетом

1. Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам (далее именуемый как "Постоянный комитет" или "ПКАП") провел свою двадцать вторую сессию в Женеве с 15 по 24 июня 2011 г.
2. Следующие государства-члены Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и/или члены Бернского союза по охране литературных и художественных произведений были представлены на совещании: Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Чешская Республика, Кипр, Демократическая Республика Корея, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Германия, Греция, Гвинея, Ватикан, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Литва, Малави, Малайзия, Мексика, Монако, Марокко, Мьянма, Непал, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словения, Южная Африка, Испания, Судан, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Замбия, Зимбабве (89).
3. Европейский союз (ЕС) был представлен в своем качестве члена ПКАП.
4. Представители следующих межправительственных организаций приняли участие в совещании в качестве наблюдателей: Африканская региональная организация интеллектуальной собственности (АРОИС), Африканский союз (АС), Вещательный союз арабских стран (ASBU), Международная организация труда (МОТ), Страны Южного центра, Всемирная торговая организация (ВТО) (6).
5. Представители следующих международных неправительственных организаций приняли участие в качестве наблюдателей: Комитет актеров-интерпретаторов (CSAI), Агентство по охране компьютерных программ (APP), Американский совет слепых (ACB), Азиатско-Тихоокеанский вещательный союз (ABU), Национальная ассоциация художников-интерпретаторов (ANDI), Бразильская ассоциация радио- и телевидения (ABERT), Ассоциация "IQSensato" (IQSensato), Ассоциация коммерческого телевидения Европы (ACT), Ассоциация европейских организаций исполнителей (AEPO-ARTIS), Beneficent Technology, Inc. (Benetech), Британский совет по авторскому праву (BCC), Альянс в области авторского права стран Центральной и Восточной Европы (CEECA), Центр "Интернет и сообщество" (CIS), Центр по управлению правами исполнителей (CPRA), Национальный комитет социальной помощи слепым и слабовидящим (CNPSAA), Ассоциация производителей вычислительной техники и средств связи (CCIA), Центр исследований в области авторского права и информации (CRIC), Консорциум по информационным системам, доступным в цифровой среде (Консорциум DAISY), Фонд электронного фронта (EFF), Фонд электронной информации для библиотек (eIFL), Европейский вещательный союз (ECC), Европейская федерация продюсерских обществ совместного управления индивидуальным аудиовизуальным копированием (EUROCOPYA), Европейская ассоциация студентов-юристов (ELSA International), Европейская ассоциация обществ охраны авторских прав в области визуального искусства (EVA), Фонд Жетулиу Варгаса (FGV), Немецкая ассоциация по охране промышленной собственности и авторского права (GRUR), Иберо-Латиноамериканская федерация исполнителей (FILAIE), Фонд "Инклюзивная Планета", Ассоциация владельцев интеллектуальной собственности (IPO),

Международная ассоциация по охране интеллектуальной собственности (AIPPI), Международная ассоциация юристов (IBA), Международный центр по торговле и устойчивому развитию (ICTSD), Международная торговая палата (МТП), Международная конфедерация музыкальных издателей (ICMP), Международная федерация актеров (FIA), Международная федерация ассоциаций кинопрокатчиков (FIAD), Международная федерация ассоциаций кинопродюсеров (FIAPF), Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA), Международная федерация музыкантов (FIM), Международная федерация организаций по правам репродуцирования (IFRRO), Международная федерация фонографической промышленности (IFPI), Международная группа издателей научно-технической и медицинской литературы (STM), Международная ассоциация издателей (IPA), Международная федерация в области видеопроизведений (IVF), Сообщество Интернета (ISOC), Авторско-правовой альянс библиотек (LCA), Американской ассоциации кинокомпаний (MPA), Национальная ассоциация предприятий коммерческого вещания в Японии (NAB-Japan), Национальная федерация слепых (NFB), Нигерийская ассоциация слепых (NAB), Североамериканская ассоциация эфирного вещания (NABA), Бразильская национальная организация слепых (ONCB), Организация латиноамериканских телекоммуникационных ассоциаций и предприятий (TEPAL), Королевский национальный институт для слепых (RNIB), Португальское авторское общество (SPAUTORES), Южноафриканский национальный совет для слепых (SANCB), Коалиция правообладателей в спорте (SROC), Третья Всемирная сеть (CTM), организация "Трансатлантический диалог потребителей" (TACD), Африканский радиовещательный союз (CAP-URTNA), Латиноамериканский союз слепых (ULAC), Международная профсоюзная сеть – "СМИ и международная индустрия развлечений" (UNI-MEI), Австралийская организация содействия слепым и слабовидящим (Vision Australia), Всемирный союз слепых (BCC) (64).

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

6. Генеральный директор обратился к делегациям с приветствием и открыл двадцать вторую сессию ПКАП. Комитет намеревался рассмотреть четыре основных вопроса. С 15 по 17 июня 2011 г. планировалось рассмотреть пункт об исключениях и ограничениях, связанных с лицами с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Говоря на тему об ограничениях и исключениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, он поблагодарил четырех инициаторов проектов документов для обсуждения, проведенного в течение предыдущих месяцев с целью выработки согласованной позиции по сводному тексту. Он выразил надежду на прогресс в этой исключительно важной области. Вопрос о других ограничениях и исключениях, особенно касающихся библиотек, архивов и образовательных учреждений, планируется обсудить в ходе предстоящей недели. Что касается охраны прав организаций эфирного вещания, то должен быть изучен и обсужден комплект документов, в том числе предложения делегаций Канады, Южной Африки, Японии, документ Секретариата по результатам и итогам проведенных по этому вопросу региональных семинаров, документ, подготовленный г-жой Александрой Грациоли, Председателем неофициальных консультаций по вопросам эфирного вещания, и выводы совещания, состоявшегося в Йоханнесбурге неделей раньше по данному вопросу. Что касается аудиовизуальных исполнений, существует целый ряд определяющих направление дискуссии документов, в том числе предложения со стороны делегаций Соединенных Штатов Америки, Бразилии, Мексики и Индии, а также аналитический документ о результатах и итогах региональных семинаров и рекомендаций Председателя открытых консультаций. Генеральный директор выразил свою

глубокую признательность и благодарность занимавшему долгое время пост Председателя и покидающему этот пост г-ну Юкке Лидесу, который был одним из основателей международного сообщества авторского права.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДВУХ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

7. Генеральный директор предоставил слово для предложений по кандидатуре Председателя и заместителей Председателя нынешней сессии Комитета.
8. Делегация Пакистана от имени Азиатской группы сообщила, что до начала сессии были проведены встречи координаторов для обсуждения вопроса о председательстве в 2012-2013 гг. В результате консультаций, на пост председателя сессий ПКАП в 2011 году была предложена кандидатура Мексики, а на пост председателя сессии ПКАП в 2012 году – кандидатура Замбии.
9. Генеральный директор спросил делегацию Пакистана, есть ли у нее какие-либо предложения в отношении заместителей Председателя.
10. Делегация Пакистана ответила, что, как она поняла, представитель Китая был предложен в качестве одного из заместителей Председателя.
11. Генеральный директор высказал предположение, что в ходе различных совещаний между региональными координаторами была достигнута договоренность об избрании г-на Мануэля Гуерра Замарры (Мексика) Председателем на 2011 год и посла Дарлингтона Мвапе – на 2012 год. Заместителями председателей станут г-н Суй Чао из Китая и г-жа Александра Грациоли из Швейцарии.
12. Делегация Франции от имени Группы В выразила удовлетворение по поводу кандидатур председателей и заместителей председателей. Она напомнила о проведении консультаций о порядке назначения председателей и выразила надежду, что в будущем может быть найден обобщенный механизм.
13. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы поддержала заявление, сделанное делегацией Пакистана и отражающее соглашение, достигнутое в ходе предыдущих переговоров. Кандидатуры на избрание были согласованы на 2011 год; в 2012 году Председателем станет кандидат от Замбии, в то время как избрание заместителей Председателя не было завершено.
14. Генеральный директор предложил отразить эти выступления в докладе и пригласил г-на Мануэля Гуерру председательствовать на совещании.
15. Председатель выразил глубокую признательность всем государствам-членам, доверившим ему председательство в Комитете, который обсуждает очень важные вопросы. Он знаком с проблемами региональных групп и ему известны потенциальные ловушки. Он вполне готов обеспечить прозрачное и беспристрастное председательство на основе полного уважения позиции каждого уважаемого делегата. Для достижения положительного результата потребуется максимальное сотрудничество всех делегаций. Он также обратился к Секретариату с просьбой обеспечить полную поддержку для интерпретации намерений и позиций каждой делегации, а также соответствующую реакцию на любые технические проблемы. В заключение он выразил искреннюю благодарность покидающему свой пост Председателю г-ну Юкке Лидесу за ту работу, которую он провел начиная с первой сессии ПКАП.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ

16. Председатель предложил принять повестку дня в документе SCCR/22/1 Prov.
17. Делегация Индии от имени Группы по Повестке дня в области развития (ГПДР) предложила добавить отдельный пункт в повестку дня, чтобы гарантировать, что ПКАП выполнит решение Генеральной Ассамблеи ВОИС 2010 года относительно принятия механизма координации для реализации Повестки дня ВОИС в области развития во всех соответствующих органах ВОИС. Очевидным является то, что работа ПКАП имеет отношение к Повестке дня в области развития и ее рекомендациям. Для ПКАП важно рассмотреть вопрос о том, как усилия по интеграции Повестки дня в области развития учитываются в его работе, и отчитаться перед предстоящей Генеральной Ассамблеей ВОИС. Что касается форм отчетности, было предложено просто следовать практике, принятой уже другими органами в целях обеспечения того, чтобы эта дискуссия не отвлекала время от других предметных дискуссий по повестке дня, а также для обеспечения того, чтобы вопросы оставались простыми и понятными. Делегации должны иметь возможность высказать свое мнение по этому пункту повестки дня и эти мнения могут быть направлены на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. В этой связи она предложила включить в повестку дня новый пункт 10 после текущего пункта 9 повестки дня по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений. Предлагаемый новый пункт 10 повестки дня будет гласить следующее: "Вклад ПКАП в реализацию соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития".
18. Председатель предложил прокомментировать, внесенное делегацией Индии предложение относительно включения дополнительного пункта повестки дня под номером 10, обозначенного как "вклад ПКАП в реализацию соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития".
19. Делегация Франции, выступая от имени Группы В, указала, что Группа имела возможность принять повестку дня в целом в том виде, в котором она содержится в документе SCCR/22/1 Prov. Что касается предложения делегации Индии добавить новый пункт 10, необходимо провести консультации в рамках Группы В. Кроме того, делегация предложила изменить порядок пунктов таким образом, чтобы охватить пункт 9 по аудиовизуальным исполнениям, за которым следует пункт 8 по организации эфирного вещания, а затем пункт 7 по ограничениям и исключениям.
20. Делегация Пакистана от имени Азиатской группы поддержала предложение делегации Индии и выразила мнение, что согласно мандату Генеральной Ассамблеи ВОИС, ПКАП должен отчитываться перед Генеральной Ассамблеей о ходе работы по реализации Повестки дня в области развития. Что касается предложения, выдвинутого делегацией Франции, то необходимо обсудить этот вопрос в рамках региональной группы.
21. Делегация Бразилии поддержала предложение, внесенное делегацией Индии от имени Группы по Повестке дня в области развития (ГПДР), включить отдельный пункт повестки дня, предусматривающий отчетность о выполнении рекомендаций Повестки дня в области развития. Что касается предложения, внесенного делегацией Франции, то, как считает делегация Индии, в ходе консультаций по аудиовизуальным исполнениям некоторые делегации выразили заинтересованность в том, чтобы этот вопрос стал первым пунктом повестки дня, но не было достигнуто согласия относительно того, что вопрос об ограничениях и исключениях станет последним пунктом повестки дня.

22. Делегация Словении, выступая от имени Группы стран Центральной Европы и Балтии, выразила мнение, что новое добавление, предложенное делегацией Индии, следует обсудить еще раз в неофициальном порядке, так как соглашение об этом изменении не было достигнуто. Повестка дня может быть принята на более позднем этапе.
23. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы одобрила добавление нового пункта повестки дня, предложенное делегацией Индии. Что касается предложения, сделанного делегацией Франции, его необходимо обсудить в рамках региональной группы.
24. Председатель предложил принять в общих выражениях повестку дня и включить предложенный пункт 10, представленный делегацией Индии.
25. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) выразила надежду на соблюдение мандата Генеральной Ассамблеи и поддержала предложение Индии от имени Группы по Повестке дня в области развития. Делегация выразила надежду, что Юриконсульт ВОИС сможет проконсультировать делегатов по вопросу повестки дня.
26. Председатель признал необходимость проведения консультаций с Юриконсультом ВОИС по этому вопросу, но предложил, чтобы Комитет принял повестку дня в общих чертах с включением предложения делегации Индии от имени Группы по Повестке дня в области развития, а также решение изменить порядок пунктов повестки дня на более позднем этапе.
27. Делегация Индии предложила решить этот вопрос на пленарном заседании во второй половине того же дня, прежде чем Комитет продолжит свою работу.
28. Делегация Франции от имени Группы В поддержала предложение Словении.
29. Делегация Словении от имени Группы стран Центральной Европы и Балтии предложила, чтобы Комитет в предварительном порядке принял первоначальную повестку дня, а любые изменения обсудил на более поздней стадии.
30. Делегация Ирана (Исламская Республика) поддержала позицию Группы по Повестке дня в области развития и Азиатской группы. По ее мнению, включение нового пункта повестки дня обосновано мандатом Генеральной Ассамблеи 2010 года.
31. Делегация Австралии поддержала предложение обратиться к Юриконсульту за советом относительно возможности приостановить обсуждение вопроса о принятии повестки дня и продолжить работу по другим пунктам.
32. Делегация Анголы предложила сделать небольшой перерыв, чтобы провести консультации по этому вопросу.
33. Председатель высказал мнение о важности продолжения работы и предложил принять повестку дня в общем виде. Он предложил Юриконсульту взять слово.
34. Юриконсульт ВОИС сказал, что Комитет вполне может продолжить работу по основным пунктам повестки дня и принять повестку дня на более позднем этапе.
35. Делегация Нигерии поддержала предложение приступить к обсуждению вопросов по существу.

36. Делегация Мексики поддержала предыдущие предложения продолжить работу на временной основе.
37. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила принять повестку дня до пункта 7, а полную повестку дня принять на более позднем этапе.
38. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) заявила, что Комитет не может начать переговоры без принятия повестки дня и поддержала предложение Соединенных Штатов Америки.
39. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, заявила, что Группа не может согласиться с утверждением лишь пунктов 1–6, но готова приступить к рассмотрению существенных вопросов и вернуться к вопросу о повестке дня на более позднем этапе.
40. Председатель подтвердил, что принятие повестки дня переносится на более поздний период и предложил обсудить пункт 4, ссылаясь на документ SCCR/22/13 об аккредитации новых неправительственных организаций.

АККРЕДИТАЦИЯ НОВЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

41. Комитет утвердил аккредитацию Индийского вещательного фонда в качестве специального наблюдателя ПКАП.

ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА О ДВАДЦАТИ ПЕРВОЙ СЕССИИ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ И СМЕЖНЫМ ПРАВАМ

42. Председатель предложил, что если на данный момент отсутствуют какие-либо существенные замечания по проекту отчета о 21-й сессии, документ SCCR/21/12 Prov., то технические исправления и предложенные поправки к проекту отчета могут быть рассмотрены Секретариатом до 24 июня 2011 года.
43. Комитет принял отчет о 21-й сессии.

Общие заявления

44. Председатель спросил, может ли Африканская группа представить документ SCCR/22/12, который включает предложение Африканской группы относительно исключений и ограничений для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.
45. Делегация Южной Африки пояснила, что данное предложение представляет собой пересмотренный вариант проекта предложения, который был представлен на 21-й сессии ПКАП. Это не означает, что под сомнение ставится все, что было согласовано в предыдущем году. Первоначальное предложение было составлено на основе проекта договора, представленного Бразилией, Парагваем и Эквадором и поддержанного Мексикой, с добавлением некоторых редакционных изменений.
46. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) выразила некоторые сомнения в отношении порядка рассмотрения вопроса и предложила начать с общих заявлений.
47. Делегация Франции от имени Группы В поддержала просьбу начать работу с общих заявлений.
48. Председатель пояснил, что вопрос Африканской группы заключался лишь в том, чтобы получить больше информации о предложении, которое было недавно представлено. Он предоставил слово для вступительных заявлений.
49. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатской группы, напомнила, что Комитету предстоит проделать большую работу, и выразила надежду, что он добьется положительных результатов по важным темам, касающимся развитых и развивающихся стран. Говоря об организациях эфирного вещания, она приняла к сведению документ SCCR/22/9 по результатам и итогам Региональных семинаров 2010 г. по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания. Она приветствовала проведение в 2011 году неофициального совещания по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания, и предположила, что консультативному совещанию с участием технических экспертов было поручено уточнить нерешенные технические вопросы, касающиеся охраны прав организаций эфирного вещания, следуя подходу на основе сигнала, предписанному Генеральной Ассамблеей ВОИС в 2007 году. Азиатская группа вновь подтвердила, что она выступает за разработку договора об охране прав организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Что касается охраны аудиовизуальных исполнений, Азиатская группа призвала Комитет продолжить его работу по предлагаемому договору. Принимая во внимание документ SCCR/22/10 и работу по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений, проделанную в ходе неофициальных консультаций, состоявшихся в Женеве 13 и 14 апреля 2011 г., ПКАП должен рассмотреть новые предложения и дать рекомендации на текущей сессии. Делегация с интересом приняла к сведению новые предложения делегаций Бразилии, Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки, а также усилия, предпринятые делегациями Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки по разработке совместного предложения в отношении статьи 12. Она выразила надежду на положительный результат работы в этом направлении. Важно, чтобы нормотворческая деятельность ВОИС не ограничивалась правами на интеллектуальную собственность, а отражала более широкий социальный контекст и контекст развития. С целью обеспечения большего баланса важно создать основу для сохранения общественной структуры. Кроме того, она с признательностью отметила работу ПКАП в сфере исключений и ограничений, которые имеют решающее значение для поддержания баланса. Группа готова продолжить работу

на основе предложения по договору, выдвинутого делегациями Бразилии, Эквадора, Парагвая и Мексики, а также всех других предложений, которые были представлены в ходе предыдущих сессий. Она выразила надежду на конструктивное участие в дискуссиях, направленных на достижение возможного прогресса в создании нормативной базы по исключениям и ограничениям. Она также выразила надежду на завершение переговоров по ограничениям и исключениям в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, и на созыв дипломатической конференции по принятию правовых актов по данному вопросу. В то же время делегация выразила надежду, что Комитет также обсудит вопросы ограничений и исключений, охватывающие другие области государственной политики. В этой связи Азиатская группа заявила о поддержке предстоящей работы Комитета при последовательном подходе по всем вопросам.

50. Делегация Венесуэлы, выступая от имени ГРУЛАК, вновь заявила о своей готовности к сотрудничеству в предстоящей работе. Она вновь подтвердила свою приверженность делу обеспечения существенного прогресса, позволяющего Комитету достичь согласия по различным вопросам на основе компромиссных решений, принимаемых на благо всех заинтересованных сторон. ГРУЛАК готова добиваться прогресса на пути принятия договора по улучшению доступа лиц с нарушениями зрения и других лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, и считает чрезвычайно значимым существенный прогресс, достигнутый в сфере ограничений и исключений. Принятие этого договора сделает возможным доступ к знаниям для уязвимых слоев населения. Предложение было тесно связано с принципами и целями Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов, поскольку оно способствует полному и равному осуществлению основных прав и свобод человека для всех лиц с ограниченными возможностями. Более того ГРУЛАК подчеркнула важность защиты авторских и смежных прав в качестве основных инструментов, позволяющих продвижение социально-экономического развития для всех стран. Она хотела бы выразить особую благодарность делегациям Бразилии, Эквадора, Парагвая и Мексики за их усилия по достижению согласия между государствами-членами с целью достижения договоренности.
51. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы высоко оценила усилия, предпринимаемые Секретариатом по организации открытых и неофициальных консультаций по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений и организаций эфирного вещания с 13 по 15 апреля 2011г. Эти консультации еще более подчеркнули важность этих вопросов. В этой связи Африканская группа продолжает оказывать поддержку работе по завершению договора об аудиовизуальных исполнениях и поиску путей продвижения вперед на переговорах по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания. Группа также выразила благодарность делегациям Европейского союза, Соединенных Штатов Америки и Бразилии за проведение совещаний по подготовке сессии ПКАП. Африканская группа приняла конструктивное участие и продолжила вносить позитивный вклад в ходе неофициальных консультаций со сторонниками трех других предложений об исключениях и ограничениях в интересах лиц с ограниченной возможностью воспринимать печатную информацию. Она выразила надежду, что такой же дух сотрудничества будет преобладать на будущих сессиях, когда будет обсуждаться вопрос об ограничениях и исключениях в интересах образовательных, учебных и исследовательских учреждений, а также инвалидов. С этой целью Африканская группа представила документ под названием проект договора ВОИС об ограничениях и исключениях в интересах инвалидов, образовательных и исследовательских учреждений, библиотек и архивов, включенных в документ SCCR/22/12 для рассмотрения Комитетом. Документ представляет собой

пересмотренный проект договора, представленный Африканской группой в ходе 20-й сессии ПКАП (документ SCCR/22/11). Проект не предполагает отход от деятельности, утвержденной Комитетом на его предыдущей сессии, а скорее уточняет позицию Африканской группы. Наконец Африканская группа выразила надежду на конструктивное взаимодействие и достижение соглашения по продвижению вперед по всем трем основным пунктам повестки дня.

52. Делегация Франции, выступая от имени Группы В, поблагодарила Секретариат за организацию консультаций по вопросам охраны как аудиовизуальных исполнений, так и организаций эфирного вещания. Некоторые члены Группы также приняли активное участие в неофициальных консультациях по вопросу об ограничениях для лиц с ограниченной возможностью воспринимать печатную информацию в попытке определить совпадающие сферы и способствовать конвергенции различных предложений. Нынешняя сессия ПКАП имеет особое значение с учетом предстоящей Генеральной Ассамблеи в сентябре 2011 года. Группа В глубоко привержена делу улучшения доступа к охраняемым авторским правом произведениям для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и другими трудностями чтения, как это отражено в региональном и национальном законодательстве государств-членов. Она выразила надежду на достижение эффективного и оперативного решения как для облегчения трансграничной циркуляции адаптированного формата, так и для распространения этого типа законодательства на максимально возможное число стран. Она также подчеркнула важную роль Партнерской платформы, усилия которой должны продолжаться параллельно с усилиями ПКАП по установлению норм. ПКАП должен максимизировать свои нынешние усилия в области охраны аудиовизуальных исполнений для того, чтобы согласовать текст договора. Такой договор внесет значительный вклад в культурное и экономическое развитие, а также будет содействовать культурному разнообразию. Группа В по-прежнему считает, что Комитету необходимо продолжить работу по договору, обеспечивающему должным образом выверенную охрану прав организаций эфирного вещания.
53. Делегация Словении, выступая от имени Группы стран Центральной Европы и Балтии, признала важность охраны аудиовизуальных исполнений и поблагодарила Секретариат ВОИС за проведенную подготовительную работу. Делегация выразила надежду, что соглашение вновь созвать дипломатическую конференцию может быть достигнуто на нынешней сессии ПКАП. Предыдущая сессия ПКАП предложила, чтобы было достигнуто соглашение о графике дальнейшей работы по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания. Таким образом, выполнение этих обязательств и стремление к этой цели является коллективной ответственностью Комитета. На последних сессиях ПКАП серьезный акцент был сделан на улучшение доступа к охраняемым произведениям для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Делегация поблагодарила Секретариат за сравнительный список предложений, связанных с исключениями и ограничениями в авторском праве в интересах лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. По мнению Группы, представленная ЕС совместная рекомендация обеспечивает наиболее эффективное и практичное решение, которое в ускоренном порядке устранит препятствия. Она также поддержала неофициальные дискуссии, проходящие между четырьмя сторонниками, и выразила надежду, что эти дискуссии будут успешными.
54. Делегация Китая выразила надежду, что в ходе нынешней сессии Комитет достигнет существенных результатов. Делегация весьма заинтересована во всех пунктах, представленных на обсуждение, и занимает гибкую позицию по отношению ко всем конструктивным предложениям.

55. Делегация Ирана (Исламская Республика) присоединилась к заявлениям, сделанным делегацией Пакистана от имени Азиатской группы, и делегацией Индии от имени Группы по Повестке дня в области развития. Предыдущая сессия ПКАП работала в позитивной атмосфере и достигла больших результатов. По мнению делегация, назрела настоятельная необходимость в охране прав организаций эфирного вещания и предотвращении пиратства сигналов. Она поддержала разработку нового договора для охраны сигналов организаций эфирного вещания в соответствии с полномочиями, представленными Генеральной Ассамблей в 2007 году. В этой связи делегация приветствовала разработку договора об охране прав организаций эфирного вещания, представленного Председателем неофициальных консультаций. В документе были признаны важные элементы и конкретный объем и цели договора в соответствии с мандатом, полученным от Генеральной Ассамблеи в 2007 году, которые заложили основу для начала переговоров и дискуссий в надежде на решение остающихся вопросов. В ходе этого процесса законные интересы развивающихся стран, а именно, возможные последствия для доступа к информации и контенту, особенно находящимся в общественном достоянии, должны быть учтены путем установления четко выраженных исключений и ограничений. Делегация не готова принять охрану организаций сетевого вещания, и такая охрана не должна распространяться на иные, помимо связанных с веб-вещанием организации, которые пользуются Интернетом как поставщиком услуг для их деятельности, такие, например, как университеты или научные центры. Что касается охраны аудиовизуальных исполнений, то делегация заявила о своей готовности принять конструктивное участие в разработке международной охраны аудиовизуальных исполнений, с учетом новых разработок, имевших место после Дипломатической конференции 2000 года. Что касается ограничений и исключений, делегация была рада ознакомиться с конкретным планом работы, а также конкретным расписанием, а выделение трех дополнительных дней на разработку нормативных рамок по ограничениям и исключениям имеет важное значение. Комитету пора начать переговоры по договору об ограничениях и исключениях в отношении охраняемых авторским правом материалов во всех областях. Чтобы решить проблему людей с нарушением зрения все государства-члены должны найти эффективное решение этих сложных задач. Поэтому ПКАП извлечет выгоду из трех дополнительных дней, посвященных этому вопросу, с тем чтобы рекомендовать Генеральной Ассамблее рассмотреть вопрос о проведении дипломатической конференции в 2012 году. Делегация выразила мнение, что только имеющий обязательную силу документ обеспечит постоянный доступ к произведениям авторского права.
56. Делегация Европейского союза от имени 27 государств-членов выразила надежду, что ПКАП сможет согласовать конструктивный путь вперед по всем вопросам повестки дня на сбалансированной основе. В ходе неофициальных консультаций участники смогли рассмотреть предложения делегаций Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки по статье, касающейся передачи прав. Делегация выразила надежду, что разногласия могут быть сведены к минимуму и что ПКАП могло бы вновь созвать дипломатическую конференцию, чтобы окончательно добиться международной охраны аудиовизуальных исполнений. В ходе неофициальных консультаций, представления, сделанные делегациями из Ирана, Канады, Южной Африки и Японии, а также такими организациями, как Международный олимпийский комитет, подтвердили необходимость охраны прав организаций эфирного вещания от пиратства. Делегация ожидает с нетерпением обсуждение документа, подготовленного Председателем, которое, надо надеяться, приведет к возможности конкретного прогресса по вопросу об организациях эфирного вещания. Вопрос об ограничениях и исключениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и испытывающих трудности при чтении, является также важным, и он был всесторонне обсужден

участниками Постоянного комитета. Делегация работала с другими сторонниками в этой области, чтобы найти общие позиции, и с нетерпением ожидает представления результатов работы. Она также информировала ПКАП о том, что 24 мая Европейской комиссией было принято сообщение ПИС, озаглавленное "Единый рынок для прав интеллектуальной собственности", в котором предлагается общая стратегическая перспектива в этой области.

57. Делегация Бразилии, выступающая от имени соавторов предложения о договоре об исключениях и ограничениях авторского права в интересах лиц с нарушениями зрения, напомнила, что на предыдущей сессии Комитета государства-члены согласовали программу работы на последующие три сессии. В соответствии с планом работы, Комитет продолжит работу на основе текстов с целью достижения соглашения по надлежащим ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения на первой сессии, а для библиотек и архивов, образовательных и научно-исследовательских учреждений и лиц с другими нарушениями – на двух последующих сессиях. Такая программа работы также содержала просьбу к ПКАП представить рекомендацию Генеральной Ассамблее по всем темам повестки дня в соответствии с конкретным графиком. Государствам-членам была представлена возможность рекомендовать Генеральной Ассамблее созыв дипломатической конференции для одобрения договора об исключениях и ограничениях в интересах лиц с нарушениями зрения. В настоящее время в мире имеется 161 миллион слепых или лиц с нарушениями зрения, и еще 134 миллиона человек имеют неисправленные нарушения зрения. Девяносто процентов таких людей живут в развивающихся странах. Несмотря на это, даже в самых богатых рыночных странах менее 5 процентов опубликованных книг имеют доступные форматы. Налицо книжный голод, лишаящий людей доступа к образованию, культуре и развлечениям. Договор будет обеспечивать лиц с нарушениями зрения возможностью развивать и использовать свой творческий, художественный и интеллектуальный потенциал, а также для обогащения всего общества, для собственной пользы, и поможет государствам-членам претворить в жизнь статью 30 Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов. ПКАП следует принять все необходимые меры в соответствии с международным правом, чтобы обеспечить положение, при котором законы об охране интеллектуальных прав не станут неоправданным барьером. В проекте договора рассматриваются два основных элемента: во-первых, требуется, чтобы все страны имели в национальном законодательстве исключения и ограничения в интересах лиц с нарушениями зрения, обеспечивая доступ к образованию, культуре и развлечениям; и, во-вторых, требуется, чтобы такие исключения и ограничения обеспечивали трансграничный обмен произведениями в доступных форматах. Положения договора должны быть достаточно гибкими, чтобы позволить странам выполнять их в соответствии со своими правовыми системами и практикой, но они также должны быть достаточно конкретными, чтобы обеспечивать правовую определенность для тех, кто занимается воспроизведением, распространением и обеспечением доступного формата. Четыре группы стран, которые представили предложения по ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями зрения, работали сообща в попытке свести их в единый текст, который может быть основой для переговоров
58. Делегация Индии от имени Группы по Повестке дня в области развития (ГПДР) выразила оптимизм в отношении возможного достижения прогресса по всем важным вопросам, которые отражают общие интересы как развитых, так и развивающихся стран. Вопрос об исключениях и ограничениях имеет особое значение для Группы, поскольку является важным инструментом установления необходимого баланса между интересами правообладателей и интересами широкой общественности. Она поддержала переговоры на основе текстов с целью достижения соглашения о

соответствующих исключениях и ограничениях в интересах лиц с нарушениями зрения. В центре внимания нынешней сессии поставлен вопрос о договоре для облегчения доступа к охраняемым книгам и письменным материалам для лиц с нарушениями зрения. В этой связи Группа приветствовала предложение о договоре, выдвинутое делегациями Бразилии, Мексики, Парагвая и Эквадора, а также другие предложения. Прогресс, достигнутый сторонниками различных предложений, а также Европейским союзом, Соединенными Штатами Америки и Африканской группой является обнадеживающим и неофициальные консультации по этому вопросу достойны положительной оценки. Крайне важно, чтобы договор обеспечивал наличие в законодательстве всех стран исключений и ограничений, облегчающих доступ к материалам для чтения лицам с нарушениями зрения, обеспечивая также трансграничный обмен произведениями в доступных форматах. По мнению делегации, нынешняя сессия представляет историческую возможность для всех государств-членов ВОИС внести ощутимый вклад на благо людей во всем мире, рекомендуя следующей сессии Генеральной Ассамблеи созывать дипломатическую конференцию. Члены Группы готовы работать в духе доброй воли для достижения положительных результатов. Она выразила надежду, что включение предлагаемого нового пункта 10 повестки дня позволит Комитету обсудить его вклад в предпринимаемые усилия по интеграции Повестки дня ВОИС в области развития и представить отчет Генеральной Ассамблеи ВОИС, согласно представленным в 2010 году полномочиями. Это особенно актуально в условиях продолжающихся дискуссий в Комитете, особенно по вопросу об ограничениях и исключениях. Делегация выразила надежду на быстрое утверждение повестки дня с включением пункта 10.

59. Делегация Индии, выступая от имени своей страны, высоко оценила искренние усилия Секретариата, спланировавшего выделение трех дополнительных рабочих дней для обсуждения исключительно вопроса об ограничениях и исключениях в интересах лиц с нарушениями зрения, особенно для обсуждения четырех предложений, в целях достижения компромисса по этому вопросу. Она сообщила, что Европейский парламент принял резолюцию в поддержку принятия договора ВОИС об исключениях из авторского права в интересах лиц с нарушениями зрения и других лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Делегация считает, что назрела настоятельная необходимость в разработке мер по облегчению доступа к охраняемым авторским правом материалам во всех доступных форматах для лиц с ограниченными способностями, и вновь заявила о своей поддержке предложений делегаций Бразилии, Эквадора, Парагвая, Мексики и Соединенных Штатах Америки с целью улучшения доступа для слепых, слабовидящих и других лиц с трудностями чтения. Она выразила признательность за неофициальные консультации по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания, которые состоялись в Женеве в апреле 2011 года. Неофициальный документ, содержащий элементы проекта договора об охране прав организаций эфирного вещания (документ SCCR/22/11), представленный на текущей сессии ПКАП, воскресил в памяти все спорные компоненты веб-вещания и сигнального вещания, противоречащие мандату Генеральной Ассамблеи 2007 года. Делегация выразила надежду, что обсуждение может привести к плодотворным решениям по передаче прав и охране аудиовизуальных исполнений на основе договоренности, достигнутой на открытых консультациях, проведенных в апреле 2011 года. Делегация Индии поддерживает контакт с делегациями Соединенных Штатов Америки и Мексики для подготовки предложения по этому вопросу.
60. Делегация Аргентины поддержала предложение делегаций Бразилии, Парагвая, Эквадора и Мексики в отношении будущего обязательного документа об исключениях и ограничениях в интересах лиц с нарушениями зрения и для других лиц с трудностями чтения, включенные в документ SCCR/18/5. Это предложение

позволит улучшить доступ к информации для той части общества, которая сталкивается с серьезными препятствиями, чтобы в полной мере воспользоваться произведениями в области культуры и науки. Важно установить необходимый баланс для обеспечения соблюдения прав человека, что является проблемой также тесно связанной с общими принципами Повестки дня ВОИС в области развития. Конвенция ООН о правах инвалидов предусматривает, что государства должны принимать все надлежащие меры в соответствии с международным правом для обеспечения того, чтобы законы о защите прав интеллектуальной собственности не становились неоправданным или дискриминационным барьером для доступа инвалидов к произведениям культуры. Делегация объявила, что Аргентина решила стать соавтором предложения делегаций Бразилии, Эквадора, Парагвая и Мексики.

61. Делегация Уругвая поддержала идею о достижении соглашения с целью обеспечения трансформации предложения о договоре на благо лиц с нарушениями зрения в обязательный международный документ. На 16-ой сессии ПКАП Уругвай вместе с делегациями Бразилии, Никарагуа и Чили стал соавтором предложения, касающегося ограничений и исключений. В мае 2009 года и в мае 2011 года в Уругвае были проведены важные совещания, в которых приняли участие делегаты от латиноамериканских ведомств интеллектуальной собственности, организации, представляющие слепых, и организации индивидуальных и коллективных правообладателей. В целях обеспечения легитимности международной системы авторского права, договор должен соответствовать Конвенции ООН о правах инвалидов, Бернской конвенции, а также Договоры ВОИС 1996 года также включают возможность исключений из авторского права и смежных прав. Международная структура отсутствует в различных областях, так как при этом не были четко учтены потребности лиц с трудностями чтения, а сами исключения были установлены на национальном уровне и имели ограниченное применение.
62. Председатель открыл послеобеденное заседание и напомнил, что в 16 час. 30 мин. должен состояться Диалог высокого уровня по вопросам авторского права, организованный Генеральным директором ВОИС.
63. Делегация Нигерии отметила, что Комитет находится на решающем этапе, и очевидной является необходимость в движении вперед по различным ключевым вопросам повестки дня. Она выразила надежду, что региональные группы и национальные делегации готовы проявить гибкость для достижения положительных результатов. Одними из ключевых вопросов являются договор об охране аудиовизуальных исполнений и договор об охране прав организаций эфирного вещания. Отчеты всех региональных консультаций, проведенных в 2010 году, и итоги открытых консультаций показали, что Комитет движется к консенсусу. Она выразила надежду, что нерешенный вопрос о передаче прав по договору об охране аудиовизуальных исполнений будет решен на текущей сессии, и Генеральной Ассамблее будет представлена рекомендация принять решение о созыве дипломатической конференции в кратчайшие сроки. Что касается охраны прав организаций эфирного вещания, делегация подчеркнула, что договор по этому вопросу был бы выгоден всем странам и мог бы содействовать инвестициям в этот сектор, а также конкурентоспособности и доступу к информации и знаниям. Делегация Нигерии продолжает поддерживать позицию Африканской группы по этому вопросу. Говоря об ограничениях и исключениях, она поддержала подход, нацеленный на договор и, в частности, позицию Африканской группы по комплексному подходу, изложенному в документе SCCR/22/12. Так же важно принять меры для решения социальных, экономических, культурных и технологических вопросов, влияющих на развивающиеся страны. В Нигерии, по оценкам, имеется 5,5 млн. слепых, либо имеющих другие формы нарушения зрения.

64. Делегация Российской Федерации поблагодарила Секретариат за обеспечение перевода на русский язык всех документов. Она поддержала позицию большинства делегаций о необходимости быстрого продвижения вперед к достижению конкретных результатов. Она выразила признательность за всю подготовительную работу, которая отражена в документах о вещании, аудиовизуальных исполнениях, а также в документах по ограничениям и исключениям. Все государства-члены осознают, что необходимо создать соответствующий международный механизм, позволяющий, как в плане национального законодательства, так и в международном контексте, принимать решения, отвечающие интересам как широкой общественности, так и правообладателей. Она поддержала идею приступить к работе по конкретным документам, в том числе по проектам договоров, чтобы дать ПКАП возможность подготовить окончательные рекомендации Генеральной Ассамблее относительно созыва дипломатической конференции. Необходимо также достичь успеха по вопросу об аудиовизуальных представлениях.
65. Делегация Соединенных Штатов Америки, выступая по вопросу об аудиовизуальном договоре, поддержала выступления делегации Нигерии. Она привержена достижению соглашения, в частности, по нерешенному вопросу статьи 12. Она начала сотрудничать с делегациями Индии и Мексики, чтобы в ближайшие дни придти к согласованному предложению. Делегация полагает, что 19 статей являются основой для движения вперед и она рассчитывает на сотрудничество с делегацией Бразилии в процессе рассмотрения связанных с ними некоторых опасений и вопросов. Что касается проекта договора об охране прав организаций эфирного вещания, Соединенные Штаты Америки были рады принять участие в неофициальных консультациях, организованных Секретариатом. Делегация с удовлетворением отметила новые предложения, выдвинутые Южной Африкой. Проблема с пиратством сигналов должна быть урегулирована, но она разделяет озабоченность других делегаций, считающих, что вопрос об охране прав организаций эфирного вещания требует тщательного проработки, и он не должен наносить ущерб общественному достоянию. Что касается ограничений и исключений, приоритетными являются исключения из авторского права в интересах лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Африканская группа, Европейский союз, делегации Бразилии, Мексики, Эквадора, Парагвая и Соединенных Штатов Америки провели неформальные встречи в попытке достичь консенсуса как по содержанию новых международных правовых норм авторского права для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, так и по процедурам для достижения этих норм. Четыре крупных совещания были проведены в Бразилии с участием Соединенных Штатов Америки, Европейского союза и Мексики. Совещания не были легкими, но усилия были искренними, подлинными и добросовестными. Как было сказано другими делегациями, большое число, возможно, большинство государств-членов ПКАП ратифицировали Конвенцию ООН о правах инвалидов. Соединенные Штаты Америки находятся в процессе ратификации этой Конвенции. Статья 30 этой Конвенции обязывает государства-члены принять соответствующие меры для обеспечения того, чтобы законы о защите прав интеллектуальной собственности не становились неоправданным или дискриминационным барьером для доступа инвалидов к произведениям культуры. Хотя это положение уже является обязательным договорным обязательством, имеются десятки государств-членов, как участников Конвенции, так и членов Комитета, которые, очевидно, не в полной мере выполняют свои обязательства. Делегация выразила надежду, что ПКАП удастся разработать новые международные правовые нормы как по исключениям из авторского права, так и по трансграничному обмену экземплярами в специальном формате. В заключение она высказала мнение, что недостаточно сформулировать

международную норму, необходима программа или структура, стимулирующая страны привести свое законодательство в соответствие с этими нормами.

66. Делегация Парагвая заявила, что авторское право должно быть сбалансировано по отношению к другим законным правам других членов общества и, в частности, доступ не только облегчает образование и доступность культуры, но и делает возможным творчество в искусстве и знаниях. В большинстве стран не отрегулированы исключения и ограничения для слепых и других людей с ограниченными возможностями, и поэтому настоящая сессия представляет собой возможность достижения консенсуса в отношении договора, который будет охранять потребности лиц с ограниченными возможностями, в том числе в ходе трансграничного обмена произведениями в доступных форматах. Принятие международного договора является единственным способом нормативного обеспечения государств-членов возможностями для обмена различными форматами и возможностями для распространения и передачи информации. Необходимо определить конкретные сроки проведения дипломатической конференции, чтобы незамедлительно решить этот важный вопрос.
67. Делегация Южной Африки, выступая от имени своей страны, присоединилась к заявлению Африканской группы. Она вновь подтвердила свою позицию относительно важности сбалансированного подхода между правообладателями интеллектуальной собственности и общественными интересами. В этой связи делегация с удовлетворением отметила прогресс, достигнутый в области ограничений и исключений в авторском праве и смежных правах. Она по-прежнему намерена реализовать положения программы работы, принятой на 21-й сессии ПКАП. Что касается охраны аудиовизуальных исполнений, она выразила надежду на завершение невыполненной статьи о передаче прав с целью выработки рекомендаций для Генеральной Ассамблеи о созыве дипломатической конференции по принятию договора. Южная Африка внесла предложение относительно охраны прав организаций эфирного вещания, главной особенностью которого является технологически нейтральный подход. Это означает, что охрана не должна быть привязана к какой-либо конкретной платформе. Таким образом, она предложила пересмотреть решение Генеральной Ассамблеи 2007, которое в основном включает вещание в традиционном смысле.
68. Делегация Эквадора выразила желание применять нормы интеллектуальной собственности в качестве инструмента экономического, социального и культурного развития общества, в полном соответствии с нормами в области прав человека. Имеет большое значение то, что ПКАП обсуждает не только инициативы, направленные на получение более благоприятных условий для творцов, но также и вопросы об ограничениях и исключениях. Делегация пожелала обсудить вопрос о содействии осуществлению других прав, таких, например, как право на образование или недискриминацию, и полагает, что работа над ограничениями и исключениями носила очень позитивный характер. Международные нормы должны быть всеобъемлющими и дополнять друг друга. Она выразила признательность за представленный проект договора о защите лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, разработанный совместно с делегациями Бразилии, Парагвая и Мексики. Она также отметила, что в июне 2011 года Эквадор, совместно с Латиноамериканским союзом слепых, организовал первый в Андах региональный день доступа к чтению для инвалидов. Эта встреча способствовала представлению предложения о национальной инициативе для решения этого вопроса.

69. Делегация Гватемалы, выступая от имени ГРУЛАК, дала высокую оценку неофициальным консультациям, организованным Секретариатом. Она высказалась в поддержку такого неформального подхода, что выгодно для решения проблем всех государств-членов. Делегация заявила о готовности обсудить инициативы, которые могли бы способствовать поиску решения для обеспечения международной охраны аудиовизуальных исполнений, при одновременном сохранении баланса по вопросам разрешения и вознаграждения. Со ссылкой на ограничения и исключения, она подчеркнула необходимость немедленных действий Комитета, в частности, в принятии комплексного решения для лиц, испытывающих трудности в доступе к обычным форматам. Законные чаяния людей с нарушениями зрения должны быть удовлетворены.
70. Делегация Малави поддержала заявление, сделанное делегацией Южной Африки от имени Африканской группы. Малави выразила надежду на завершение обсуждения важных вопросов, а именно, вопросов ограничений и исключений, охраны прав организаций эфирного вещания, и охраны аудиовизуальных исполнений. Предлагаемый договор об охране лиц с ограниченными возможностями является весьма важным и Малави воспользуется договором, чтобы включить его положения в свое национальное законодательство, пересматриваемое в данный момент. Она присоединилась к предложению Африканской группы рассмотреть комплексный подход для ограничений и исключений. Делегация также сочла важным обсуждение других двух предложенных договоров об охране прав организаций эфирного вещания и об охране аудиовизуальных исполнений с целью их скорейшего завершения.
71. Делегация Сенегала напомнила, что в 1996 году, незадолго до завершения Дипломатической конференции государства-члены обсудили вопросы охраны аудиовизуальных исполнений. Значительный прогресс имел место после 1996 года и в то время Комитет был вновь близок к согласованию договора. Делегация высказалась в поддержку быстрого завершения процесса. Охрана сигналов и создание безопасной структуры являются реальными проблемами для делегации. Что касается ограничений и исключений, то каждый должен быть восприимчивым к такого рода проблем. Система авторского права всегда основывалась на справедливом балансе общественных интересов и интересов правообладателей. Она поддержала заявление Африканской группы.
72. Делегация Непала отметила, что Комитет уже более десяти лет обсуждает и обменивается мнениями по вопросу об охране как организаций эфирного вещания, так и аудиовизуальных исполнений. Был выдвинут ряд предложений и контрпредложений, были опубликованы документы и исследования и были организованы семинары для более тщательного понимания этого вопроса. Делегация выразила надежду, что в ходе этой сессии Комитет сделает некоторые позитивные шаги в этом направлении. Делегация выразила мнение, что динамичный технический рост оказал огромное давление на организации эфирного вещания и их сигналы. Разгул пиратства сигналов, бесспорно, является вопросом, который должен быть рассмотрен. Римская конвенция 1961 года не смогла решить все проблемы, возникающие в ходе быстрого технологического развития в области эфирного вещания. Характер вещания и сигналы никогда нельзя рассматривать как внутренний процесс, поскольку этот вопрос, требует исключительно глобального решения. Новый договор не должен влиять на общественный интерес, на доступ к информации и на потребительский интерес. Что касается охраны аудиовизуальных исполнений, делегация высказалась в ее поддержку и отметила, что центральный вопрос передачи прав должен быть изложен настолько четко, чтобы позволить разработать окончательное решение как для аудиовизуальных исполнителей, так и

для производителей фильмов. Что касается ограничений и исключений из авторских прав, вопрос о лицах с нарушениями зрения и о других лицах с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию готов к завершению.

73. Делегация Колумбии заявила о своей поддержке заявления ГРУЛАК. Принятие договора об ограничениях и исключениях в интересах лиц с нарушениями зрения является чрезвычайно важным. В Колумбии проживает более 1 134 085 лиц с нарушениями зрения. Право на доступ к культуре, образованию и информации должно быть им гарантировано в соответствии с положениями Конвенции ООН о правах инвалидов. Что касается аудиовизуальных исполнений, делегация согласилась с предложением о новой 12 статье, представленным делегацией Мексики, так как этот текст сочетается с соответствующим национальным законодательством. Она выразила надежду, что в ближайшее время будет найдено решение в целях достижения договора. Аналогичным образом делегация готова продолжить обсуждение вопроса об организациях эфирного вещания.

Заявления межправительственных и неправительственных организаций

74. Представитель Африканской региональной организации интеллектуальной собственности (АРОИС) сообщил, что мандат АРОИС был расширен за счет включения авторского права и смежных прав, и был нанят сотрудник по авторским правам для осуществления этого мандата. Поэтому организация рассчитывает на возможность принять активное участие в деятельности Комитета. АРОИС проявила большой интерес к результатам обсуждения ограничений и исключений, охраны прав организаций эфирного вещания и аудиовизуальных исполнений. Особая благодарность была выражена ВОИС за организацию встречи руководителей корпоративных бюро государств-членов АРОИС, состоявшейся в мае 2011 года, которая дала возможность рассмотреть вопросы, связанные с мандатом авторского права и смежных прав в организации. Встреча была полезной для разработки четкой стратегии осуществления этого важного мандата. АРОИС провела опрос по состоянию авторского права и смежных прав в государствах-членах и планирует играть ключевую роль в разработке новых стратегий в этой области. Она также присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Южной Африки от имени Африканской группы, и, в частности, в отношении комплексного подхода к ограничениям и исключениям.
75. Представитель Европейской ассоциации обществ охраны авторских прав в области визуального искусства (EVA) разделил мнение относительно общей цели скорейшего облегчения доступа к интеллектуальной собственности лицам с ограниченными возможностями. Все заинтересованы в том, чтобы сделать это не вступая в конфликт с интересами владельцев авторских прав. Это потребует тщательного определения исключений и ограничений в отношении исключительных прав в национальных законодательствах. Кроме того, это потребует совместных усилий, динамичных решений и инновационных решений, отражающих быстрое развитие технологии. Уже имеются многочисленные примеры передового опыта в области издательского дела. Методы лицензирования доказали большую гибкость и жизнеспособность, нежели чисто законодательные решения. EVA принимает исключения в интересах людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию в той степени, в которой они надлежащим образом и тщательно определены для решения конкретных целей, которым они должны служить. Кроме того, исключения должны быть дополнены лицензированием, особенно в отношении разрешения на трансграничную передачу файлов. Поэтому любой правовой документ должен быть создан в рамках существующей структуры

или правовых договоров и в соответствии с принципами трехэтапной проверки, предусмотренного в статье 9(2) Бернской конвенции.

76. Представитель Иберо-латиноамериканской федерации исполнителей (FILAIIE) напомнил Комитету о срочной необходимости принятия международного договора, который бы адекватно защищал аудиовизуальных исполнителей и авторов от всех форм пиратства и выразил надежду на возможное достижение консенсуса по статье 12.
77. Представитель Всемирного союза слепых (ВСС) поблагодарил Комитет за разработку, сближающего разные точки зрения документа по предложениям делегаций Бразилии, Эквадора, Парагвая, Мексики, Аргентины, Африканской группы, Соединенных Штатов Америки и Европейского союза, и выразил надежду, что Комитет сможет представить рекомендацию Генеральной Ассамблее ВОИС по проведению дипломатической конференции в обозримом будущем. Любая задержка имеющего обязательную юридическую силу документа будет означать, что для многих миллионов людей будут по-прежнему исключен доступ к информации, культуре, возможностям обучения и работы, а также к участию в их местных общинах.
78. Представитель Консорциума DAISY поддержал соглашение по вопросу об удовлетворении потребностей лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию посредством имеющего обязательную силу документа. Это обеспечит устойчивый и экономически эффективный трансграничный доступ к охраняемым авторским правом произведениям. Он представил себе мир, где люди с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию будут иметь равный доступ к информации и знаниям, без промедления или дополнительных расходов, в том числе в районах бедствий. Он осудил восприятие некоторыми государствами-членами лицензирования или консультативных структур как адекватного средства удовлетворения потребностей людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и заявил, что лицензионные соглашения не распространяются на многие жизненно важные публикации и могут также привести к недопустимым задержкам в доставке и к дополнительным издержкам. Он призвал делегации незамедлительно достичь соглашения о юридически обязательных правовых рамках, необходимых для выполнения обязательств согласно Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов.
79. Представитель Knowledge Ecology International, Inc (KEI), одобрил дискуссию Комитета по вопросу об ограничениях и исключениях из авторского права, так как они обеспечат более широкий доступ к знаниям. Он особо отметил предложение Африканской группы в отношении ограничений и исключений из авторского права и выразил свое разочарование предложением "мягкого права" или рекомендации, а не материально-правового договора для людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Это может привести к отсрочке на три и более года, необходимой для обсуждения и оценки вопроса о целесообразности проведения работы над договором для людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.
80. Представитель Национальной федерации слепых (NFB) призвал ПКАГ рассматривать потенциальный договор для миллионов слепых и лиц с нарушениями зрения во всем мире как основной вопрос прав человека. Право на доступ к информации является наиболее важным правом, которое необходимо слепым, чтобы вырваться из крайней нищеты, стать участниками мировой экономики и

настоящими первоклассными гражданами, отметил представитель. Если договор удовлетворяет вещательные организации и исполнителей, то обязательная международная норма относительно ограничений и исключений, обеспечивающая не только доступ к материалам для лиц с нарушениями зрения, но и свободу трансграничного обмена материалами, также безусловно, является вполне удовлетворительной.

81. Представитель Европейского союза слепых (ЕСС) поддержал предыдущие заявления, призывающие к договору о доступе для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. ЕСС отклонил предложение Европейского союза относительно "мягкого" правового подхода к решению проблемы доступа для лиц с ограниченной возможностью воспринимать печатную информацию и настоятельно призвал Группу В следовать директиве Европейского парламента, содержащей призыв к активной и позитивной деятельности в рамках ПКАП по разработке обязательной правовой нормы, основанной на предложениях о договоре, подготовленного ВСС.
82. Представитель Международной федерации ассоциаций кинопродюсеров (FIAPF) вновь подтвердил поддержку FIAPF многостороннего процесса, направленного на решение вопроса о доступе к книгам слепых и лиц с нарушениями зрения. Этот очевидно представляющий общественный интерес вопрос касается всего мирового сообщества, и он должен быть решен таким образом, чтобы максимальным образом гарантировать ощутимые улучшения в доступе к знаниям и культуре для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Он отметил, что независимо от принятого международно-правового подхода, любые будущие дискуссии должны сосредоточиться на равновесии между авторским правом и исключительными правами, с одной стороны, и доступом для лиц с нарушениями зрения, с другой. Любое введение исключений в национальные законы должно строго соответствовать критериям трехэтапной проверки, предусмотренной Бернской конвенцией.
83. Представитель Международной федерации в области видеопроизведений (IVF) заявил о поддержке прагматического решения сделать более доступными книги в специализированных форматах для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, проживающих в развивающихся странах. Он высоко оценил решимость Комитета прийти к согласию относительно общего текста для международного документа, направленного на улучшение доступа к материалам для чтения для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.
84. Представитель Южноафриканского национального совета для слепых (SANCB) поддержал заявления, сделанные в начале сессии другими НПО и представителями Всемирного союза слепых. По мнению SANCB, ПКАП пора заключить соглашение о международном документе. От имени лиц с нарушениями зрения в Африке и в других развивающихся странах, он призвал государства-члены завершить переговоры по возможному международному документу для предоставления без промедления доступа слепым и лицам с нарушениями зрения. Он отметил, что каждодневная задержка Комиссией принятия решения, негативно сказывается на жизни слепых и лиц с нарушениями зрения.
85. Представитель Центра "Интернет и сообщество" (CIS) выразил признательность государствам-членам за их усилия по поиску решения по вопросу об ограничениях и исключениях в интересах лиц с нарушениями зрения. Представитель напомнил Комитету, что по последним данным насчитывается более 147 подписавших и 100 сторонников Конвенции ООН о правах инвалидов (КПИ).

86. Представитель Международной ассоциации издателей (IPA) высказался за правовой документ для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, разработанный в соответствии с имеющимися международными рамками. Он отметил, что любой юридический документ, принятый таким образом, должен предоставить издателям привилегию непосредственно предоставлять произведения в любом доступном формате, на коммерческой или иной основе, на национальном и международном уровне, лицам с ограниченными возможностями. Форматы могут быть основаны на трансграничном обмене файлами или лицензионных соглашениях и должны иметь приоритет перед национальным исключениями из авторского права.
87. Представитель Beneficient Technology, Inc. (Benetech) заявил о решительной поддержке активной позиции ВСС в отношении разработки глобального договора для помощи лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Ссылаясь в качестве примера на Библиотечный проект "Bookshare" для лиц с весьма ограниченной способностью воспринимать печатную продукцию, он отметил, что за последний год в Соединенных Штатах количество охваченных проектом людей возросло с 100 тысяч до 140 тысяч человек, а его коллекция из 70 тысяч книг увеличилась почти до 110 тысяч книг, и поэтому он может быть смоделирован в глобальном масштабе для удовлетворения мирового книжного голода при должной правовой поддержке. Benetech объясняет быстрый рост коллекции широкой добровольной поддержкой издателей-партнеров в Соединенных Штатах Америки, Канаде, Европейском союзе и Индии. Эти издатели дали разрешение на распространение книг по всему миру на благо людей с ограниченными возможностями. Каждый имеющий статус лица с нарушением зрения в Австралии, Дании и Катаре в настоящее время имеет свободный доступ к международной библиотеке "Bookshare", располагающей сотнями наименований на хинди, тамильском и испанском языках. Правительство Катара также осуществляет партнерскую деятельность по развитию обслуживания на арабском языке.
88. Представитель Авторско-правового альянса библиотек (LCA) выразила свою признательность ПКАП за постоянное внимание к проблеме ограничений и исключений в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и надежду на то, что процесс по дальнейшему расширению сферы согласия будет продолжен на будущих сессиях. Что касается учебных заведений, библиотек и архивов, она подтвердила свою поддержку работе, проводимой Соединенными Штатами Америки, Европейским союзом, Мексикой, Эквадором, Парагваем, Бразилией, Африканской группой и другими государствами-членами, которые провели серию консультаций для выработки совместной рекомендации, включающей исключения для лиц с трудностями чтения. Достигнутый прогресс должен привести к дипломатической конференции по принятию международного договора в ближайшее время.
89. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций (ИФЛА), был воодушевлен уровнем поддержки государств-членов договора о возможных ограничениях и исключениях в интересах лиц с нарушениями зрения, а также библиотек и архивов, и для образовательных учреждений. Признание многими государствами-членами значения исключений является позитивным знаком. Он отметил, что научные исследования и инновации зависят от доступа к фондам и материалам, которые выходят за рамки того, что в настоящее время предлагается продавцами. Только библиотеки и архивы могут обеспечить такой объем и, следовательно, имеется потребность в исключениях и ограничениях для предоставления таких услуг.

90. Представитель Фонда "Инклюзивная Планета" (INCP) подтвердил свою поддержку договора о предоставлении исключений в интересах лиц с нарушениями зрения и других лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и заявил, что применяемая издателями система лицензирования оказалась неспособной удовлетворить потребности лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Представитель пожаловался на трудности в получении лицензий. Он сказал, что единственным практическим решением стали бы исключения на основе договора, предоставляющего права лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Система надежных посредников или любая другая система, которая требует предварительного согласия издателей на получение лицензии на преобразование охраняемого произведения, является слишком громоздкой.
91. Представитель Британского совета по авторскому праву (ВСС), ссылаясь на закон Соединенного Королевства 2002 года, в который среди прочих исключений включено положение о лицах с нарушениями зрения, заявил, что существующие законы и договоры не привели к желаемым результатам по причине современного весьма быстрого технологического развития. Уже предлагаются многие файлы в соответствии с руководствами ассоциаций издателей и другими типовыми лицензиями. Он высоко оценил работу, проделанную в рамках проекта ВОИС TIGAR с использованием сетей доверенных посредников. Он выразил надежду, что Комитет вскоре в консенсуальном порядке согласует текст, призывающий делегации учесть опыт государств-членов, уже принявших исключения в интересах лиц с нарушениями зрения. По мнению ВСС, добровольной маршрут с гибкими и адаптированными лицензиями может удовлетворять современным технологиям и изменяющимся потребностям лиц с нарушениями зрения.
92. Представитель Международной группы издателей научно-технической и медицинской литературы (STM) выразил признательность делегациям за активную поддержку различных вопросов, стоящих на повестке дня ПКАП. Стоящая перед ПКАП важная задача заключается в создании среды, которая позволит решить практическую проблему расширения доступа для слепых и лиц с нарушениями зрения, не нанося чрезмерный ущерб правообладателям, охраняемым авторским правом. Хотя лицензирование часто неверно трактуется как помеха, на деле оно является наиболее эффективным способом расширения доступа к произведениям. Представитель призвал ПКАП продолжить работу в направлении поиска решения, либо основанного на необязательном соглашении, либо на соответствующем международном документе, приводящем в действие четыре предыдущих элемента. Любая согласованная структура должна быть основана на условиях, предполагающих устойчивые решения, которые создают справедливо сбалансированную между национальными законами по охране авторских прав систему и эффективный, быстрый и надежный механизм для международного обмена файлами, основанный также на участии и помощи со стороны правообладателей.
93. Представитель организации "Трансатлантический диалог потребителей" (TACD) сказал, что разочарован теми трудностями, с которыми сталкивается ПКАП в работе по достижению прогресса по договору для лиц с нарушениями зрения, что, по его мнению, можно назвать "практикой обструкционизма". TACD выразила удивление позицией некоторых делегаций Группы В, препятствующих любому прогрессу на пути к согласованию общего текста. Позиция этих делегаций идет вразрез с решением Европейского парламента, большинство членов которого выступили за разработку обязательного правового договора для лиц с нарушениями зрения. Он поинтересовался, почему Соединенные Штаты Америки и Европейский союз

предложили столь извилистый и второстепенный путь решения проблем для развивающихся стран, несмотря на то, что их соответствующие национальные законы являются гораздо более гибкими и щедрыми. Очевидно то, что добровольные соглашения для лиц с нарушениями зрения не работают и не будут работать, и поэтому единственная причина выдвижения таких альтернатив этими государствами-членами заключается в том, чтобы выиграть время. Представитель выразил надежду, что Комитет придаст этому договору такое же значение, которое государства-члены придают договорам по эфирному вещанию и аудиовизуальным исполнениям.

94. Представитель Латиноамериканского союза слепых (ULAC) сообщил ПКАП, что ULAC участвовал в дискуссиях с другими организациями для незрячих и правительствами в регионе на предмет наличия материалов для чтения в формате, доступном для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. ULAC выступил в поддержку обязательного документа, гарантирующего включение государствами в свои национальные законы минимального числа основных исключений. Он призвал ПКАП прийти к согласию по договору, допускающему гибкий подход и не ограничивающий государства какой-либо конкретной организацией или требованием в отношении каким-либо предварительного разрешения, так как в большинстве стран либо отсутствуют организации, которые соответствуют модели доверенных посредников, либо они не удовлетворяют предлагаемым критериям.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ (продолжение)

95. Председатель сообщил, что Комитет рассмотрит пункт 3 повестки дня, а именно принятие повестки дня двадцать второй сессии Комитета. Председатель отметил, что на обсуждения поставлены внесенные делегацией Индии в качестве пункта 10 предложения относительно вклада Комитета в осуществление Повестки дня в области развития. Председатель заявил, что будет обсуждена также просьба делегации Франции изменить повестку дня в связи с пунктом 7 об ограничениях и исключениях.
96. Делегация Франции, выступая от имени Группы В, заявила, что Группа В хотела бы внести обратный порядок в повестку дня, начав с пункта 9 по аудиовизуальным исполнениям, за которым следует пункт 8 по вопросам охраны прав организаций эфирного вещания и, наконец, пункт 7 по ограничениям и исключениям. Делегация отметила, что предложение Группы В является компромиссным жестом с напоминанием об отсутствии общего согласия относительно оформления координационного механизма для Повестки дня в области развития. В случае принятия этого предложения, можно было бы удовлетворить просьбу делегации Индии о включении нового пункта 10. Делегация отметила, что такое включение не должно рассматриваться как создание прецедента для включения пункта 10 в повестку дня на постоянной основе.
97. Делегация Словении, выступая от имени Группы стран Центральной Европы и Балтии, заявила, что Комитет сослался на принятое Генеральной Ассамблеей в 2010 году решение, содержащееся в Приложении 2 к документу WIPO/GA/39/7 при оценке рекомендаций по интеграции Повестки дня в области развития в основную деятельность соответствующих органов ВОИС, без акцента на необходимость выделять значительное время для обсуждения. К Комитету был лишь обращен призыв выполнить обязательство, вытекающее из этого документа, но это обязательство в коей мере не должно наносить ущерб основной работе какого-либо

конкретного комитета. Исходя из этой позиции, она согласилась включить пункт 10 повестки дня.

98. Делегация Индии, выступая от имени Группы по Повестке дня в области развития (ГПДР), поблагодарила все региональные группы за их гибкость. Что касается решения Генеральной Ассамблеи, то оно не предусматривает включение отдельного пункта повестки дня по этому вопросу, а просто указывает, что соответствующим комитетам было поручено представить Генеральной Ассамблее доклад о том, каким образом комитеты осуществляют интеграцию на практике Повестку дня в области развития в соответствующих областях. Делегация также высказалась против предложения отнести вопрос о Повестке дня в области развития к пункту "Прочие вопросы". Такое предложение является неприемлемым для ГПДР, так как оно может придать вопросу о Повестке дня в области развития второстепенное значение. Наконец, члены других комитетов достигли соглашения по этому вопросу, а именно Постоянного комитета по товарным знакам, промышленным образцам и географическим указаниям (ПКТЗ), Постоянного комитета по патентному праву (ПКПП) и, наконец, совсем недавно, в Рабочей группе по Договору о патентной кооперации. Во всех этих трех органах отдельный пункт повестки дня имеет то же название, что и предложенное ГПДР на сессии ПКАП.
99. Делегация Франции, выступая от имени Группы В, поблагодарила делегации Словении и Индии за гибкий подход. Выслушав точку зрения Словении, делегация признала, что рекомендация Индии от имени ГПДР включить пункт 10 в повестку дня не будет отвлекать внимание Комитета от существа обсуждения. Говоря о рекомендациях как о конструктивных элементах, делегация повторила, что предложение Группы В основано на ранее проведенных консультациях с другими региональными координаторами. Поэтому идея заключалась в том, чтобы изменить порядок пунктов 7, 8 и 9 таким образом, чтобы новой программе работы предшествовал пункт 9 по аудиовизуальным исполнениям, за которым следовал бы пункт 8 по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания и, наконец, пункт 7 по ограничениям и исключениям. Делегация также заявила, что она упомянула о возможности гибкого со стороны Группы В подхода в отношении предложения Индии о включении нового пункта 10, касающегося Повестки дня в области развития.
100. Делегация Словении, выступая от имени Группы стран Центральной Европы и Балтии, пояснила, что включение дополнительного пункта повестки дня не будет мешать основной работе Комитета и согласилась с предлагаемой повесткой дня.
101. Делегация Индии поблагодарила делегации Франции и Словении за проявленную гибкость. Пункт 10 будет назван "Вклад ПКАП в реализацию соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития".
102. Комитет принял повестку дня заседания в качестве документа SCCR/22/1.

ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ: ЛИЦА С ОГРАНИЧЕННОЙ СПОСОБНОСТЬЮ ВОСПРИНИМАТЬ ПЕЧАТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ И ДРУГИМИ НАРУШЕНИЯМИ ЗРЕНИЯ

103. Председатель предложил Секретариату обсудить пункт 6 повестки дня по вопросу об ограничениях и исключениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и другими нарушениями зрения.
104. Делегация Мексики сообщила об итогах неофициальных консультаций между различными сторонниками в целях разработки правового документа для лиц с

нарушениями зрения. Все еще имеются разногласия по некоторым второстепенным вопросам. Она попросила сделать короткий перерыв, чтобы дать участвующим в этих неофициальных консультациях делегациям возможность представить документ по достижению соответствующего реального прогресса на единодушной основе.

105. Делегация Кении спросила, будет ли приостановлено пленарное заседание. Африканская группа выразила мнение, что пленарное заседание должно продолжаться с тем, чтобы обсуждения, связанные с неофициальным документом, не рассматривались на периферийных этапах работы ПКАП.
106. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала мнение делегации Мексики. Была проделана соответствующая работа и имеет смысл продолжить обсуждение на неофициальном уровне.
107. Делегация Европейского союза заявила, что было бы разумно сделать небольшой перерыв, возможно на один час, чтобы иметь хорошую основу для обсуждения.
108. Делегация Словении поддержала предложение делегации Мексики.
109. Делегация Парагвая сочла уместной просьбу делегации Мексики.
110. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) предложила спросить, возражает ли какая-либо делегация против предложения Мексики, чтобы не тратить запрошенный час на бессмысленные дискуссии.
111. Делегация Бразилии заявила, что после февраля 2011 года группа стран провела неофициальное совещание для обсуждений текста по исключениям и ограничениям в интересах лиц с нарушениями зрения. Обсуждения прошли в весьма позитивной атмосфере при твердом намерении достигнуть положительных результатов в ходе текущей сессии ПКАП.
112. Делегация Соединенных Штатов Америки с удовлетворением отметила работу с делегациями Аргентины, Бразилии, Мексики, Эквадора, Парагвая, Европейского союза и Африканской группы в ходе неофициальных совещаний. Эти делегации в неофициальном порядке подготовили для распространения среди всех участников ПКАП неофициальный документ, являющийся результатом длительного и напряженного совещательного процесса. Это произошло в пятницу, 17 июня 2011 г., и делегациям было необходимо время, чтобы рассмотреть этот текст в течение последующих дней сессии.
113. Делегация Европейского союза заявила, что она взяла на себя обязательство найти решение проблемы предоставления охраняемых авторскими правами произведений лицам с нарушениями зрения и лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Неофициальный документ, представленный совместно с другими делегациями, начинается с преамбулы и продолжается некоторыми основными статьями. В статье А даются некоторые ключевые определения, такие как копия в доступном формате и уполномоченный орган. Уполномоченному органу необходимо пользоваться доверием как лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, так и обладателей авторского права. Делегация признала, что для получения экземпляров в доступном формате важно воспользоваться рыночными решениями. В этой связи могла бы пригодиться концепция разумных цен как для развитых, так и развивающихся стран. В статье В в основном рассматривается сфера применения текста и определены бенефициары, то есть незрячие, а также лица с нарушениями зрения или способностью

воспринимать печатную информацию и другими нарушениями зрения, такими, например, как дислексия. Лица, которые по инвалидности не могут держать книгу или обращаться с ней, двигать глазами или фокусировать взгляд до той степени, которая обычно приемлема для чтения, также могут быть бенефициарами этого документа.

114. Делегация Соединенных Штатов Америки охарактеризовала статью С как осторожный компромисс на основе предложений, которые были представлены ПКАП. Статья С(1), составленная в основном на базе предложения Европейского союза, содержит общее заявление о том, что государствам-членам или договаривающимся сторонам следует предусмотреть или они должны включить в свои национальные законы по авторскому праву исключения или ограничения в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Структура статьи С(2) предусматривает два конкретных механизма, которым может воспользоваться национальное законодательство. Эти механизмы возникли под воздействием предложения Всемирного союза слепых в отношении договора, но в то же время в них признается важная роль уполномоченного органа по предоставлению экземпляров в доступном формате лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Статья С(2) также включает положение, которое позволяет лицу с нарушениями зрения использовать самопомощь и создавать собственные экземпляры в доступном формате. В статье С(3) предусматривается другой вариант на тот случай, если национальный законодатель не захочет воспользоваться формулами, представленными в статье С(2), а именно исключение для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию в любой другой форме при соблюдении трехэтапной проверки в соответствии с Бернской конвенцией. В статье С(4) для государства-члена или договаривающейся стороны устанавливается возможная альтернатива ограничить применение исключений опубликованными произведениями, которые не могут быть иначе получены в разумный период времени и по разумной цене. Эта статья ни в коей мере не предусматривается как директивная, а лишь как возможность. Наконец, в статье С(5) предусматривается, что национальное законодательство может определять, подлежит ли исключение или ограничение вознаграждению. Последнее положение является результатом тщательных разработок совместно со странами-сторонниками и на основе консультаций с Африканской группой для поиска формулировки, передающей идею простым, понятным и не предубежденным образом.
115. Делегация Мексики обратилась к статье D и трансграничному обмену копиями в доступном формате. В ней предусмотрена возможность того, что копия, сделанная на основе исключений и ограничений в одной стране, может быть вывезена или ввезена по договоренности одного уполномоченного органа с другим уполномоченным органом, с гарантией, что эти копии удовлетворяют реальной потребности в таком материале. Это положение охватывает существенные опасения, высказанные делегациями Европейского союза и Соединенных Штатов Америки. В статье E решается очень важный вопрос, который был выделен в ходе неофициальных переговоров, а именно, разрешить уполномоченному органу действовать от имени бенефициара, чтобы облегчить производство доступных материалов, когда сам бенефициар не имеет такой возможности.
116. Делегация Бразилии пояснила, что сторонники продолжают плодотворные дискуссии по вопросу о том, как завершить работу по международному документу. Бразилия выступает за договор.
117. Делегация Европейского союза подчеркнула, что Европейский союз и его 27 государств-членов заинтересованы в результатах в реальном мире. Совместная

рекомендация может привести к эффективным и быстрым решениям. Она выразила надежду на продолжение чрезвычайно плодотворных дискуссий по этому вопросу со всеми делегациями.

118. Делегация Аргентины заявила, что достигнутой базовое соглашение представляет собой значительный шаг вперед для облегчения доступа к произведениям для лиц с нарушениями зрения. Аргентина придает большое значение разработке обязательного международного документа, касающегося ограничений и исключений в интересах лиц с нарушениями зрения и других лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Делегация решила стать соавтором предложения, внесенного Бразилией, Эквадором, Парагваем, Мексикой, Европейским союзом и Соединенными Штатами Америки.
119. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила всех сторонников за прекрасный диалог и обмен идеями. В ВОИС часто бывает так, что страны заявляют и подтверждают свою позицию без каких-либо фактических переговоров. Переговоры имеют место тогда, когда страны собираются вместе и очень внимательно прислушиваются к тому, что является возможным для другого партнера для достижения компромисса и сближения и, в конечном итоге, для консенсуса. Соединенные Штаты имеют ту же цель, что и в декабре 2009 года, а именно, формирование международно-правовых норм для исключений из авторского права в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию для того, чтобы получить, как заявила делегация Европейского союза, реальные результаты на местах для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Не является секретом то, что Соединенные Штаты выступают за возможность применения двухэтапного процесса, в котором первым этапом будет совместная рекомендация на пути к возможному второму этапу – обязательным международным стандартам.
120. Делегация Парагвая подчеркнула, что неофициальный документ был принят на основе консенсуса всеми сторонниками с целью разработки международного документа. Она поддержала заявления делегаций Аргентины и Бразилии о принятии международного договора.
121. По мнению делегации Эквадора, неофициальный документ представляет собой прекрасную основу для продвижения вперед к договору, который восполнит пробел в существующей системе ИС в отношении ограничений и исключений.
122. Делегация Мексики сослалась на честный и открытый диалог, который ведут все сторонники подготовки неофициального документа. Хотя делегация высказалась в поддержку договора, она также готова обсудить решения, которые позволят Комитету уверенно продвигаться вперед на прагматичной основе.
123. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) заявила, что довольна соглашением, достигнутым различными делегациями, которые работали над неофициальным документом. Она напомнила Комитету о призыве певца Стиви Уандера к Ассамблее ВОИС в 2010 году – окончательно оформить соглашение об исключениях в интересах лиц с нарушениями зрения.
124. Председатель сообщил, что неофициальный документ является доступным в переводе на другие языки. Он предложил делегациям высказать любые вопросы или сомнения по документу, чтобы его содержание стало ясным для всех.

125. Делегация Индии выразила признательность за искренние усилия различных делегаций, разработавших общий неофициальный документ об исключениях в интересах лиц с нарушениями зрения. Что касается определения термина "уполномоченный орган", она спросила, может ли условие наличия "главной задачи" исключать некоторые организации, например, какой-либо университет или учебное заведение, которые не имеют специального офиса, конкретно предназначенного для обеспечения доступности произведений для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.
126. Делегация Соединенных Штатов Америки пояснила, что в определение "уполномоченный орган" внесено изменение, и это определение не требует, чтобы уполномоченный орган имел юридическое лицо. Концепция главной задачи не означает наличие каких-либо ограничений, которые необходимо фиксировать в уставах организаций. Делегация заявила о своей готовности к поиску формулировки, которая помогла бы справиться с этой проблемой.
127. Делегация Индии предложила заменить фразу "одной из главных задач" на слово "деятельностью".
128. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила провести неофициальную встречу, чтобы обсудить изменения, представленные различными делегациями.
129. Председатель заявил, что первоначальная идея предложения выступить с вопросами заключалась в осмыслении документа, прежде чем переходить к другим темам.
130. Делегация Южной Африки пояснила, что имели место различные уровни участия в неофициальных консультациях. Африканская группа в большинстве случаев принимала участие в качестве наблюдателя, и поэтому она не могла фактически вносить вклад в разработку неофициального документа. Она задала вопрос о статусе неофициального документа, а также о том, что Комитет собирается с ним делать. Африканская группа ожидает с нетерпением предоставления документа – обязательного документа по исключениям и ограничениям в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и другими нарушениями зрения.
131. Председатель напомнил Комитету, что настало время для устранения любых сомнений в отношении этого документа, и просил не переходить к любому другому аспекту до тех пор, пока Комитет не признает это. Он обратился к соавторам документа с просьбой ответить на вопрос о характере или статусе документа, заданный делегацией Южной Африки.
132. Делегация Мексики уточнила, что среди сторонников имеются различные точки зрения и они не хотели бы предвосхищать развитие событий. Очень важно в первую очередь ознакомиться с мнением государств-членов о неофициальном документе.
133. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась с тем, что сказала делегация Мексики, а именно, разобраться по существу неофициального документа, а затем под руководством Председателя определить направление дальнейшей работы.
134. Делегация Китая поблагодарила сторонников за подготовленный ими неофициальный документ, представляющий собой большой шаг вперед в обсуждении Комитета. Делегация Китая заявила, что является открытой, гибкой и готовой к активному участию в обсуждениях по вопросу об исключениях и

ограничениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и другими нарушениями зрения.

135. Делегация Чили заявила, что неофициальный документ является позитивным шагом вперед. Его обсуждение должно носить инклюзивный характер и развиваться в контексте общего участия. Она спросила, почему некоторые положения имеют альтернативные тексты, например, "Государства-члены/Договаривающиеся стороны должны предусмотреть/предусматривают".
136. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила, что альтернативный текст призван отразить разницу между совместной рекомендацией – вариантом документа, предложенным делегацией Европейского союза, и договором – вариантом документа, предложенным делегациями Мексики, Бразилии, Эквадора, Парагвая и Аргентины. Делегация указала на необходимость согласования используемых формулировок в рамках всего текста, а также признала в этой связи наличие некоторых ошибок или опечаток. Она указала, что в статье D(1), в четвертой строке, говорится о "лицах с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию", тогда как в остальном тексте употребляется термин "бенефициар".
137. Делегация Южной Африки заявила, что Африканская группа испытывает затруднения при работе с документом, не имеющим какого-либо определенного статуса, и поэтому Группа не имеет возможности внести существенный вклад в обсуждение. Она хотела бы получить от сторонников заверения в том, что вопросы, вызывающие озабоченность Группы, будут учтены. Она напомнила Комитету о том, что данное заседание проходит в пятницу, и что на следующей неделе Комитет приступит к обсуждению другой рабочей программы.
138. Делегация Бразилии, выступая по тому же вопросу, что и делегация Соединенных Штатов Америки, указала, что в третьей строке второго абзаца статьи F фразу "государства-члены/Договаривающиеся стороны должны принять" следует заменить фразой "государства-члены/Договаривающиеся стороны должны принять/принимают".
139. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) заявила, что не поняла причин, по которым Африканская группа спрашивала о характере документа, когда никто не знает, будет ли это договор или что-то еще. Именно поэтому Комитет должен продолжить обсуждение. Документ следует рассматривать как проект основного предложения.
140. Делегация Южной Африки заявила о желании иметь дело с рабочим документом, чтобы внести существенный вклад. Группа участвовала в обсуждении в качестве слушателя и не имела возможности внести свой вклад в предыдущие неофициальные консультации из-за отсутствия экспертов. Африканская группа не блокирует переговоры. Она подчеркнула, что она отдает предпочтение варианту договора.
141. Делегация Нигерии поддержала делегацию Южной Африки. Документ должен принять форму рабочего документа.
142. Делегация Замбии поддержала заявление, сделанное делегацией Южной Африки от имени Африканской группы. Она подчеркнула, что всецело поддерживает данный процесс и просила внести ясность в отношении дальнейшей судьбы этого документа.

143. Делегация Сенегала поддержала заявление, сделанное делегацией Южной Африки. Так как неофициальный документ не носит официальный характер, в него невозможно включить все замечания Африканской группы. Африканская группа полна решимости внести вклад в процесс и достичь удовлетворительного результата.
144. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила провести встречу с региональными координаторами, включая сторонников четырех предложений, для изучения процесса или метода дальнейшего рассмотрения вопроса.
145. Делегация Индии изъявила желание, чтобы была внесена ясность в отношении процесса. Она также подтвердила, что выступает за договор, имеющий обязательную юридическую силу
146. Делегация Барбадоса предложила, чтобы исходя, высказанных Африканской группой мнений и в интересах продвижения вперед, Председатель установил, желает ли Комитет, принять неофициальный документ в качестве официального рабочего документа. Делегация могла бы тогда поддержать позицию делегации Соединенных Штатов Америки.
147. Делегация Европейского союза хотела бы услышать комментарии и вопросы по неофициальному документу. Сторонниками была предпринята попытка ознакомить участников с существом вопроса и, следовательно, было бы полезно продолжить обсуждение по существу. Делегация готова предоставить дополнительные ответы как на этом совещании, так и в ходе неофициальных или иных консультаций.
148. Делегация Мексики, от имени делегации Аргентины, Бразилии и Соединенных Штатов Америки, представила принятый на основе консенсуса документ, который призван обеспечить основу для обсуждений в рамках Постоянного комитета вопроса об ограничениях и исключениях для облегчения доступа к охраняемым произведениям лицам с нарушениями зрения и другими трудностями чтения. Она предложила делегациям внимательно изучить документ и соблюдать график работы. Общая цель заключается в том, чтобы разработать документ на благо значительной группы инвалидов в развитых и развивающихся странах, позволяющий им в полной мере пользоваться многими правами человека, а именно в отношении информации, культуры и доступа к образованию.
149. Делегация Эквадора заявила, что она получила из столицы инструкции присоединиться к рабочему документу.
150. Делегация Австралии заявила, что также будет соавтором рабочего документа.
151. Делегация Парагвая заявила, что она станет соавтором документа.
152. Делегация Колумбии заявила, что она тщательно изучает документ и на более позднем этапе сообщит, готова ли она стать одним из его соавторов.
153. Делегация Европейского союза, будучи участником четырехсторонних переговоров, заявила о готовности к дальнейшей дискуссии на основе этого документа. Она объявит на более позднем этапе, станет ли она соавтором документа.
154. Делегация Чили просила добавить ее в список стран-соавторов документа.
155. Делегация Пакистана от имени Азиатской группы спросила, будет ли документ распространяться в качестве официального документа ПКАП.

156. Председатель пояснил, что документ будет выпущен условным обозначением SCCR/22/15.
157. Делегация Канады выразила свою признательность всем сторонникам за напряженную работу в течение последних нескольких месяцев по разработке этого неофициального документа. По ее мнению, он служит прочной основой для предоставления рекомендации Генеральной Ассамблеи.
158. Делегация Пакистана задала несколько вопросов по существу документа. Так, в статье А определение "уполномоченный орган" соотносится с "главными задачами". Она полагает, что это только ограничит рамки документа. Она предложила заменить слова "главные задачи" на слово "деятельность". Говоря о пункте 3 этого же определения, делегация заявила, что ей не ясно, к чему относится слово "доверие" и необходимы ли определенные юридические процедуры для завоевания этого доверия. Что касается статьи В(b), делегация предложила не выделять "дислексию", а вместо этого расширить круг бенефициаров, упомянув другие виды инвалидности.
159. Председатель предложил изучить документ постатейно, чтобы достичь быстрого прогресса.
160. Делегация Российской Федерации выразила желание присоединиться к числу сторонников документа. Принятие такого документа является очень важным шагом вперед в работе Комитета. Документ можно было бы рекомендовать Генеральной Ассамблеей в его нынешней форме, приняв во внимание замечания, высказанные делегацией Пакистана заявил, а также комментарии других делегаций.
161. Делегация Уругвая считает, что документ должен стать обязательным договором.
162. Делегация Новой Зеландии поблагодарила сторонников за их работу по достижению разумного и сбалансированного решения. Она задала тот же вопрос по статье А об "уполномоченном органе", что и делегация Пакистана. В третьем пункте установлено, что понятие доверия имеет субъективный характер и поэтому не может полностью соответствовать нормативному требованию, если только не задействован четко определенный механизм или критерии. Нынешний проект может привести к ненужной неопределенности. Делегация процитировала выступление Генерального директора Фрэнсиса Гарри в Австралии в начале этого года в отношении принципа полноты и согласованности для адекватного ответа при сочетании закона, инфраструктуры, культурных изменений, институционального сотрудничества и более совершенных бизнес-моделей. Именно поэтому деятельность Партнерской платформы также имеет отношение к данному вопросу, наряду с разработкой новых правовых норм.
163. Делегация Европейского союза задала вопрос о намеченной Председателем процедуре и предложила, чтобы Комитет подвел итоги по различным пунктам и позволил соавторам документа обсудить их между собой, чтобы вернуться на пленарное заседание по прошествии трех дней, а именно, в среду, 22 июня 2011 г.
164. Председатель заявил, что обсуждения будут продолжаться в организованном порядке для того, чтобы понять, что представляет собой документ. Есть еще много делегаций, которые хотели бы выступить со своими комментариями.
165. Делегация Сенегала отметила, что Комитет рискует посвятить целый день обсуждению предлагаемого документа. Если было принято решение проработать

текст документа постатейно, то она хотела бы получить разъяснение по определению слова "произведение" в статье А.

166. Делегация Японии выразила свою признательность за усилия, предпринятые Аргентиной, Бразилией, Эквадором, Европейским союзом и его государствами-членами, Мексикой, Парагваем и Соединенными Штатами Америки по подготовке конкретных предложений. Улучшение доступа к знаниям для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию имеет большое значение, и при обсуждении положения о конкретных ограничениях и исключениях в этом отношении Комитет должен иметь в виду три момента: во-первых, любой документ должен предусматривать определенную гибкость в отношении внутреннего исполнения; во-вторых, любой документ не должен выходить за рамки трехступенчатой проверки; и, в-третьих, любой документ должен обеспечить сбалансированную охрану авторских прав с поощрением использования произведения с учетом ценностей и характера авторского права, поскольку целью охраны авторских прав является развитие культуры.
167. Делегация Судана заявила, что в статье А определение "копии произведений в доступном формате" должно охватывать все виды форматов, в том числе использование шрифта Брайля или других видов печати.
168. Делегация Бразилии сказала, что для соавторов было бы лучше получить все вопросы и замечания, а затем встретятся для их обсуждения.
169. Делегация Сенегала отметила, что в тексте статьи А на французском языке использован эквивалентный термин "согласованный орган" ("entité agréée") вместо "уполномоченный орган" ("entité autorisée"). Она также выразила озабоченность по поводу слов "принципы и процедуры", упомянутых в данном определении. Было бы предпочтительно заменить их словами "правила и процедуры." Наконец, определение также ссылается на общенациональную сеть организаций, а это понятие не является достаточно четким. Что касается определения "разумной цены для развитых стран", она настоятельно призвала Комитет не создавать возможность для ограничений и исключений, позволяющих делать деньги за счет правообладателей. Определению "разумной цены для развивающихся стран" не хватает некоторой согласованности и последовательности, в частности, в том, что касается согласования некоммерческого аспекта с маркетинговым. Наконец, самый последний пункт гласит, что авторское право охватывает "авторское право и любые соответствующие права, касающиеся авторского права." Это разные термины, и их не следует путать.
170. Делегация Южной Африки представила несколько комментариев по данному документу. Во втором абзаце преамбулы она предложила исключить слово "препятствиях" и заменить его словом "проблемы". Она также предложила исключить слово "ущерб". В пятом абзаце она предложила заменить фразу "лиц, которые являются незрячими или слабовидящими" фразой "лиц с нарушениями зрения или лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию". В седьмом абзаце она предложила заменить слово "желая" словом "имея потребность". Она также предложила добавить новый абзац, который гласит: "в стремлении гармонизировать и укрепить национальные законы о таких ограничениях и исключениях посредством международных рамок, согласованных с Бернской конвенцией, в целях облегчения доступа инвалидов к знаниям в охраняемых авторскими правами произведениях". В отношении статьи А, как отметила делегация Сенегала, она предложила следующее определение: "произведение означает литературное и художественное произведение, охраняемое авторским правом,

включая любые литературные и художественные произведения, на которые распространяется авторское право". Что касается определения "уполномоченный орган", она согласилась с предложением, сделанным делегацией Пакистана от имени Азиатской группы, заменить слова "главные задачи" на слово "деятельность", чтобы не ограничивать сферу деятельности организации или учреждения. Во втором абзаце, она предложила заменить слова "процедурам и политике или правилам" словами "правилам и процедурам", так как по мнению делегации некоторые организации не обязательно имеют политику. В отношении статьи В делегация согласилась с Азиатской группой и предложила обобщить формулировку и не упоминать один конкретный вид инвалидности. Она предложила исключить дислексию и вставить фразу "нарушения зрения или любую ограниченную способность воспринимать печатную информацию". Делегация предложила совершенно новую статью, которая гласит:

"Характер и объем обязательств"

1. Договаривающиеся стороны принимают необходимые меры по выполнению положений Договора.
2. Договаривающиеся стороны применяют Договор прозрачно, с учетом приоритетов и особых потребностей развивающихся стран, а также различных уровней развития Договаривающихся сторон.
3. Договаривающиеся стороны гарантируют, что выполнение настоящего Договора обеспечивает своевременное и эффективное осуществление предусмотренных действий, в том числе оперативных процедур, которые являются справедливыми и равноправными.]

В отношении статьи F она предложила новое название, а именно "Обход технических мер". Текст этой статьи должен гласить следующее:

"Государства-члены/Договаривающиеся стороны должны обеспечить/обеспечивают, чтобы бенефициары исключения, предусмотренного статьей 4, располагали возможностями для использования этих исключений в тех случаях, когда меры по технической защите были применены к производству, включая, в случае необходимости, право обойти меры по технической защите таким образом, чтобы сделать производство доступным.

Право обойти меры по технической защите должно применяться таким образом, чтобы обеспечить гарантии против злоупотребления им".

171. Делегация Эквадора указала, что в тексте статьи A на испанском языке фраза "разумная цена для развивающихся стран" упоминается дважды.
172. Делегация Марокко поддержала заявления делегаций Сенегала и Пакистана. Что касается статьи A, французский перевод термина "уполномоченный орган" неверен, так как он означает "согласованный орган". Она также предложила сослаться на некоммерческие организации или на организации, которые были назначены государственными учреждениями, ответственными за определенные вопросы. Прочие абзацы являются не определением "уполномоченного органа", а скорее описанием того, что должны делать уполномоченные органы. Она предложила оформить следующие после статьи В три абзаца в виде статьи B-bis. Она поинтересовалась, является ли ссылка на добросовестность предположением, что бенефициар действовал недобросовестно, и затем необходимо доказать, что он в действительности действовал добросовестно.

173. Делегация Японии попросила дать подробное объяснение по статье D, так как отсутствует ясность в том, что государства-члены должны делать на основании этой статьи.
174. Делегация Сенегала спросила, является ли статья G попыткой регулирования выполнения контрактов в контексте многостороннего документа. В соответствии с понятием правового соподчинения, если кто-то заключает договор, положения которого нарушают закон, то этот договор утрачивает законную силу.
175. Делегация Японии просила дать разъяснения по статьям E и F.
176. Делегация Швейцарии заявила, что документ является хорошей основой для работы Комитета. Перевод на французский язык определения «произведение», как представляется, не тождественен английской версии. Если авторское право распространяется на произведение, это не означает, что оно становится общественным достоянием. Кроме того, при определении произведения следует сделать ссылку на Бернскую конвенцию и следует сослаться на "охраняемое произведение", а не на "произведение". В заключение делегация попросила дать разъяснения по поводу статьи F.
177. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) поддержала предложение делегации Европейского союза собрать все замечания и вопросы и предоставить сторонникам и региональным координаторам возможность встретиться в неофициальной обстановке, чтобы в ходе личной встречи устранить разногласия. На пленарном заседании было бы сложно добиться какого-либо прогресса.
178. Делегация Российской Федерации предложила вариант статьи A, касающийся определения "произведения", а именно, что "произведение означает любое литературное или музыкальное произведение по смыслу Бернской конвенции, как опубликованное, так и иным образом предоставленное широкой публике в любых средствах массовой информации, и охраняемое авторским правом".
179. Делегация Марокко, как указала делегация Сенегала, заявила, что ей непонятна цель статьи G и предложила другую формулировку для начала этого положения: "Без ущерба для положений настоящего документа, ничто не препятствует государствам-членам/Договаривающимся сторонам...".
180. Делегация Алжира предложила внести поправку в четвертую строку статьи D и заменить фразу "лицами с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию" словом "бенефициарами". Статью G следует исключить.
181. Делегация Бразилии согласилась с предложением делегации Венесуэлы (Боливарианская Республика) обсудить вопросы и найти на них ответы в ходе встречи с заинтересованными странами.
182. Делегация Соединенных Штатов Америки, принимая во внимание наводящие на размышления вопросы, замечания и предложения, сделанные государствами-членами, предложила создать механизм, чтобы позволить авторам принятого на основе консенсуса документа провести некоторое время вместе.
183. Председатель спросил, сколько времени на это потребуется.
184. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила, что по крайней мере несколько часов.

185. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) просила Председателя рассмотреть вопрос о возможной встрече сторонников и Африканской группы и продолжить пленарное заседание в среду, 22 июня.
186. Делегация Бразилии сочла важным выслушать мнение в отношении документа неправительственных организаций, находящихся в зале.
187. Делегация Южной Африки согласилась с предложением делегации Бразилии. Что касается предложения делегации Венесуэлы, она пояснила, что Африканская группа на самом деле встречалась со сторонниками, но ее взгляды не были учтены. Африканская группа готова провести конструктивные консультации до среды и завершить рабочий документ.
188. Делегация Мексики поддержала идею продолжения диалога в меньшей по составу группе сторонников и любых заинтересованных делегаций, с учетом мнения неправительственных организаций.
189. Делегация Пакистана поддержала предложения делегаций Мексики и Бразилии. Кроме того, она заявила о целесообразности выслушать мнение НПО. Были сделаны два типа выступлений. Первый тип – это просьбы о разъяснении. Второй тип – это выступления, касающиеся предложений по тексту, и было бы очень несправедливо по отношению к сторонникам просить их сразу прокомментировать эти вопросы по тексту.
190. Делегация Швейцарии заявила, что было бы интересно ознакомиться с точкой зрения неправительственных организаций и наблюдателей, присутствующих в зале. Она считает, что авторам возможно придется потрудиться, чтобы как можно быстрее ответить на вопросы, но весь процесс обмена мнениями должен быть максимально открытым и прозрачным.
191. Делегация Нигерии напомнила, что процесс не обусловлен какими-либо соображениями, выходящими за рамки правительственных соображений. Подразумевается, что все, что выносится на пленарное заседание, является частью открытого диалога.
192. Председатель пояснил, что первым этапом будет рассмотрение вопросов их сторонниками. Следующий этап будет развиваться по двум вариантам. Первый вариант: как только у сторонников будут готовы ответы, они могут вернуться на пленарное заседание и представить их. Вторым вариантом является представление этих ответов в рамках небольшой по составу группы.
193. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась со вторым вариантом в качестве следующих шагов. Как и Бразилия, Соединенные Штаты Америки делегации хотели услышать на пленарном заседании от организаций НПО любые комментарии, вопросы и опасения, чтобы соавторы смогли встретиться и обсудить их, а также, возможно, ответить на них. Делегация считает своим особой обязанностью встретиться с членами Африканской группы, чтобы обсудить беспокоящие их вопросы, возникшие в ходе их участия, начиная с февраля, в неформальном процесса. Делегация предложила встретиться во второй половине дня в понедельник, 20 июня 2011 г., и вернуться на пленарное заседание в среду, 22 июня, чтобы продолжить обсуждение этого вопроса.
194. Делегация Южной Африки заявила, что Африканская группа провела региональное координационное совещание в начале второй половины дня в понедельник, 20 июня

2011 г., но сторонники могли бы рассмотреть возможность проведения консультаций после 6 часов вечера.

195. Делегация Франции напомнила Комитету, что существует программа работы, которая допускает определенную гибкость. Если пункт по аудиовизуальным исполнениям будет обсуждаться позже в понедельник, 20 июня, возможно, было бы лучше вернуться к более углубленному обсуждению в среду, 22 июня, в первой половине дня.
196. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила, чтобы во второй половине дня в понедельник, 20 июня, были даны некоторые предварительные ответы на поставленные вопросы. Сторонники могли бы провести совещание с Африканской группой для достижения дополнительных конкретных результатов в среду, 22 июня.
197. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) заявила, что эксперты Африканской группы присутствуют, и они могли бы встретиться со сторонниками для достижения соглашения. Тем временем делегации могли бы продолжить обычную работу.
198. Делегация Европейского союза сказала, что, чтобы не тратить время на пленарном заседании, сторонники должны продолжить обсуждение с Африканской группой на неформальном уровне, и вернуться на пленарное заседание в среду, 22 июня.
199. Делегация Южной Африки заявила о готовности провести встречу и вернуться на пленарное заседание после 15 часов в понедельник, 20 июня. Она поддержала просьбу о прозрачности процесса, высказанную делегацией Швейцарии. Она повторила свою просьбу выслушать мнения НПО до перерыва на обед.
200. Председатель предложил, чтобы сторонники вернулись в среду, 22 июня, прояснив все вопросы.
201. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что ее устраивает проведение вечернего заседания с Африканской группой. Она согласилась с предложением, сделанным делегацией Европейского союза и Францией от имени Группы В.
202. Делегация Эквадора заявила, что считает очень важным ознакомиться с мнением гражданского общества и рекомендовала выслушать выступления НПО.

Заявления неправительственных организаций

203. Представитель Всемирного союза слепых (ВСС) поблагодарил сторонников четырех первоначальных предложений за отличную работу по сведению текстов в единый документ. В общих чертах ВСС доволен тем, что в новом тексте справедливо сформулировано то, что было выдвинуто два года назад в первоначальном проекте. ВСС сотрудничал с теми авторами, с которыми он сохраняет очень продуктивные отношения. Наконец, он напомнил о позиции ВСС, состоящей в том, чтобы разработать договорный документ как полное решение проблемы нехватки книг для лиц с нарушениями зрения и ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.
204. Представитель Международной ассоциации издателей (IPA) поздравил делегации за усилия и напряженную работу по составлению неофициального документа. Было ясно, что они сосредоточили значительную часть своего внимания на преодолении пробелов в тех областях, где существуют различия. С точки зрения издателя, первым наиболее важным критерием для документа является его практичность и

ясность. В конечном счете МПА хочет доступа для всех. Трехступенчатая проверка является явным приоритетом для правообладателей, в частности, для производителей, которые стали доступными на коммерческой основе. Второй аспект – это гибкость на местах, как, например, национальные исключения и хорошо работающие международные механизмы. В-третьих, необходимо четко различать и иметь абсолютно ясное представление о том, что на самом деле регулируется. Это относится, в частности, к различиям между национальными и экспортными исключениями. При международном обмене возникает конкретный вопрос в отношении сферы действия документа и производителей, к которым он применяется, если этот документ стал приложением к существующему договору, в частности в отношении производителей, которые находятся за пределами страны. Некоторые редакционные изменения в формулировках этих положений могли бы сделать исключение приемлемым для международного издательского сообщества.

205. Представитель Knowledge Ecology International (KEI) согласился с предыдущими замечаниями, высказанными делегацией Пакистана от имени Азиатской группы, в отношении определения "уполномоченный орган". Во-первых, он поинтересовался, что означает доверие обладателей авторских прав при отсутствии необходимости требовать предварительного разрешения со стороны этих правообладателей. Это определение породило бы слишком большие надежды на административные функции тех, кто распределяет произведения, в частности, на учителей, медицинских работников, родителей, работодателей, службы экстренного реагирования и на других, кто может участвовать в распространении доступных произведений. Он подверг сомнению содержание статьи D(3) в отношении условий для трехступенчатой проверки. В Бернской конвенции есть некоторые исключения, на которые не распространяется эта проверка. Аналогичным образом, имеются некоторые исключения в Соглашении ТРИПС, такие как контроль антиконкурентной практики в статье 40 и ограничения на средства правовой защиты в статье 44, которые не подлежат проверке. Он предложил добавить к статье D(3) текст следующего содержания: "без ущерба для других исключений в отношении исключительных прав авторов, если они не допускаются Бернской конвенцией или Соглашением ТРИПС...". В заключение он отметил, что в преамбуле содержится ссылка на важность и гибкость трехступенчатой проверки в отношении ограничений и исключений, предусмотренных в Бернской конвенции и в других международных документах, но в ней не признаются другие важные виды гибкости.
206. Представитель Международной группы издателей научно-технической и медицинской литературы (STM) отметил, что преобладающая тенденция к принятию решений, определяемых рыночными отношениями, не совсем четко выражена в этом документе. Если конечный пользователь фактически получает доступ к отдельному файлу, должно быть указано, что такое решение не было принято под влиянием рекомендации. По вопросу международной передачи файлов, STM отдает предпочтение каскадному подходу – получению либо лицензии, либо исключения, но скорее лицензии, если ее легко получить. Он выступает за согласованное решение, определяемое Партнерской платформой ВОИС. Один из способов завоевания или сохранения доверия будет соблюдение руководящих принципов, периодически устанавливаемых на международном уровне.
207. Представитель Торгово-промышленной палаты Российской Федерации (ТПП РФ) отметила, что статья G вызывает некоторую озабоченность в том, что касается взаимосвязи договорного права на национальном и международном уровнях. В этой связи делегациям следует учитывать положения Венской конвенции. Она также задала вопрос о ценности документа для экономики в целом с точки зрения этики

благополучия, а также о средствах стимулирования частного сектора к соблюдению обсуждаемых международных правил.

208. Представитель Международной конфедерации музыкальных издателей (ICMP) высказала мнение, что в документе следует более четко указать на совместимость с международными нормами. Не ясно, что подразумевается в статье С(3) под другими ограничениями и полной совместимостью с трехступенчатой проверкой. Статья С(4) позволяет государствам-членам применять исключения даже в отношении произведений, которые в других обстоятельствах были доступны по разумной цене, и срокам в специальных форматах, тогда как цель любого такого документа состоит в том, чтобы обеспечить стимулы для действительного обеспечения доступными форматами. Статьи С(4) и D(4) должны предусматривать, что государства-члены ограничивают или должны ограничивать исключения и ограничения опубликованными произведениями, которые иначе не могут быть получены в соответствующем специальном формате в разумные сроки и по разумной цене. Это соответствовало бы статье F. Что касается статьи С, представитель сказала, что в ней справедливо подчеркивается некоммерческий характер деятельности уполномоченных органов на благо лиц с нарушениями зрения, но в сноске говорится, что допускается сотрудничество и партнерство с другими организациями, включая некоммерческие организации. Она спросила, в чем будет состоять такое партнерство, с учетом важности не допустить разработки бизнес-моделей под прикрытием исключений или ограничений. Она согласилась с мнением IPA в отношении статьи D и необходимостью признать и указать роль правообладателей. В заключение она сказала, что не является ясной сделанная в определениях ссылка на Римскую конвенцию и ДИФ.
209. Представитель Центра "Интернет и сообщество" (CIS) энергично поддержал подход в пользу договора. Он выразил некоторую обеспокоенность по поводу определения произведения, круга бенефициаров и системы доверия, о которых говорится в определении уполномоченных органов. Последняя не будет работать в развивающихся странах. Добросовестность следует предполагать, а не доказывать. Он выразил озабоченность относительно фактического взаимодействия статьи D по трансграничному обмену со статьей E, потому что в самой статье D содержатся ссылки на импорт. Роль уполномоченного органа не должна рассматриваться в абстрактных терминах.
210. Представитель Авторско-правового альянса библиотек (LCA) высоко оценил положительный прогресс, достигнутый в ходе разработки рекомендации с тем, чтобы лица с трудностями чтения могли иметь равный доступ к охраняемым авторским правом материалам. Как некоммерческие организации, действующие в качестве уполномоченных органов, библиотеки могут предоставлять отформатированные копии для клиентов с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию как часть своей основной миссии. Поддерживая политику и процедуры для обеспечения соответствия с определением бенефициаров, библиотеки могут быть признаны в качестве уполномоченных органов и им не нужно будет получать разрешение от правообладателей для создания доступных копий произведений, уже имеющихся в распоряжении других клиентов. Осуществление политики и процедур по выполнению этого требования не должно возлагать ненужное бремя на библиотеки с ограниченными ресурсами.
211. Представитель Международной федерации организаций по правам репродуцирования (IFFRO) была удивлена тем, что не была упомянута совместная работа, проделанная правообладателями и пользователями. Что касается проекта текста, она предложила следующие изменения: во-первых, произведения, доступные

в качестве исключения в национальном законодательстве, должны рассматриваться как таковые только в том случае, если издатели, или авторы или их законные представители не сделали их доступными; во-вторых, трансграничный обмен файлами должен иметь место только с прямого разрешения или по лицензии издателя, автора или их законных представителей; в-третьих, текст должен напрямую связывать документ с Бернской конвенцией и, в частности, со статьей 9(2) и с трехступенчатой проверкой, которую нужно сохранить как общую основу для установления исключений в национальном законодательстве. Наконец, трансграничная передача файлов – в дополнение к постановке в зависимости от определенной формы механизма одобрения со стороны правообладателей или их законных представителей – должна ограничиваться произведениями, законно опубликованными в той стране, в которой базируется орган, осуществляющий перевод; дальнейшей реэкспорт файлов не может быть разрешен, так как это противоречит нормальному использованию произведений и необоснованно наносит ущерб законным интересам правообладателей.

212. Представитель организации слепых Бразилии (ONCB) высказал мнение, что все усилия были направлены на защиту фундаментального права на доступ к культуре. Это право было уже гарантировано в международных документах, таких как Конвенция ООН о правах инвалидов. Он сказал, что делегации из Африки должны понимать, что это предложение будет в значительной степени способствовать развитию слепых людей во всех странах, особенно в развивающихся, в том числе и на африканском континенте.
213. Представитель Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА), выступая также от имени Фонда электронной информации для библиотек (eIFL), указал, что определение уполномоченного органа, содержащееся в статье A, фактически относится к работе библиотек. Так как библиотеки являются одним из ключевых дистрибьюторов материалов для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию в развивающихся странах, он поддержал предложения ряда государств-членов отдать предпочтение "деятельности", а не "главным задачам", в первом абзаце определения уполномоченных органов. Третий абзац определения уполномоченных органов представляется излишним, так как органам, упомянутым в первом абзаце, должно по определению оказываться доверие. Он предложил исключить слово "предварительным" в третьем абзаце, так как оно предполагает, что могут потребоваться какие-то действия после утверждения лицензирования или сертификации. Касаясь статьи C(5), он спросил о намерении и эффективности этого положения. Представитель заявил, что в принципе не согласен с целесообразностью разрешения выплаты вознаграждение за деятельность в рамках этого положения.
214. Представитель Международной федерации в области видеопроизведений (IVF) подчеркнул важность обеспечения совместимости этого документа с существующей международно-правовой базой. Он высказал мнение, что право на обход технических мер защиты, предложенное Африканской группой, не выдержит этой проверки.
215. Представитель Фонда электронного фронта (EFF) присоединилась к замечаниям, высказанным KEI, CIS и ИФЛА в отношении определения "уполномоченные органы". Она поддержала предложение некоторых государств-членов о замене слов "главные задачи" словом "деятельность", а также замечания о применимости трехступенчатой проверки и полного спектра гибких мер в соответствии с существующими нормами международного права. Она попросила дать разъяснения в отношении статьи F о технических средствах охраны и предложила учесть

национальный опыт воздействия законов о технических средствах охраны и национальных исключений в интересах лиц с нарушениями зрения.

216. Представитель Американского совета слепых (АСВ) выразил надежду, что Комитет разработает такой документ, который позволит начать процесс, направленный на облегчение доступа к произведениям для всех лиц, которые являются незрячими, а также для лиц с трудностями зрения или лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

ОХРАНА АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ИСПОЛНЕНИЙ

217. Председатель предоставил слово для выступлений по пункту 7 по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений.
218. Делегация Нигерии сообщила об открытых консультациях по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений, состоявшихся в Женеве 13 и 14 апреля 2011 г. Консультации проходили под председательством г-на Оситадинмы Анаеду из Нигерии. Были представлены резюме результатов региональных семинаров для стран Азиатско-Тихоокеанского региона, Африканского и Латиноамериканском регионов в ходе 2010 года. Были представлены новые предложения, сделанные делегациями Бразилии, Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки. Вопросы по новым предложениям были заданы государствами-членами и неправительственными организациями. Соответственно, были даны ответы и разъяснения. В ходе этих консультаций делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки согласились сотрудничать в деле разработки совместного предложения в отношении статьи 12 о передаче прав для рассмотрения его на 22-й сессии ПКАП. Этот подход был одобрен многими делегациями. Делегация Бразилии также выразила готовность работать над этими замечаниями и сотрудничать с заинтересованными делегациями в поиске общего пути вперед. Участники подчеркнули важность энергичной работы по завершению переговоров о заключении договора об охране аудиовизуальных исполнений. С этой целью они рекомендовали 22-й сессии ПКАП свести к минимуму сохраняющиеся разногласия, чтобы позволить Генеральной Ассамблее принять в 2011 году решение при первой же возможности созвать дипломатическую конференцию.
219. Делегация Мексики сообщила Комитету, что на основе отчета, который был представлен делегацией Нигерии, и самых последних договоренностей, достигнутых в рамках Комитета, делегации Соединенных Штатов Америки, Индии и Мексики провели консультации по статье 12 о передаче прав и достигли значительного прогресса.
220. Делегация Индии подтвердила прогресс, достигнутый делегациями Соединенных Штатов Америки, Индии и Мексики в обсуждении и подготовке основы для статьи 12.
221. Делегация Франции, выступая от имени Группы В, подчеркнула важность достижения решающего прогресса в направлении договора об охране аудиовизуальных исполнений. Группа В крайне заинтересована в достижении эффективной международной охраны аудиовизуальных исполнителей по тем же направлениям, которые предоставляется музыкантам в рамках Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам. Как отмечалось многими другими делегациями в ходе консультаций в апреле 2011 года, Группа В полагает, что 19 согласованных статей не должны обсуждаться вновь, и она с нетерпением ожидает лишь рассмотрения совместного предложения по статье 12. Группа В выразила надежду, что значительный прогресс может быть достигнут на этом совещании для принятия

решения рекомендовать повторный созыв дипломатической конференции по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений.

222. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила Секретариат за проведение неофициальных консультаций по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений. Эти консультации предоставили государствам-членам возможность внести свой вклад в нерешенные вопросы, касающиеся проекта договора об охране аудиовизуальных исполнений. Африканская группа придает большое значение этому договору и подтвердила свою позицию по вопросу о возобновлении обсуждения по остальным 19 статьям. Африканская группа отдала предпочтение тому, чтобы 22-я сессия ПКАП сосредоточила свое внимание на нерешенном вопросе о передаче прав. Важно обратить внимание на различные правовые системы и практики, существующих в государствах-членах. Группа поблагодарила делегации Соединенных Штатов Америки, Индии и Мексики за их неустанные усилия по выработке консенсуса по статье 12, и с нетерпением ожидает созыва дипломатической конференции.
223. Делегация Аргентины заявила, что наибольшее значение имеет принятие международного документа в области аудиовизуальных исполнений, чтобы довести охрану артистов и исполнителей до современного уровня. Ассоциация артистов и исполнителей из Аргентины является серьезной организацией, хорошо известной во всей Латинской Америке и в других странах.
224. Делегация Европейского союза сочла весьма полезными представления по статье о передаче прав, которые были сделаны делегациями Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки, и выразила надежду на обсуждение сводного предложения. Европейский союз считает, что международная охрана аудиовизуальных исполнений является вопросом, который можно считать давно назревшим. Европейский союз по-прежнему стремится последовательно работать в направлении достижения консенсуса, чтобы Генеральная Ассамблея смогла в 2011 году принять решение о созыве дипломатической конференции при первой же возможности.
225. Делегация Японии приветствовала три предложения, представленные в Комитете, и высоко оценила неофициальные открытые консультации, состоявшиеся в апреле. Делегация отметила, что предварительное согласие по 19 статьям на Дипломатической конференции должно быть сохранено и выразила надежду, что будет учтен график.
226. Делегация Российской Федерации согласилась с мнением о том, что договор должен быть принят как можно быстрее. Нет необходимости в пересмотре 19 статей, по которым уже достигнуто соглашение. Комитет должен работать над нерешенными вопросами, чтобы двигаться вперед к дипломатической конференции.
227. Делегация Бразилии указала, что ее страна не относится к тем, кто требовал договора об охране аудиовизуальных исполнений, но она заинтересована в прогрессе переговоров. Было бы важно, чтобы все государства-члены и, в частности, те, кто требовал этого договора, направили свои усилия на поиск необходимой гибкости, с учетом различий в национальных законодательствах. Делегация заявила о готовности продемонстрировать такую гибкость. По ее мнению, в проект текста договора, разработанного 10 лет тому назад, необходимо внести изменения исходя из быстрого развития технологии, опыта осуществления и применения Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам, а также порядка рассмотрения в ВОИС вопросов интеллектуальной собственности после принятия Повестки дня в области развития. Делегация выразила уверенность в том, что изменения помогут

воспрепятствовать появлению нового договора в устаревшем виде и не пользующимся всеобщей поддержкой.

228. Делегация Барбадоса поддержала договор об охране аудиовизуальных исполнений и выразила надежду увидеть достигнутое соглашение по статье 12, делающее возможным созыв дипломатической конференции.
229. Делегация Колумбия указала, что Комитет должен сосредоточить внимание на вопросе, не решенном на Дипломатической конференции в 2000 году. Делегация сочла возможным поддержать представленное Мексикой предложение, и ожидает появления согласованного документа, подготовленного делегациями Индии и Соединенных Штатов Америки.
230. Делегация Сенегала выразила поддержку всей работе, проделанной по усилению правовой охраны артистов и исполнителей в аудиовизуальном секторе, необходимость которой давно назрела. До состоявшейся в 1996 году Дипломатической конференции было выражено общее желание улучшить правовое положение артистов и исполнителей во всех сферах. С тех пор прошло пятнадцать лет. Международное сообщество неоднократно пыталось найти ответы для соответствующей охраны аудиовизуальных исполнителей. По 19 статьям имеется согласие и их обсуждение не должно возобновляться. Делегация подчеркнула необходимость сосредоточить усилия Комитета на вопросе о передаче прав.
231. Делегация Австралии вновь заявила о поддержке заключения договора об охране прав аудиовизуальных исполнителей. Эта работа должна быть завершена без обсуждения какой-либо из 19 согласованных статей. В случае решения вопроса о передаче прав, Комитет должен продолжить работу по завершению проекта договора без возобновления обсуждения по любым другим вопросам. Делегация приветствовала позитивный прогресс, достигнутый в ходе проведенных в апреле консультаций и ожидает дальнейшего рассмотрения предложения, представленного делегациями Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки.
232. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила признательность делегациям за комментарии, в которых осознается значение сохранения целостности 19 статей и достижения соответствующей договоренности по статье 12, касающейся передачи или консолидации прав. Делегация заявила, что делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки усердно работали в стремлении подготовить сближающий позиции текст статьи 12.
233. Делегация Швейцарии выступила в поддержку договора об охране аудиовизуальных исполнений и выразила надежду, что соглашение, касающееся положения по передаче прав, может быть достигнуто в ходе этой сессии Комитета. Обсуждение 19 статей не должно быть возобновлено.
234. Делегация Нигерии поддержала позицию Африканской группы и выразила надежду на результат совместных усилий делегаций Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки. Она также выразила надежду, что соглашение может быть достигнуто в ходе этой сессии, что позволит Комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее незамедлительно перейти к дипломатической конференции.
235. Делегация Китая заявила, что в ее стране действует защищающее исполнителей законодательство и поддержала заключение договора об охране аудиовизуальных исполнений. Делегация Китая пожелала внести вклад в усиление охраны

аудиовизуальных исполнителей и надеется, что существенные результаты будут получены в ходе этой сессии.

236. Делегация Ирана (Исламская Республика) поблагодарила делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за их предложения по статье 12 проекта договора и выразила надежду, что соглашение по этой статье может быть достигнуто в ходе этой сессии. Делегация предложила на рассмотрение следующую редакцию статьи 12: "Как только исполнитель дал свое согласие на включение его или ее исполнение в аудиовизуальную запись, эксклюзивные права на разрешение, предусмотренные в статьях 6–11 настоящего договора, считаются переданными производителю аудиовизуального произведения, если только исполнитель и производитель не договорились об ином путем заключения договоров и соглашения о справедливом вознаграждении и других подобных соглашениях".
237. Председатель поблагодарил делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за их усилия и предложил этим трем делегациям провести неофициальные консультации, а затем – обсуждения с организациями исполнителей и производителей.
238. Делегация Мексики отметила, что делегации Мексики, Индии и Соединенных Штатов Америки подготовили предложение по статье 12 и намереваются продемонстрировать это предложение представителям кинематографической отрасли и провести консультации с рядом организаций киноиндустрии. Делегация надеется, что делегаты одобряют это намерение.

Заявления неправительственных организаций

239. Представитель Международной федерации актеров (FIA) подчеркнул, что аудиовизуальные исполнители отмечают отсутствие защиты на международном уровне в течение более чем 15 лет. Пришло время, чтобы полностью признать аудиовизуальных исполнителей как обладателей прав. Он заявил, что готов рассмотреть существенные положения договора, касающиеся консолидации прав, и по-прежнему убежден в том, что отсутствует необходимость в изменении какой-либо из 19 статей, предварительно одобренных в конце Дипломатической конференции в 2000 году. Он поблагодарил за проявленный интерес и ответственное отношение всех делегаций, которые выразили поддержку быстрому завершению переговоров, и пожелал Комитету успехов в достижении ощутимого прогресса. Он заявил о готовности и впредь участвовать в работе с делегациями Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки по проведению оптимальной экспертной оценки для достижения конкретных результатов.
240. Представитель Комитета актеров-интерпретаторов (CSAI) поблагодарил делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за их напряженную работу в поисках согласованного решения оставшегося нерешенным с 2000 года вопроса. Работа проходила в весьма позитивной атмосфере и продвигалась удовлетворительными темпами.
241. Представитель Международной федерации музыкантов (FIM) указал, что FIM представляет профессиональных музыкантов и их организации в более чем 70 странах мира. В 1996 году в Договоре ВОИС по исполнениям и фонограммам были доработаны права исполнителей с учетом новых технологических достижений. Произошла некоторая задержка работе по охране аудиовизуальных исполнений. Это нанесло неоправданный ущерб исполнителям. В 2000 году были приняты 19 статей. В настоящее время в рамках Комитета имеется широкий консенсус по этим статьям. Это может стать прекрасной основой для незамедлительного принятия

справедливого и равноправного договора, к которому призывают все артисты и исполнители. Появилась возможность исправить вопиющее неравенство в охране, которая предлагается в отношении аудиовизуальных произведений и аудиоисполнителей, для обеспечения всех исполнителей надлежащей защитой и недопущения передачи прав без каких-либо справедливых мер по компенсации артистов за передачу их прав. Документ SCCR/22/2 признает законным введение в национальное законодательство презумпции передачи прав, которые не будут компенсированы соответствующим вознаграждением исполнителя. Это является неприемлемым. По его мнению, разумное решение проблемы может быть найдено путем удаления какой-либо ссылки на передачу прав. В этом нет абсолютной необходимости. Он проинформировал делегации о своей готовности более подробно объяснить свои комментарии.

242. Представитель Международной федерации в области видеопроизведений (IVF) поддержал заявление представителя Международной федерации актеров (FIA) и отметил, что другие ассоциации кинопродюсеров выступят с аналогичным заявлением.
243. Представитель Центра исследований в области авторского права и информации (CRIC) заявил, что после принятия Договора ВОИС по авторскому праву и Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам прошли обсуждения по вопросам охраны аудиовизуальных исполнений. На Дипломатической конференции в 2000 году была достигнута договоренность по 19 статьям. Он выразил надежду, что соглашение по статье 12 может быть достигнуто в ближайшее время. Должен быть установлен конкретный график для созыва дипломатической конференции.
244. Представитель Иbero-Латиноамериканской федерации исполнителей (FILAIIE), выступая также от имени музыкальных и аудиовизуальных исполнителей Латинской Америки, заявил, что не следует возобновлять обсуждение 19 статей, поскольку был достигнут консенсус в отношении этих статей. Однако еще предстоит поработать над статьей 12 о передаче прав. Очень важно, чтобы делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки продолжили работу по этой статье для установления четкой компенсации для аудиовизуальных исполнителей.
245. Представитель Ассоциации европейских организаций исполнителей (AEPO-ARTIS) поздравил делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки, работавших по весьма деликатному вопросу договорных отношений между артистами и производителями. Он выразил удивление по поводу использования таких терминов, как передача или консолидация прав, так как в подавляющем большинстве стран передача прав осуществляется без компенсации или вознаграждения. Таким образом, передача прав, конечно, не консолидирует права исполнителей. Он заявил о готовности принять участие в разработке новых формулировок в отношении передачи прав и договорных отношений между исполнителями и производителями. Одной из проблем, которую должен решить новый договор, должна стать компенсация для исполнителей.

ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ

246. Председатель открыл дискуссию по пункту 8 повестки дня по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания.
247. Делегация Швейцарии напомнила о неофициальных консультациях по организациям эфирного вещания, которые имели место в апреле 2011 года, с участием ряда

технических экспертов. Эта встреча, цель которой заключалась в рассмотрении разнообразных технических вопросов совершенствования охраны прав организаций эфирного вещания в традиционном смысле, следуя подходу на основе сигнала. Делегация отметила, что технические вопросы совершенствования охраны прав организаций эфирного вещания были представлены двумя различными группами экспертов и государств-членов, и направлены на определение задач, сферы применения и объекта охраны в проекте договора. В ходе консультаций были делегациями были представлены новые предложения со стороны Южной Африки, Канады и Японии. Вопросы, возникающие в связи с этими новыми предложениями, были поставлены государствами-членами и неправительственными организациями, присутствовавшими на неформальной консультационной встрече. Делегация заявила, что представления и обмен мнениями продемонстрировали, как изменилось за последние годы эфирное вещание, как усложнилась технология и как постоянно меняется ее использование. Делегация подчеркнула, что эта технология показала, что обмен сигналами представляет определенный интерес для всех платформ, а не только для традиционных платформ, таких как спутниковое, кабельное и наземное вещание. Делегация также отметила, что в ходе неофициальных консультаций ей было поручено подготовить неофициальный документ, документ SCCR/22/11, на основе сделанных представлений и обмена мнениями, который делегация намерена представить на этой сессии Постоянного комитета. Документ содержит ряд элементов, которые необходимо учесть в проекте договора.

248. Делегация Мексики заявила, что участники приняли к сведению то, что подготовленный в 2006 году документ SCCR/15/2 не является практичным документом, так как составлен в непригодном формате, и он стал еще более сложным, когда в этот документ пытались добавить новые предложения. Делегация предложила Постоянному комитету простой и удобный документ. При подготовке неофициального документа делегация учла документ SCCR/15/2, наблюдения, которые были сделаны техническими экспертами, участвовавшие в неофициальных консультациях, и мандат, полученный от Генеральной Ассамблеи ВОИС в отношении целей, сферы применения и объекта охраны договора для организаций эфирного вещания, сохранив при этом нейтральную позицию с технической точки зрения. Документ SCCR/22/11 содержит все основные элементы, которые обсуждались в ходе неофициальных консультаций. Тем не менее делегация отметила, что документ не включает элементы предложений делегации Канады, которая многое сделала для вещательных организаций и их охраны. Затем делегация попросила делегацию Канады предоставить более подробную информацию по этому вопросу, чтобы включить ее в новый документ.
249. Делегация Канады пояснила, что когда речь идет о сигналах свободной ретрансляции сигналов воздушным путем, самый важный элемент представления связан со свободной передачей сигналов воздушным путем, известной также как незашифрованные беспроводные сигналы кабельных и спутниковых ретрансляторов. Этот вопрос уже был частью предложения делегации в 2007 году, детально разработанного в представлении в июне 2003 года, относительно права на вознаграждение. Если в стране создан режим вещания, позволяющий ретрансляцию сигналов в незашифрованном виде воздушным путем за соответствующую оплату, такой режим должен предоставляться при условии, позволяющем его распространение на всех владельцев контента. Самым важным условием является то, что ретранслятор не ретранслирует сигнал в другую страну, в том числе в страну происхождения сигнала. Владельцы всего передаваемого в эфир контента в большинстве случаев должны иметь право на охрану. Это было бы исключительное право и возможность частичного отказа от этого права зависела бы от

предоставления вознаграждения за весь контент. Канада не поддерживает положение о праве ретрансляции в проекте текста, который относится к ретрансляции в стране ретранслятора. Она отметила, что предложение об отказе не было включено в качестве формального права выбора в проект сводного текста договора и в неофициальный документ Председателя. Делегация напомнила о своей просьбе включить его в будущий сводный текст договора или в любой доклад по нерешенным вопросам. Делегация также напомнила о том, что повторила свою просьбу в своем предложении 2007 года, касающемся ограничений и исключений. Предложение, касающееся статьи 17, будет предусматривать, что сторонам договора будет позволено сохранить ограничения и исключения, специально разрешенные в Соглашении ТРИПС. Другими словами, странам будет позволено использовать исключения, предусмотренные их собственным законодательством, но и допускаемые трехступенчатой проверкой. При других видах такое положение применялось бы к эфирному вещанию, но не к контенту. Говоря о сроках охраны, делегация признала возможность существования значительных расхождений в сроках охраны передач, предоставляемых различными странами. Делегация рекомендовала правило более короткого срока – иногда называемое правилом сравнения условий – аналогичное тому, которое предусмотрено в Бернской конвенции. Делегация не считает, что страна, предоставляющая относительно длительный срок охраны, должна обязана предоставлять столь же длительный срок сигналам из страны, которая предоставляет более короткий срок. Это не повлияет на срок охраны любого контента, охраняемого авторским правом, который передается этим сигналом. Это соответствует предложению делегации, сделанному в июне 2007 года.

250. Делегация Франции, выступая от имени Группы В, поблагодарила Секретариат за организацию неофициальных консультаций в апреле прошлого года. Делегация выразила надежду на использование их результатов в качестве руководства для обсуждений и высказала мнение, что многие важные идеи, выдвинутые в этом документе, требуют дальнейшего рассмотрения ПКАП. Группа В подтвердила свою уверенность в том, что Постоянный комитет должен ускорить свою работу по подготовке договора об охране прав организаций эфирного вещания, а также желание и впредь сотрудничать со всеми государствами-членами в поиске решения, позволяющего им преодолеть существующие препятствия для обеспечения надлежащей охраны вещательных организаций эфирного на международном уровне.
251. Делегация Швейцарии изложила общее представление о документе SCCR/22/11. Она пояснила, что основная часть документа посвящена определению некоторых элементов для охраны вещательных организаций от всех видов пиратства, поскольку эти организации в традиционном смысле этого слова сталкиваются с проблемами пиратства. Цель проекта договора об охране прав организаций эфирного вещания заключается в обеспечении организаций эфирного вещания возможностью пользоваться адекватной, действенной и эффективной правовой охраной от несанкционированного использования их сигналов вещания. В эпоху конвергенции, когда деятельность, связанная с эфирным вещанием больше не ограничена традиционными платформами, проект договора должен основываться на ряде принципов. Подход на основе сигнала и технологически нейтральный подход являются необходимыми для обеспечения адекватной охраны прав организаций эфирного вещания на всех платформах, где осуществляется деятельность по эфирному вещанию. Имеется также возможность провести разграничение между платформой происхождения, с одной стороны, и платформой использования, с другой. Новый проект договора об охране прав организаций эфирного вещания должен рассматриваться в качестве дополнительного инструмента к Римской

конвенции. Объектом охраны, в соответствии с подходом на основе сигнала, является охрана самого эфирного вещания. Неофициальный документ Председателя содержит перечень основных определений, которые могут быть включены в такой договор без ущерба для введения других определений на более позднем этапе. Существуют два варианта таких определений: Один вариант является совершенно нейтральным с технологической точки зрения, а другой вариант представляет собой более традиционный подход, предусматривающий возможность учета технологических нововведений. Определение организации эфирного вещания было также включено в этот документ. Подход на основе сигнала предполагает включение в договор определения сигнала, но и другие определения могут быть включены в договор, например, вопрос о передаче или об электронных средствах связи, которые непосредственно связаны с определением сигнала. Что же касается конкретной сферы применения проекта договора, организациям эфирного вещания предоставляется правовая охрана в соответствии с авторскими или смежными правами. Охрана, предоставляемая проектом договора, должна применяться как в отношении визуальных, так и звуковых элементов программ. Права должны охватывать выдачу разрешений на использование эфирного вещания с учетом исключений и ограничений, а также соблюдения общественных интересов, что является очень важным элементом, особо выделенным в ходе консультаций. Охрана, предоставляемая в соответствии с проектом договора, может распространяться лишь на передачи программ организациями эфирного вещания и на доведательные передачи, и не распространяется на произведения и другие охраняемые объекты, передаваемые в ходе таких передач, а также на любые материалы, находящиеся в сфере общественного достояния. Объект охраны в соответствии с положениями проекта договора не должен включать обыкновенную ретрансляцию. Одновременная и неизменяемая передача организациям эфирного вещания программ через компьютерные сети должна рассматриваться как если бы это было эфирное вещание, и ей должна предоставляться аналогичная охрана в соответствии с проектом договора. Согласно положениям проекта договора, организации эфирного вещания должны обладать исключительным правом разрешать ряд элементов, такие как сообщение своих программ для всеобщего сведения любыми средствами, включая доведение до всеобщего сведения их программ таким образом, чтобы представители публики могли осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору. Исполнение перед публикой программ для извлечения коммерческой выгоды также должно быть охвачено, а также использование доведательной передачи, предназначенной для организаций эфирного вещания. Существует также необходимость в дальнейшей разработке более четкого понятия об исключениях и ограничениях, а также изучении вопросов, связанных с охране кодированной информации, информацией об управлении правами и о минимальном сроком охраны.

252. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы заявила, что не имеется ни возражений, ни консенсуса относительно сферы применения и целей договора об охране прав организаций эфирного вещания. Наблюдения позволяют предположить возникновение консенсуса в отношении сферы применения, объекта и цели этого договора, и что государства-члены готовы участвовать в переговорах по тексту этого договора. Делегация отметила существенный сдвиг по этому вопросу с 2007 года и выразила признательность Секретариату за рассмотрение этих инициатив, в частности за многочисленные информационные сессии, региональные семинары, а также за социально-экономические исследования о последствиях, представленные в Комитете в ходе предыдущих сессий. Делегация также выразила мнение, что эти инициативы несомненно улучшат понимание государствами-членами сложных вопросов, связанных с пиратством сигналов в эфирном вещании. Пиратство сигналов представляет собой образ жизни и на данный момент нет каких-либо

адекватных правовых инструментов для борьбы с ним. Договор должен быть адаптивным в предоставлении гибких ограничений и исключений для того, чтобы общественные ценности и принципы, касающиеся доступа к информации и содержанию интересов, были сохранены. Договор должен быть технологически нейтральным в отношении взаимоувязанных требований эфирного вещания и достаточно широким, чтобы позволить конкуренцию с существующими договорами. Права в проекте договора не обязательно являются новыми или дополнительными к уже существующим правам, предоставленным вещательным организациям, но они должны учитывать транснациональные или трансграничные вопросы, содержащиеся в предложении делегации. Основной целью нового договора является создание стабильной структуры для организаций эфирного вещания в целях недопущения незаконного или несанкционированного использования сигналов эфирного вещания. Исходя из этого, делегация предложила представить определение организаций эфирного вещания, что является важнейшим вопросом для установления правомочности на охрану. Сфера применения договора должна соответствовать полученному от Генеральной Ассамблеи ВОИС мандату, что означает, что договор должен охранять организации эфирного вещания от незаконного использования эфирного сигнала, чтобы гарантировать, что договор ни при каких обстоятельствах не нанесет ущерб праву на свободу выражения или воспрепятствует использованию контента, находящегося в общественном достоянии, и гарантировать соблюдение норм общественных интересов. Объектом охраны должно быть эфирное вещание. Важно обеспечить, чтобы определение было технологически нейтральным. Был предложен ряд дополнительных определений, таких как вещание, электронные сообщения и сигнал. Делегация предложила включить механизмы, касающиеся соблюдения и соответствия, поскольку они относятся к регуляторам вещания, а также к урегулированию споров. Эфирное вещание осуществляется прежде всего в интересах общества; следовательно, оно регулируется строже по сравнению с любым другим сектором ИКТ. Вопрос общественного интереса не может быть решен лишь с помощью этого договора, так как в принципе речь идет о национальной политике и законодательстве. Пиратство сигналов осуществляется на двух уровнях, а именно, на потребительском и на промышленном. Говоря об общественных интересах, делегация указала, что минимальные ограничения и исключения из режима должны соответствовать статье 15 Римской конвенции. Предварительные исследования показали, что если договор служить интересам общества, то он упрощает доступ к информации и еще более расширяет участие наименее развитых и развивающихся стран. Традиционные платформы вещания недоступны во всех этих странах. Исключение из договора некоторых платформ препятствует применению инновационных методов эфирного обслуживания сельских общин. Важно предусмотреть технологически нейтральный подход, чтобы обеспечить нацеленный на будущее и всеобъемлющий характер этого договора. Говоря об определении, делегация отметила, что определение эфирного вещания в Римской конвенции было непоследовательным и поэтому возникла потребность в технологическом определении, которое согласуется со взаимосвязанной окружающей средой. Определения, предлагаемые Международным союзом электросвязи (МСЭ), также должны рассматриваться как определения, которые необходимо выверить и привести в соответствие в контексте авторских прав для соответствующей работы настоящего Комитета. В отчете о работе семинара по пиратству эфирных сигналов, организованном правительством Южной Африки в Йоханнесбурге, содержащемся в документе SCCR/22/14, содержатся рекомендации по ускорению разработки проекта договора об охране прав организаций эфирного вещания. Первая рекомендация настаивает на пересмотре мандата, представленного Генеральной Ассамблее ВОИС в 2007 году ПКАП на осуществление деятельности в области эфирного вещания, с целью отразить достижения в сфере технологии. Учитывая наметившийся консенсус в отношении

сферы применения, объекта и конкретных целей договора, следует предложить следующей сессии Генеральной Ассамблеи созвать дипломатическую конференцию для принятия договора в ходе следующего двухгодичного периода 2012–2013 гг., и предложение Южной Африки должно быть положено в основу этого договора. Для ускорения работы ПКАП должен быть разработан план работы, включающий проведение специализированных совещаний ПКАП для обсуждения вопросов и для разработки основных предложений, наряду с дипломатической конференцией. Делегация заявила о своей полной поддержке предложений по разработке элементов проекта договора в целях продвижения процесса вперед.

253. Делегация Европейского союза заявила, что весьма заинтересована в улучшении международной охраны прав организаций эфирного вещания. Она с надеждой ожидает начала обсуждения неформального документа, представленного Председателем неофициальных консультаций. Делегация выразила готовность к обсуждению, чтобы принять график предстоящей программы работы, поскольку он был завершен на предыдущей сессии ПКАП в ноябре 2010 года.
254. Делегация Китая поблагодарила делегации Мексики, Индии и Нигерии за их отчеты о результатах и итогах региональных семинаров по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания в 2010 году, и делегации Южной Африки, Канады и Японии за их материалы по проекту договора. Делегация отметила полезность этих документов в достижении прогресса в ходе дискуссии на эту тему и выразила сожаление, что не смогла ранее принять проект договора, так как ей потребовалось подтвердить свою позицию. Она поддержала идею продолжить обсуждение целей, сферы применения и объекта охраны, а также необходимость рассмотрения экономических последствий пиратства сигналов.
255. Делегация Новой Зеландии согласилась с обозначенной целью, состоящей в том, любой договор должен быть основан на технологически нейтральном подходе. В этом суть концепции, которую полностью взяла на вооружение Новая Зеландия при усовершенствовании своего закона об авторском праве в 2008 году. В отношении договора об охране прав организаций эфирного вещания, делегация предложила Комитет более тщательно изучить вопрос о значении концепции технологической нейтральности. Права интеллектуальной собственности являются важным инструментом поощрения инноваций и творчества в обществе. Однако, если направление работы выбрано неверно, авторское право может сдерживать развитие инноваций, препятствуя развитию конкуренции, блокируя доступ к контенту и порождая большой объем надзорной деятельности. Любая структура авторского права должна допускать предоставление конкретных стимулов для созидания и внедрения инноваций, признавая при этом важность доступности, чтобы последующие созидатели опирались на созданное, а также важность служб авторского права, поощряющих доступ к знаниям и целям культурного развития общества для оптимизации инновационных потребностей стран в установлении правильного соотношения между этими целями в зависимости от внутренних условий с учетом того, что в разных странах это соотношение может определяться по-разному. В недавно опубликованном в Соединенном Королевстве независимом докладе профессора Харгривза был сделан вывод, что авторское право отстает от потребностей в создании экономических стимулов для инноваций, что, вероятно, характерно для многих стран. Для создания необходимых стимулов, авторское право и другие стандарты в области ИС должны быть обоснованы экономическими показателями. Экономический анализ показал, что оптимальная степень охраны в разных странах определяется разными величинами и может различаться во времени, так как страны проходят разные стадии экономического развития. Делегация подчеркнула важность инкорпорации основанной на фактах политики в разработку

любых новых норм, как на внутреннем, так и на международном уровне. В контексте принципов ПКАП, таких, например, как принцип политики, основанной на фактах, а также других не менее важных принципов, таких как принятие технологически нейтрального подхода, полнота и согласованность политического реагирования и простота, должна осуществляться работа Комитета по рассмотрению сферы применения новых стандартов авторского права и сферы применения новых исключений и ограничений.

256. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что она активно участвовала в предшествующей сессии настоящего Комитета деятельности по доработке положений об эфирном вещании Римской конвенции 1961 года, особенно в связи с охраной сигналов эфирного вещания от пиратства.
257. Делегация Сенегала поблагодарила делегацию Южной Африки и все делегации, которые выдвинули предложения по этому очень важному вопросу. Она подчеркнула тот широко известный факт, что вещательные организации принадлежат к числу крупнейших пользователей, обладающих охраняемым набором произведений в отношении авторского права и смежных прав. Пиратство сигналов, конечно, является проблемой, которая подрывает деятельность вещательных организаций и ущемляет интересы правообладателей. Эфирное вещание является очень важным способом доступа к информации. Вещательные организации инвестировали значительные средства в производство своих сигналов, не получив прибыли от этих инвестиций. Для получения высококачественного и разнообразного контента важно обеспечить юридически уполномоченную организацию эфирного вещания всей необходимой правовой охраной, позволяющей ей продолжать эфирное вещание. Технология получила значительное развитие и многие организации эфирного вещания, которые ведут передачи через Интернет, нуждаются в охране, необходимой для защиты их инвестиций и получения законной компенсации, на которую они имеют право.
258. Делегация Японии считает, что исследования и региональные семинары привели к существенному прогрессу и сыграли значительную роль в дальнейшем понимании потребностей организаций эфирного вещания. Обсуждения в Комитете должны основываться на документе SCCR/15/2 в целях активизации обсуждений.
259. Делегация Нигерии отметила, что важность достижения договора для организаций эфирного вещания была неоднократно подчеркнута. Для развивающихся стран эфирное вещание является главным источником информации, знаний и распространения информации о культуре. Пиратство сигналов в большинстве случаев наносит вред инвестициям в эфирное вещание и угрожает национальной безопасности. Некоторые меры были приняты ВОИС для проведения исследований и организации региональных семинаров в сотрудничестве с национальными правительствами. Результаты этих исследований и семинаров свидетельствовали о сближении замыслов и согласии добиваться прогресса на пути к договору. Был представлен ряд предложений и делегация высоко оценила усилия и энергию, вложенные в эти предложения, и поблагодарила делегации Канады, Японии и Южной Африки. Итоги работы регионального семинара для стран Африки и неофициальный документ, разработанный после проведения неофициальных консультаций в апреле, а также два представления из Канады и Японии, сформировали очень прочную основу для дальнейшего обсуждения и принятия договора об охране прав организаций эфирного вещания.
260. Делегация Ирана (Исламская Республика) выразила мнение, что документ SCCR/22/11 мог бы стать хорошей основой для продвижения к достижению договора

об охране прав организаций эфирного вещания, наряду с тремя предложениями, представленными делегациями Южной Африки, Канады и Японии. Делегация также заявила, что мандат, предоставленный Генеральной Ассамблеей ВОИС 2007 года в отношении целей, конкретного объема и объекта охраны, уже хорошо изучен и обсужден на региональных семинарах и на информационных консультативных заседаниях ВОИС. Делегация высказала мнение, что мандат Генеральной Ассамблеи 2007 года охватывает усовершенствование охраны прав организаций эфирного вещания. Кроме того, она отметила, что содержание, обоснование, оправдания и причины охраны организации эфирного вещания были аналогичны тем, которые изложены в Римской конвенции 1961 года. Делегация подчеркнула безотлагательность договора для вещательных компаний, а также отсутствие необходимости в каком-либо пересмотре мандата Генеральной Ассамблеи. Вопрос о бенефициариях организаций веб-вещания может быть рассмотрен отдельно на более позднем этапе.

261. Делегация Индии отметила, что предложение о заключении договора об охране прав организаций эфирного вещания обсуждается уже более десяти лет, а случаи пиратства сигналов продолжают расти быстрыми темпами. Индия предложила договор для организаций эфирного вещания, основанный на сигналах в его традиционном смысле. В соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи ВОИС в 2007 года и в целях сдерживания роста пиратства сигналов, Индия предложила сыграть коллегияльную, конструктивную и гибкую роль в достижении этой цели. Тем не менее, объем охраны, предусмотренный подходом на основе сигнала, не должен выходить за рамки самого подхода на основе сигнала и должен следовать модели Брюссельской конвенции по правам вещателей. В элементах неофициального документа по проекту договора об охране прав организаций эфирного вещания, содержащихся в документе SCCR/22/11, не содержится ничего нового, однако вновь включены все нежелательные компоненты вопросов веб-вещания и одновременного вещания, которые противоречат мандату Генеральной Ассамблеи 2007 года. Она поддержала выступление делегации Ирана (Исламская Республика) об отсутствии необходимости в пересмотре решения, вынесенного Генеральной Ассамблеей в 2007 году. Она также подчеркнула необходимость постатейного обсуждения неофициального документа для получения дополнительных разъяснений и комментариев со стороны всех членов.
262. Делегация Кении сочла необходимым принять во внимание новые технологии, которые предлагают новые платформы для распространения сигналов эфирного вещания. Основными проблемами являются проблемы пиратства сигналов и необходимость соответствующей охраны прав организаций эфирного вещания. Это явствует из приведенных многочисленных примеров. В рамках последующей деятельности по итогам регионального совещания, проведенного для Африканской группой в Нигерии, правительство Южной Африки провело двухдневное консультативное совещание для обсуждения вопросов последующей деятельности. В консолидированной позиции, которая была заявлена после встречи в Абудже и представлена ПКАП, были выделены основные вопросы, требующие решения, которые в основном касаются сферы применения и цели охраны. Делегация Кении отметила работу ПКАП на предыдущих сессиях и многочисленные вклады, сделанные государствами-членами в целях создания основы для общего понимания международной охраны прав организаций эфирного вещания. Кроме того, она подчеркнула, что в соответствии с мандатом ПКАП, установленным Генеральной Ассамблеей, охрана должна охватывать традиционные организации эфирного вещания, что соответствует проекту договора, измененному в соответствии с предложением Южной Африки. Важно, чтобы на данный момент ПКАП сосредоточил свою энергию на работе по основным вопросам, которые относятся к конкретной

цели и конкретной сфере применения этого документа, с учетом постоянно меняющихся технологий, и на принятии технологически нейтрального подхода. Делегация поблагодарила Председателя неофициальных совещаний за представление неофициального документа, который послужит хорошей основой для обсуждения, а также делегации из Южной Африки, Японии и Канады за их представления.

263. Делегация Камеруна отметила, что радиовещание очень широко используется даже в самых отдаленных частях страны для распространения информации среди населения. Но пиратство сигналов стало очень серьезной проблемой, которая в долгосрочной перспективе может поставить под угрозу само существование организаций эфирного вещания. Она поддержала выступления делегаций Сенегала и Нигерии и заявила о своей поддержке предложения Южной Африки о принятии договора об охране прав организаций эфирного вещания. Наблюдается поддержка идеи о создании механизма, устанавливающего справедливый баланс между охраной сигналов, с одной стороны, и доступом к информации, представляющей общий интерес, с другой.
264. Делегация Малави отметила, что в предложении делегации Южной Африки рассматриваются общие и широкие принципы, содержащиеся в предлагаемом договоре, и содержащиеся в технологически нейтральном подходе и в подходе на основе сигнала в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи 2007 года, а также исключения и ограничения, которые являются вопросом общественного интереса. Предлагаемый договор обеспечил бы создание надежной структуры для охраны прав организаций эфирного вещания и борьбы с трансграничным пиратством сигналов.

Заявления межправительственных и неправительственных организаций

265. Представитель Фонда электронного фронта (EFF) отметила, что защита сигналов не требует создания прав интеллектуальной собственности. Предоставление организациям эфирного и кабельного вещания прав интеллектуальной собственности, которые применяются независимо от авторских прав на передаваемые программы, наряду с законным образом установленными технологическими средствами охраны, вызывает обеспокоенность в отношении доступа к находящимся в общественном достоянии произведениям и усложнит режимы получения авторско-правовых разрешений для создателей подкастов и документальных фильмов. Она также подчеркнула, что это воспрепятствует возможности потребителей делать домашние записи, что допускается международным законом об авторском праве. Предоставление организациям эфирного и кабельного вещания исключительных прав на разрешение ретрансляции сигналов через Интернет будет также вредить конкуренции и инновациям, позволяя организациям эфирного и кабельного вещания контролировать типы устройств, которые могут получать передачи, и создаст новые риски ответственности для Интернет-посредников при ретрансляции сигналов через Интернет. Она высоко оценила недавно предпринятые попытки объяснить суть проблемы, в том числе самое последнее исследование профессора Пикарда, документ по элементам договора, представленный делегацией Швейцарии, и новое предложение Южной Африки. Тем не менее, EFF считает, что они лишь подчеркнули необходимость в разработке более четкой идеи относительно подхода, который был бы действительно основан на сигнале, и не приводил бы к совмещению прав на передаваемые произведения. Несмотря на то, что EFF приветствовал заявление в пункте 13 неофициального документа о том, что охрана должна распространяться только на передачи, а не на охраняемые авторским правом произведения или

произведения, находящиеся в общественном достоянии, представитель отметила, что это не согласуется с другими элементами неофициального документа, которые требуют охраны передаваемого контента. Например, в пункте 10 предусматривается охрана вещательных организаций должна предоставляться в соответствии с авторским правом или смежными правами, а в пункте 11 содержится требование в отношении постоянной охраны вещателей визуальных и звуковых элементов программ, на которые владельцы авторских прав уже получили авторское право. Предпочтительной моделью для решения этих вопросов является более узкий подход на основе сигнала, принятый Брюссельской конвенцией о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники, а также получившая поддержку политика, основанная на фактах, и нормотворчество. Она напомнила об открытом письме 20-ти веб-вещателей, направленном в адрес ВОИС в 2004 году, и об открытом письме более чем 1 500 подкастеров со всего мира в 2007 году, выразивших озабоченность по поводу основанного на правах договора.

266. Представитель Центра "Интернет и сообщество" (CIS) присоединился к замечаниям EFF и выразил мнение, что охрана, которая может быть предоставлена вещательными организациями в рамках существующих международных договоров, в том числе в соответствии со статьей 14 Соглашения ТРИПС, является достаточной для защиты интересов вещательных организаций. Хотя технологически нейтральный подход является полезным, CIS считает, что это не означает, что разница между различными технологиями не должны признаваться. Капитальные затраты и инвестиции традиционных вещательных организаций являются основной причиной для обеспечения их охраной на основе сигнала. Он сказал, что любое отклонение от подхода на основе сигнала потребует согласия Генеральной Ассамблеи, которая сделала особый акцент на принятии такого подход. Кроме того, по мнению CIS, пункт 16 Повестки дня ВОИС в области развития, который касается сохранения общественного достояния, будет поставлен под угрозу предоставлением прав в отношении сетевого вещания и ретрансляции через Интернет. CIS поддержал делегации Южной Африки и Индии и их активную позицию по защите общественных интересов при рассмотрении такого договора. Он также поддержал делегацию Канады, резко выступавшей против распространения действия договора на определенные виды передач.
267. Представитель Вещательного союза арабских стран (АСБУ) выразил пожелание быстрее завершить переговоры по новому документу, которые продолжаются более десяти лет. АСБУ считает целесообразным усовершенствование Римской конвенции с учетом экономического, технологического и социального развития аудиовизуального сектора в целом за последнее десятилетие. Говоря о понятии вещательной компании, представитель напомнил о важной роли общественной вещательной компании в информационном, образовательном и развлекательном секторах. Договор положит конец незаконному или несанкционированному использованию сигналов, которое наносит ущерб этой роли.
268. Представитель Национальной ассоциации предприятий коммерческого вещания в Японии (NAB-Japan) отметил, что после недавнего землетрясения в Японии, японцы были изолированы от внешнего мира не имея телефонной связи или Интернета. Единственным средством получения информации было сначала радио, действующее от электрических батареек, а затем, когда было восстановлено электроснабжение, телевизионное вещание. Этот эпизод показал, что эфирное вещание на сегодняшний день остается наиболее фундаментальным и критическим средством связи для получения необходимой информации в жизни людей, особенно в моменты катастроф. С другой стороны, ущерб от пиратства в течение последнего десятилетия ежедневно увеличивался и достиг такого уровня, когда стал угрожать

существованию вещательных организаций, которые играют важную роль в жизни общества. Четкая цель состоит в борьбе с пиратством, а объектом охраны является сигнал трансляции. Он предложил как можно быстрее перейти к дипломатической конференции.

269. Представитель Центра исследований в области авторского права и информации (CRIC) заявил, что через эфирное вещание население может получать не только важную информацию, но и различные развлекательные программы. Эфирное вещание стала незаменимым в жизни и культуре населения. Пиратство в эфирном вещании наносит огромный ущерб организациям эфирного вещания, особенно несанкционированное использование сигналов эфирного вещания. Этот вопрос обсуждается в течение уже более 12 лет. За этот период кардинально изменились социальные условия и появились различные новые платформы для распространения контента. Международный договор должен стать минимальным, а не обязательно максимальным стандартом. Он сказал, что действуя на основе этого принципа, государства-члены могли бы достичь компромисса по конкретным положениям договора на дипломатической конференции.
270. Представитель Европейского вещательного союза (ЕСС) заявил, что неофициальный документ Председателя является хорошим стартом и включает лишь абсолютный минимум. Цель заключается в обеспечении вещательных организаций необходимыми правами. Эти права должны включать использование Интернета, в противном случае ни одна организация эфирного вещания не поддержит продолжение этой работы. Неофициальный документ не включает охрану организаций веб-вещания. Неофициальный документ разработан на основе нового подхода, поскольку в него также включены положения Римской конвенции. Он сказал, что предложение Южной Африки стало решающим новым шагом на пути к новому подходу. Оно охватывает существо проекта, на котором они могут построить другие элементы для разработки полномасштабного текста договора. Представитель выразил мнение, что этапы, предложенные делегацией Южной Африки, и график, предложенный делегациями Европейского союза и Японии, подготовят почву для процесса.
271. Представитель Фонда электронной информации для библиотек (eIFL) от имени Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) указала, что по ее мнению пиратство сигналов эфирного вещания уже адекватно рассматривается в существующих законах и договорах, и что нет никаких оснований для представления нового международного документа. Она не видит каких-либо изменений в перспективах для соглашения по целям, конкретной сфере применения и объекту охраны. В то же время Комитет рассмотрел вопрос об ограничениях и исключениях, который является важной частью системы авторского права.
272. Представитель Knowledge Ecology International, Inc (KEI) выступил против разработки ВОИС нового договора об охране прав организаций эфирного вещания. Распространяемые по сетям эфирного вещания творческие произведения почти всегда охраняются авторским правом. В тех случаях, когда эфирное вещание использует материалы общественного достояния, было бы ошибкой предоставлять вещательной организации право интеллектуальной собственности только для передачи информации. Сторонники договора об эфирном вещании не продемонстрировали наличие проблемы в области пиратства, которая не может быть решена существующими законами, касающимися авторского права или краж в сфере обслуживания. Наибольшее беспокойство вызывает то, что договор об эфирном вещании будет распространяться не только на бенефициаров Римской конвенции 1961 года, но и на такие услуги, как кабельное телевидение, спутниковое

телевидение и радио, за которые должны платить пользователи, а главное – на услуги, предоставляемые через Интернет. Договор будет предоставлять на период до 50 лет исключительные права на контент, который вещатель не создавал, и в отношении которого он не является владельцем авторских прав. Сторонниками договора об эфирном вещании, основанного на интеллектуальной собственности, выступают несколько гигантских медиа-компаний, которые упаковали и агрегировали охраняемый авторским правом контент в кабельные телевизионные каналы, и взимают оплату за такие услуги, как кабельное или спутниковое телевидение и радио. Документ SCCR/22/11 представляет собой попытку нейтрализовать некоторые опасения критиков договора об эфирном вещании, но он не смог внести ясность в важные вопросы. В неофициальном документе также предлагается распространить договор на одновременную и неизменяемую передачу организации эфирного вещания своих программ через компьютерные сети. Это предложение – неверная парадигма для Интернета, и в нем не нуждается какая-либо платформа, где законы об авторском праве и краже в сфере обслуживания обеспечивают баланс в отношении прав пользователей и адекватных средств охраны от несанкционированного использования.

273. Представитель Североамериканской ассоциации эфирного вещания (NABA) заявила, что предложение делегации Южной Африки служит прекрасной иллюстрацией того, что всеобъемлющий, современный и технологически нейтральный договор может быть составлен ясным и достаточно простым языком. Представитель поблагодарила ВОИС за проведение неофициального консультативного совещания в апреле, которое привело к составлению документа SCCR/22/11 в качестве неофициального документа Председателя. В этом неофициальном документе изложена очень полезная дорожная карта для договора, который отвечает потребностям организаций эфирного вещания в условиях современной технологии, в которых оказалась явно недостаточной охрана, предусмотренная Римской конвенцией. Она согласилась с заявлением делегата Южной Африки, что переговоры на основе текста являются лучшим средством для достижения прогресса по проблеме, в течение длительного времени стоявшей перед настоящим Комитетом. Она вновь заявила о существовании множества споров по поводу термина "подход на основе сигнала", который содержится в мандате Генеральной Ассамблеи ВОИС 2007 года, и об отсутствии четкого понимания этого термина. Она согласилась с содержащимся в документе SCCR/22/11 толкованием этого термина как различающего сигнал вещания от лежащего в его основе контента, и не являющегося директивой, исключающей предоставление исключительных прав. Основанная на правах охрана является той моделью, которая успешно реализуется в договорах ВОИС.
274. Представитель Международной федерации ассоциаций кинопрокатчиков (FIAD) сказал, что представленная в ходе апрельских консультаций информация продемонстрировала важность финансового вклада вещателей в другие сектора, например, в такие как спорт. Дистрибьюторы, которых представляет FIAD, осознают особое значение охраны для организаций эфирного вещания в целях сохранения экономической модели. Существует необходимость охраны программ и произведений, когда вещательные организации доводят их до всеобщего сведения. Такая охрана не зависит от прав, которыми обладают дистрибьюторы.
275. Представитель Африканского вещательного союза (AUB) поблагодарила делегации Канады, Японии и Южной Африки за их ценный вклад в дискуссии. Эти вклады способствовали прогрессу на пути к окончательному выводу. Африканские страны, особенно страны Африканского союза и развивающихся страны в целом, нуждаются в охране, так как они часто оказываются бессильными перед возникающими

проблемами. Она сочла опасным цифровое кодирование и высоко оценила выступление делегации Сенегала, в частности, от имени африканских вещательных организаций. Представитель также призвала ускорить движение к дипломатической конференции, поскольку реальная проблема уже решена, но остались некоторые незначительные вопросы, требующие окончательного урегулирования, что может быть завершено на дипломатической конференции.

276. Представитель Международной торговой палаты (ICC) отметил, что с 1997 года был разработан ряд документов и предложений по проекту договора, например, в Южной Африке и Канаде. Также был проведен ряд исследований и семинаров, организованных в отдельных странах, таких как Южная Африка, Мексика, а также неофициальные консультации, организованные ВОИС. Он отметил, что имеется много причин и обоснований для представления усовершенствованной и улучшенной охраны прав организаций эфирного вещания. Представитель заявил вновь, что договор в этом отношении является необходимым.
277. Представитель Азиатско-Тихоокеанского вещательного союза (ABU) отметила, что прошло 14 лет со времени первого Всемирного симпозиума ВОИС по вопросам эфирного вещания, проведенного в Маниле. За ним последовало проведение 21-й сессии ПКАП ВОИС и 23 региональных информационных совещаний и круглых столов, организованных ВОИС в различных регионах мира по вопросам эфирного вещания. Эти встречи предоставили правительствам и экспертам возможность лучше понять срочные потребности в усиленной охране организаций эфирного вещания в результате стремительно растущих и все расширяющихся проблем, связанных с пиратством сигналов. Она выразила сожаление в связи с отсутствием консенсуса по тексту для дипломатической конференции. Хотя в 1996 году ДАП и ДИФ усовершенствовали права двух бенефициаров Римской конвенции – авторов, а также исполнителей и производителей фонограмм – организации эфирного вещания, которые являются третьим бенефициаром Римской конвенции, до сих пор не получили достаточной охраны. Организации эфирного вещания неоднократно демонстрировали реальные случаи пиратства сигналов в разных уголках мира. Неадекватная охрана даст возможность другим беспрепятственно наживаться за счет вещательных организаций, которые сделали огромные технические инвестиции в свои сигналы. АБУ по-прежнему считает, что новый договор ни в коей мере не нанесет ущерб положению потребителей, не повлияет негативно на контент общественного достояния и не затормозит процесс технологических инноваций. Такой договор ни в коей мере не будет блокировать фиксирование передач и повторных передач в домашних или личных сетях, так как эти вопросы были должным образом урегулированы в контексте предлагаемых исключений и ограничений в договоре.
278. Представитель Третьей Всемирной сети (TWN) поддержал заявление, сделанное КЕИ и ЕФФ по договору об эфирном вещании. Представитель обратился к государствам-членам с призывом придерживаться мандата, предоставленного Генеральной Ассамблеей в 2007 году. Любая нормотворческая деятельность должна быть основана на доказательствах, но TWN еще не получила каких-либо конкретных доказательств необходимости нового договора. Он также обратил внимание на рекомендации Повестки дня в области развития, в которых четко говорится, что в ходе любой нормотворческой деятельности необходимо учитывать различия в уровнях развития стран-членов, а также считаться с общественным достоянием в нормативных процессах ВОИС. Любой другой подход окажется еще более рискованным для доступа к информации, находящейся в общественном достоянии. При разработке широких норм необходимо также принимать во внимание последствия современных тенденций в области прав человека.

279. Делегация Южной Африки обратилась к делегации Ирана с просьбой разъяснить заявление делегации Ирана (Исламская Республика) о том, что мандат Генеральной Ассамблеи 2007 года не нуждается в пересмотре.
280. Делегация Ирана (Исламская Республика) пояснила, что подход на основе сигнала, как указано в мандате Генеральной Ассамблеи в 2007 году, не противоречит охране организаций эфирного вещания на новых платформах. Что требует уточнения, так это использование слова "традиционные" в отношении организаций эфирного вещания, что представляется неверным. Слова "традиционные" и "нетрадиционные" являются правильными для использования в отношении самих платформ. Существует только один вид организации эфирного вещания. Она подчеркнула, что различие между традиционной организацией эфирного вещания и нетрадиционной не поддается определению. Тем не менее, можно провести различие между организациями эфирного вещания, кабельного вещания и веб-вещания. В соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи 2007 года Постоянный комитет уже более десяти лет работает по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания на новых платформах, а не занимается охраной организаций, не занимающихся вещанием. Бенефициаром охраны и сферы ее применения в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи по-прежнему является организация эфирного вещания. Делегация также отметила, что термин самого сигнала имеет разное значение, так как оно по-разному определяется в областях телекоммуникации, электронной и телефонной связи. В области интеллектуальной собственности сигнал означает эфирное вещание, как в Римской конвенции, а объектом охраны в Римской конвенции является эфирное вещание. То, что организация эфирного вещания одновременно ведет трансляцию через Интернет или через новые платформы, не превращает ее в организацию веб-вещания.
281. Делегация Индии, поддерживая мнение эксперта о различиях между традиционной платформой и новой платформой, высказанное делегацией Ирана, повторила, что нет никакой необходимости возвращаться к рассмотрению и пересмотру мандата, полученного от Генеральной Ассамблеи в 2007 году. Это предоставленный ПКАП мандат означает подход на основе сигнала в традиционном смысле. Под традиционными платформами подразумеваются, как пояснила делегация Ирана, организации эфирного вещания и организации кабельного вещания, а не вещание через Интернет или веб-вещание, одновременное вещание через Интернет, подкастинг или любые другие способы вещания.

ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ (продолжение)

282. Делегация Индии заявила, что согласно решению, принятому в ходе неофициальных консультаций по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений, состоявшихся в апреле 2011 года, делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки провели несколько дискуссий по разработке проекта статьи 12 о передаче прав. Они также консультировались с организациями производителей и с отдельными исполнителями. Делегации приняли решение на основе консенсуса, который был представлен Председателю и Секретариату.
283. Что касается пункта 1, делегация Соединенных Штатов Америки информировала Комитет о том, что делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки посвятили много времени изучению различных вариантов. После детальных консультаций с исполнителями и организациями, представляющими кинопродюсеров, три делегации разработали следующее предложение: "Договаривающиеся стороны могут предусмотреть в своем национальном

законодательстве, что в случае согласия исполнителя на включение его или ее исполнения в аудиовизуальную запись, исключительные права давать разрешение, предусмотренные в статьях 7–11 настоящего Договора, переходят в собственность производителя или осуществляются производителем такой аудиовизуальной записи, при условии, что между исполнителем и производителем аудиовизуальной записи отсутствует какой-либо договор, предусматривающий иное". Делегация отметила, что ссылки на статьи 6–11 были изменены ссылками на статьи 7–11. Делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки пришли к выводу, что ссылка на статью 6 является неуместной, поскольку статья 6 относится к праву записи, которое было дано исполнителю, и это право будет исчерпано в случае согласия исполнителя на запись. После консультаций с организациями актеров и продюсеров три делегации решили, что лучше сделать ссылку на статьи 7–11 договора.

284. Делегация Мексики указала, что второй пункт предложения по статье 12 представляет интерес, так как в соответствии с национальным законодательством могут быть установлены формальные процедуры, в соответствии с которыми исполнители получают возможность давать согласие в письменной форме или через должным образом уполномоченного представителя. Третий пункт содержит гарантию, установленную в пользу исполнителей. Независимо от передачи исключительных прав, о котором говорится в первом пункте, на основании национального законодательства или в соответствии с любым индивидуальным или коллективным соглашением или соглашением другого рода, исполнитель или артист могут получать авторский гонорар или справедливое вознаграждение за использование их исполнения. Делегация обратила внимание на то, что три делегации решили проявить гибкость, чтобы Комитет смог прийти к соглашению об охране аудиовизуальных исполнений.
285. Делегация Российской Федерации выразила глубокую признательность делегациям Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки. Подготовленный ими текст является очень хорошим предложением. Она поддержала этот текст и одобрила его. Такая формулировка соответствует интересам юристов, производителей, авторов и исполнителей.
286. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, поблагодарила делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за подготовку предложения. Она указала, что Группа представит свои мнения по этому предложению после встречи.
287. Делегация Гватемалы одобрила это предложение и поблагодарила делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки. Этот текст обеспечит Комитет необходимым равновесием для сочетания гибкости и уважения правовых традиций разных государств-членов. Она рассматривает это как позитивный шаг вперед в конструктивном направлении на пути к договору.
288. Делегация Австралии отдала должное напряженной работе и гибкости делегаций Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки. Текст предложения правильно уравновесил права исполнителей. Каждая страна будет иметь возможность устанавливать свой собственный механизм или правила для решения этой предлагаемого обязательства. Делегация поддерживает текст предложения, принятого на основе консенсуса.
289. Делегация Барбадоса поблагодарила делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за их совместное предложение и поддержала формулировку предложения.

290. Делегация Бразилии поблагодарила делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за их предложения по статье 12, содержащее три различных варианта. Она обратилась с просьбой дать разъяснения по статье 4 в связи с национальным режимом основного предложения договора.
291. Делегация Нигерии отметила, что Комитет проделал большую работу по решению связанного со статьей 12 вопроса о передаче прав. Делегация заявила, что она может поддержать формулировку предложенного текста.
292. Делегация Сенегала поблагодарила авторов предложения, а также все заинтересованные стороны, которые внесли вклад в этот процесс. Разработан чрезвычайно важный текст, в котором нашли отражение все проблемы, затронутые в ходе дискуссии. Было установлено столь необходимое равновесие между интересами производителей и интересами артистов.

Заявления неправительственных организаций

293. Представитель Ассоциации организаций европейских исполнителей (AEPO-ARTIS) от имени своих членов поблагодарил делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за выполненную ими работу, в частности за то, что в переговорах по международному документу приняли участие артисты и заинтересованные стороны. По его мнению, формулировка предложения является приемлемой и реально служит интересам артистов.
294. Представитель Международной федерации актеров (FIA) заявил, что, является профессиональным актером из Австралии и выступает в качестве президента Секции Актерской ассоциации за справедливость и от имени всех исполнителей, представленных Международной федерацией актеров. В 1961 году аудиовизуальным исполнениям было отказано в правах на интеллектуальную собственность. В этой связи у Комитета появилась возможность проделать очень хорошую и плодотворную работу. Положение, разработанное совместно делегациями Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки, нашло единодушную поддержку со стороны всех присутствующих в зале производителей. Был достигнут беспрецедентный результат. Он призвал Комитет к достижению соглашения по вопросам, которые остались неурегулированными в конце дипломатической конференции 2000 года, а также воспользоваться этой уникальной возможностью, чтобы положить конец весьма продолжительной дискриминации аудиовизуальных исполнителей и продолжить движение вперед к дипломатической конференции. Он тепло поблагодарил делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки, а также все торговые организации, которые помогли сформировать этот компромисс.
295. Представитель Национальной ассоциации художников-интерпретаторов (ANDI) от имени всех мексиканских артистов и исполнителей, которых он представляет, обратился к Комитету с просьбой приложить все возможные усилия для того, чтобы восполнить этот пробел на международном уровне. Производителям и артистам нужно работать вместе для поиска оптимальных решений. Если один сектор желает обеспечить свою охрану, ущемляя охрану других, то процесс вновь потерпит неудачу. В этом Комитете имеется достаточно талантов, достаточно творческого подхода к переговорам, чтобы обеспечить принятие самого мудрого и сбалансированного решения. Он призвал все делегации приложить все усилия для продвижения вперед к дипломатической конференции.
296. Представитель Иберо-Латиноамериканской федерации исполнителей (FILAIIE) поблагодарил делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за их

предложение. Он отметил важность движения вперед и выразил удовлетворение третьим пунктом о праве на получение вознаграждения для всех исполнителей.

297. Представитель Международной федерации ассоциаций кинопродюсеров (FIAPF) от имени Международной федерации ассоциаций кинопродюсеров выразил благодарность соавторам предложения, которое продемонстрировало дух компромисса. Действительно, для этого предложения характерным является равновесие, которого представляющие исполнителей организации добивались в течение нескольких лет. В нем представлена столь необходимая консолидация прав. Предлагаемая статья 12 уважает различные правовые традиции, существующие в различных странах. Это был хороший компромисс, призванный помочь Комитету добиться прогресса, позволяющий решить вопрос о справедливом вознаграждении и обеспечивающий положение, при котором исполнители пользуются правами, которые они заслужили.
298. Представитель Центра "Интернет и сообщество" (CIS) спросил, были ли рассмотрены и включены в согласованный текст опасения, высказанные делегацией Бразилии в документе SCCR/22/3.
299. Представитель Международной федерации музыкантов (МФМ) поблагодарил делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки, за то, что они смогли составить этот замечательный документ, который воплощает цели всех музыкальных исполнителей в этом мире. Он отметил, что с его организацией были проведены консультации, и она поддержала это предложение.
300. Делегация Эквадора спросила, должно ли справедливое вознаграждение, на которое ссылаются в третьем абзаце статьи 12, быть выплачено производителем исполнителю или пользователем исполнителю.
301. Представитель Международной федерации в области видеопроизведений (IVF) поблагодарил делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за их самоотверженный труд. Международная федерация в области видеопроизведений и другие группы производителей являются сторонниками охраны на международном уровне исполнителей аудиовизуальных произведений, а проблема, которую предстоит решить, заключается в том, чтобы обеспечить охрану национальных механизмов, аналогичную политике стран в области национальной киноиндустрии. По его мнению, соглашение очень приблизилось к достижению результата, обеспечивающего охрану национальных систем.

ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ (продолжение)

302. Делегация Марокко поблагодарила делегации, разработавшие компромиссный текст, который, как представляется, является приемлемым для большинства выступавших. Она отметила, что в предложении слова "при условии, что..." отсутствует какой-либо договор, предусматривающий иное" являются лишними. Во втором пункте упоминается "сторона". Ею может являться сторона документа или сторона договора. Во втором предложении должно быть указано, что такое согласие должно быть дано в письменной форме.
303. Председатель указал, что большинство делегаций заявили о своей поддержке совместного предложения делегаций Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки. Три страны выразили некоторые сомнения или представили свои рекомендации. Председатель спросил делегации, может ли Комитет рекомендовать

Генеральной Ассамблее созвать дипломатическую конференцию по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений.

304. Делегация Соединенных Штатов Америки сослалась на вопрос, заданный представителем Центра "Интернет и сообщество" (CIS). Принятое на основе консенсуса предложение, представленное Индией, Мексикой и Соединенными Штатами Америки, не затрагивает некоторых проблем и предложений, высказанный делегацией Бразилии на предварительном заседании Комитета. Совместно, возможно, с делегациями Индии и Мексики, делегация Соединенных Штатов Америки изъявила желание встретиться с делегацией Бразилии для обсуждения некоторых вопросов и проблем, поднятых в ходе предыдущих заседаний. После некоторых дальнейших дискуссий по этим вопросам, делегация могла бы быть в лучшем положении, чтобы ответить на вопрос Председателя.
305. Делегация Бразилии указала, что выступление делегации Соединенных Штатов Америки предвосхитило некоторые замечания, которые она собиралась сделать. В предложении по статье 12 нашли отражение ее конкретные опасения, касающиеся этой статьи. Другие вопросы необходимо обсудить в контексте этих переговоров. Комитету следует провести конструктивный диалог в отношении некоторых существенных вопросов, которые делегация поставила в ходе консультаций в апреле.
306. Делегация Южной Африки вновь заявила, что прежде чем ответить на вопрос Председателя, необходимо провести консультации с Африканской группой.
307. Делегация Европейского союза поблагодарила делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за их усилия и за весьма конструктивное предложение. Европейский союз и его государства-члены должны проконсультироваться по этому вопросу и по вопросу о созыве дипломатической конференции.
308. Делегация Мексики указала, что встреча между делегациями Индии, Мексики, Соединенных Штатов Америки и Бразилии окажется весьма полезной для устранения всех этих сомнений.

ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ

309. Председатель открыл дискуссию по пункту 9 повестки дня по вопросу об ограничениях и исключениях. Он напомнил о необходимости достичь соглашение по повестке дня. Утреннюю сессию можно было бы посвятить достижению прогресса по другим пунктам повестки дня, а именно по пунктам 9 и 10, в то время как неофициальные консультации могут проводиться дополнительно.
310. Делегация Мексики поддержала предложения Председателю и сообщила Комитету, что Группа по Повестке дня в области развития хотела сделать заявление по пункту 10.
311. Делегация Бразилии, выступая по пункту 10 сообщила, что представитель Группы по Повестке дня в области развития отсутствует на данный момент и подтвердила желание выступить с заявлением от имени Группы на более позднем этапе.
312. Делегация Южной Африки заявила, что пункт 10 касается не только Группы по Повестке дня в области развития.

313. Делегация Бразилии приветствовала тот факт, что Комитет принял к рассмотрению текст, соавторами которого являются делегации Австралии, Бразилии, Кубы, Мексики, Парагвая и Соединенных Штатов Америки при поддержке Европейского союза. Бразилия решила внести проект договора об исключениях и ограничениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, руководствуясь двумя предположениями. Во-первых, такой международный договор должен стать полезным инструментом для людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и по этой причине предложение воспроизводит текст, первоначально разработанный Всемирным союзом слепых. Во-вторых, международный режим авторского права представляет собой зрелую систему, которая функционирует в течение более чем 120 лет, и не исключена возможность выработать точные и эффективные исключения и ограничения, не лишая прав авторов. Эти два предположения по-прежнему являются руководящими принципами, лежащими в основе позиции Бразилии. Вопрос о том, быть или не быть договору, может быть рассмотрен позднее. Сформировался консенсус по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений, и если движение в сторону консенсуса получит развитие, то дипломатическая конференция должна быть вновь созвана для принятия договора. Если бы Комитету удалось сформировать консенсус по текстам об исключениях и ограничениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, можно созвать дипломатическую конференцию по принятию договора.
314. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы, пояснила, что она обсуждала вопрос об исключениях и ограничениях в интересах лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию в целях разработки документа. После представления основного документа должны начаться соответствующие переговоры.
315. Делегация Норвегии поблагодарила за представление принятого на основе консенсуса документа, касающегося международного документа об ограничениях и исключениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию (документа SCCR/22/15) и сообщила, что Норвегия хотела присоединиться к группе государств-членов, уже ставших соавторами документа. Делегация Норвегии настроена на конкретную и целенаправленную работу по вопросу об ограничениях и исключениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, и считает, что этот документ представляет собой важный шаг вперед для решения насущной проблемы доступа к произведениям лицам с нарушениями зрения.
316. Председатель пояснил, что пункт 9 относится к другим ограничениям и исключениям, отличающимся от тех, которые применимы в отношении лиц с нарушениями зрения.
317. Делегация Соединенных Штатов Америки пожелала объяснить всем государствам-членам, что авторы принятого на основе консенсуса документа собирались встретиться для окончательной выработки их позиции в ответ на многие вдумчивые комментарии и предложения, которые поступили от Африканской группы. Сторонники принятого на основе консенсуса документа провели многочасовую неофициальную встречу с Африканской группой, на которой очень внимательно выслушали комментарии и пожелания, замечания и рекомендации Африканской группы. Так как присутствовали многие страны, являющиеся соавторами принятого на основе консенсуса документа, потребуется некоторое время для координации.
318. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы выразила мнение, что вопрос об исключениях и ограничениях является одним из вопросов. Оправданием

для пункта 6 повестки дня является те дополнительные дни, которые были выделены для обсуждения исключительно вопроса об исключениях и ограничениях в интересах лиц с нарушениями зрения. Пункт 9 повестки дня также включал вопрос о лицах с нарушениями зрения. Касаясь выступления делегации Соединенных Штатов Америки, он выразил обеспокоенность по поводу процедуры. Недопустимым является наличие какой-либо группы стран, которая решает, какие именно замечания будут учтены. Он предложил провести соответствующие консультации с Юрисконсультком. Вопрос об авторстве имеет большое значение, и если Комитет принимает решение о работе с каким-либо документом, оно должно быть одобрено всеми членами, а не группой соавторов.

319. По мнению делегации Бразилии, пункт 9 посвящен вопросу об ограничениях и исключениях в интересах лиц с нарушениями зрения. Не исключена возможность продолжить обсуждение комментариев по предложениям. Например, Африканская группа также внесла пересмотренный вариант своего внесенного ранее предложения. Таким образом, по мнению делегации, текущая сессия будет заниматься также исключениями и ограничениями в интересах лиц с нарушениями зрения, а следующая сессия будет посвящена библиотекам и архивам. Эта позиция была отражена в графике дискуссий, который был согласован на предыдущем заседании.
320. Делегация Мексики предложила, с учетом замечаний, высказанных другими делегациями, сосредоточиться на обсуждении исключений и ограничений. Нерешенные вопросы должны быть решены. Она также подчеркнула важность неофициальных консультаций для рассмотрения замечаний Африканской группы.
321. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась с замечаниями делегации Бразилии относительно того, что было включено в пункт 9 повестки дня. Она также добавила, что авторы принятого на основе консенсуса документа продолжают работать добросовестно и старательно, чтобы ответить на вдумчивые предложения Африканской группы.
322. Председатель отметил, что повестка дня включала два различных пункта по ограничениям и исключениям. Один пункт конкретно касался ограничений и исключениям в интересах лиц с трудностями чтения и с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, а другой – ограничений и исключений.
323. Делегация Бразилии сказала, что как она понимает, на текущей сессии выделено три дополнительных дня, посвященных исключительно проблеме лиц с нарушениями зрения, после чего будут продолжены обычные заседания, предусмотренные повесткой дня. В заключение она сказала, что по ее мнению, центральным вопросом пункта 9 по-прежнему являются исключения и ограничения в интересах лиц с нарушениями зрения. Это было отражено в заключительной части предыдущей сессии ПКАП. Тем не менее пункт 9 может также включать обсуждение по другим ограничениям и исключениям. Комитет мог бы извлечь пользу от воспроизведения пересмотренного предложения об исключениях и ограничениях, представленного Африканской группой.
324. Делегация Пакистана от имени Азиатской группы заявила, что ее понимание выводов 21-й сессии ПКАП совпадает с пониманием делегации Бразилии. Имеются три дополнительных рабочих дня, посвященные исключениям и ограничениям в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и другими нарушениями зрения, и пункт 9 по ограничениям и исключениям, включенный в качестве пункта в регулярную повестку дня ПКАП. Регулярный пункт

повестки дня по ограничениям и исключениям по-прежнему сориентирован на ограничения и исключения в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и другими нарушениями зрения. В любом случае, любые другие делегации, желающие указать другие виды ограничений и исключений, могут это сделать. Делегация по-прежнему ждет комментариев от соавторов по замечаниям, высказанным государствами-членами в ходе пленарного заседания.

325. Делегация Соединенных Штатов Америки в своем ответе на комментарий делегации Пакистана подтвердила, что, некоторые государства-члены действительно высказали ряд замечаний авторам документа, принятого на основе консенсуса. Она подтвердила, что они работают над этим. Процесс подготовки исчерпывающих ответов является трудным и длительным.
326. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы подчеркнула, что по мнению делегации Пакистана, будет трудно добиться прогресса, если Комитету не будет представлена возможность обсудить высказанные замечания. Делегация Южной Африки заявила о желании обсудить весь документ, поскольку он является официальным рабочим документом ВОИС, который не должен ограничиваться определенной группой стран. Она осведомилась, можно ли проконсультироваться с Юрисконсультком. Делегация также ответила Соединенным Штатам Америки, что неформальные или двусторонние консультации не могут заменить формальную процедуру. Необходимо внести ясность в отношении процедуры. Окончательная редакция текста не может быть завершена в неформальной обстановке.
327. Делегация Соединенных Штатов Америки признала наличие путаницы. Делегация Южной Африки просила начать обсуждение документа в официальной обстановке. Делегация полагала, что такая дискуссия уже началась. Комитет уже очень внимательно выслушал вопросы, прозвучавшие в выступлениях государств-членов, в том числе со стороны Африканской группы. Согласно признанию делегата Южной Африки, Комитет провел значительные неофициальные дискуссии после начала официальных обсуждений. Это отражает нормальную практику. Делегация сказала, что авторы будут иметь возможность представить отражающий комментарий документ во второй половине того же дня. По мнению делегации, совпадающему с мнением делегации Бразилии, весь смысл составления нынешней повестки дня заключается в том, чтобы посвятить три дня обсуждению вопроса о лицах с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, а также предусмотреть дополнительное время для других исключений и ограничений, которые имеют весьма важное значение для Африканской группы.
328. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы повторила, что, по ее мнению, документ на Комитете не обсуждался. Представление документа, получение замечаний и его повторное обсуждение авторами отличается от обсуждения документа на пленарном заседании. Она поставила вопрос о процедуре перед Председателем, а не перед Соединенными Штатами Америки. Делегация считает, что поскольку Африканская группа представила существенные замечания, эти замечания следует отразить в документе, а затем начать обсуждение всех замечаний. Целью неофициальных консультаций не является придание тексту окончательной формы. Эти вопросы волнуют не только Африканскую группу, но и членов ПКАП.
329. Делегация Зимбабве заявила, что насколько ей известно, первоначально имелось четыре предложения по вопросу о лицах с нарушениями зрения. В результате ряда неофициальных консультаций был представлен документ, авторами которого

являются определенные делегации. Что касается самого процесса, то по мнению делегации, принятый на основе консенсуса документ появился на свет в ходе совещания, на котором не всем было разрешено присутствовать или участвовать. В ходе неофициальных консультаций, которые были проведены до сессии ПКАП, участие Африканской группы было сведено к минимуму по причине ограниченных средств и опыта. Группа внесла несколько предложений не для того, чтобы изменить текст, а чтобы обогатить его, однако ничего из того, что было высказано Группой, не нашло отражения в документе SCCR/22/15. Делегация предложила обсудить эти замечания на пленарном заседании.

330. Помощник Генерального директора ВОИС напомнил, что в течение пяти дней Комитет плодотворно обсуждал вопросы повестки дня в духе подлинного сотрудничества и прогресса. Он хотел бы найти компромисс, чтобы продолжить движение вперед. Процесс имеет большое значение, но единственный процесс, который имеет смысл – это тот, который может принести результаты. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что в прошлом пользовались формальными и неформальными процедурами. Африканская группа и делегация Пакистана тоже отметили это. Сочетание формальных и неформальных процедур всегда помогало успешно решать вопросы. Сторонники представили документ, в отношении которого были заданы вопросы и сделаны замечания. Вполне обоснованным является то, что государства-члены ожидают получения определенных ответов на эти вопросы и замечания, и не лишено оснований то, что сторонники хотят обсудить эти вопросы и замечания в своем кругу, прежде чем ответить на них на пленарном заседании. Принимая во внимание деликатность и сложность темы, он предложил прервать совещание и дать сторонникам время для обсуждения. Кроме того, он предложил придерживаться того, что было согласовано в ходе 21-й сессии ПКАП. Пункт 9 повестки дня посвящен вопросу об ограничениях и исключениях.
331. Делегация Соединенных Штатов Америки оценила и поддержала содержательные предложения Секретариата. Она отметила, что некоторые встречи уже были запланированы для решения других вопросов, как по ограничениям и исключениям, так и по аудиовизуальному договору.
332. Делегация Бразилии предложила объединить мнение, выраженное Соединенными Штатами Америки, с мнением Секретариата. Как отмечается в общем заявлении, было бы целесообразно заслушать дополнительные замечания и предложения по документу, принятому на основе консенсуса. Презентация африканского предложения также является возможной.
333. Делегация Индии согласилась с делегацией Бразилии, чтобы избежать пустой траты времени.
334. Председатель спросил, желает ли Комитет обсудить вопросы других ограничений и исключений, и желает ли Африканская группа представить свое предложение. Наконец, он хотел бы знать, есть ли еще делегации, желающие представить дальнейшие комментарии по документу, принятому на основе консенсуса.
335. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы положительно ответила на все поставленные вопросы. Она хотел бы уделить приоритетное внимание и вопросу о лицах с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и его целостности, но не отвергает других исключений и ограничений. Она также заявила о желании представить предложение Африканской группы.

336. Делегация Кении от имени Африканской группы представила документ SCCR/22/12. Он является проектом договора об исключениях и ограничениях в интересах инвалидов, образовательных и исследовательских учреждений, библиотек и архивов. Делегация осведомлена о разнообразных проблемах, с которыми приходится сталкиваться большинству стран региона, особенно в отношении доступа к материалам для обучения и чтения. Фактически, большинство стран пользуются весьма ограниченным набором исключений и ограничений, которые в большинстве своем, как представляется, основаны на законе Соединенного Королевства об авторском праве 1912 года. В предложении объединены три различных вопроса. Раздел, посвященный определениям, находится на третьей странице документа, в котором рассматриваются многие сложные темы, такие как доступный формат, архивы, база данных, инвалидность, исключительные права, библиотеки. Определения сформулированы на основе таких международных документов, как Бернская конвенция, ДАП, Римская конвенция, ДИФ и Соглашение ТРИПС. Бенефициарами рассматриваются три стороны, к числу которых относятся главным образом инвалиды, образовательные и исследовательские учреждения, а также библиотеки и архивы. В статье 4 регулируется характер и объем обязательств в соответствии с другими международными договорами. В связи с исключениями и ограничениями из исключительных прав, сформулированы общие исключения и ряд особых исключений, касающихся использования в личных целях в интересах лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Статья 7, где говорится о применении в отношении коммерческих предприятий, касается обеспечения доступа к произведениям для малоимущих слоев населения, а также устанавливает критерии для определения того, что является разумно доступным. Что касается вознаграждения, делегация не считает его необходимым в отношении исключений и ограничений, но в данном конкретном случае ею была сделана попытка установить некоторые обстоятельства, в силу которых определенное лицо может воспользоваться положениями о коммерческом использовании этих конкретных произведений. Что касается библиотек и архивов, в тексте рассматривается ряд вопросов, особенно в связи с покупкой и предоставлением произведений. Сокращение или, скорее, исчезновение границ имеет особое значение. Вопросу трансграничного использования произведений, особенно в библиотеках и архивах, было уделено больше внимания, что особенно касается копий в цифровом формате. В предложении рассмотрены также вопросы личного использования произведений, и вопросы, связанные с сохранением материалов, особенно в архивах и библиотеках. Включены также конкретные положения, связанные с образовательными и исследовательскими учреждениями. Кроме того, в нем имеются общие положения, применимые во всех трех областях. Предложение включает положение по обходу технических средств охраны для обеспечения эффективного применения исключений и ограничений в цифровой среде. Другие общие положения связаны с контрактами, чтобы не допустить заключение контрактов, которые противоречат положениям настоящего документа. Что касается ввоза и вывоза произведений, в предложение включено положение, допускающее использование этих конкретных произведений за пределами границ.
337. Делегация Соединенных Штатов Америки поинтересовалась процессом, которому необходимо следовать при рассмотрении этого пересмотренного документа. Так как некоторые государства-члены ранее выступили с рядом вопросов, касающихся предложенной Африканской группой предыдущей версии договора, целесообразно, чтобы они еще раз высказались в связи с тем, были ли учтены эти различные замечания и вопросы. Затем, делегация выразила надежду, что Комитет сможет фактически провести следующий раунд вопросов и ответов по этому конкретному предложенному документу, как это было сделано по каждому из трех других

предложенных документов. Делегация хотела бы начать с объяснения, куда именно были внесены все эти изменения.

338. Делегация Бразилии поблагодарила Африканскую группу за представление пересмотренного варианта своего предложения. Документ был изменен по многим пунктам. Следующая сессия ПКАП будет посвящена вопросу о библиотеках и делегация хотела бы приступить к серьезному обсуждению для достижения результата по этому вопросу. Важно приступить к обсуждениям даже в ходе неофициальных заседаний.
339. Делегация Индии высоко оценила документ, представленный Африканской группой. Статьи 19–22 раздела 2 Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров посвящены оговоркам ко всем международным договорам. Делегация хотела бы узнать, почему документ Африканской группы не содержит этих оговорок.
340. Делегация Соединенных Штатов Америки попросила разъяснить, в чем будет состоять последующая процедура. Представляют интерес мнения о том, в какие положения документа будут инкорпорированы высказанные ранее комментарии и предложенные изменения.
341. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы высоко оценила предложение делегации Бразилии рассмотреть вопрос о неофициальных консультациях в целях ускорения работы Комитета по рассмотрению документа по вопросу об исключениях и ограничениях в интересах библиотек и архивов. В ответ на просьбу делегаций США и Индии, она смогла произвести отборку всех вопросов, которые были поставлены на предыдущей сессии. В предлагаемом проекте договора учтены некоторые комментарии и вопросы, которые были поставлены.
342. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, сделала сообщение по вопросам, поднятым делегацией Соединенных Штатов Америки. Был задан вопрос об определениях авторских прав, а именно, почему не был использован язык Бернской конвенции или ДАП. Предложенное решение уже зафиксировано в других договорах. Говоря о статье 5 об исключениях и ограничениях, где говорится о надежных посредниках или уполномоченных органах, она отметила, что в статье 5 не рассматривается концепция надежных посредников, потому что очень трудно исследовать столь сложное понятие. Временами ими являются организации, отдельные лица или группы, конкретно имеющие дело с людьми, которые занимаются вопросами, касающимися лиц с нарушениями зрения. В сущности, Группа попыталась изменить статью 5, чтобы обобщить концепцию не давая какой-либо практической оценки. Что касается образовательных и исследовательских учреждений, факт существования ограничений на возможность образовательных и исследовательских учреждений делать копии произведений, приобретенных легально без разрешения правообладателей, зависит от того обстоятельства, является ли данное произведение коммерчески доступным. Вопрос об образовательных и исследовательских учреждений – это вопрос общественного интереса. Что касается библиотек и архивов, вопрос тщательного поиска предыдущих произведений для производства доступных копий был включен в отдельную статью, в которой рассматриваются доступные произведения. Что касается статьи 13, был задан ряд вопросов в связи с требованиями о законном приобретении произведения до принятия мер по обходу технических средств охраны, и ответ был включен в статью 18, в которой в основном указаны те области, в рамках которых в цифровой среде данное произведение пользовалось бы теми же исключениями и ограничениями. Статья 18 касается вопроса об обходе технических средств охраны, обеспечивая бенефициаров средствами воспользоваться

исключениями в тех случаях, когда произведения охраняются с помощью технических средств, в том числе, когда это необходимо, право на обход технических средств охраны, чтобы сделать данное произведение доступным. Все вопросы должны рассматриваться в контексте документа, касающегося исключений и ограничений в плане их взаимосвязи с другими контрактами. Цель статьи 19 состоит в том, чтобы предотвратить заключение контрактов лицами, сознательно отрицающими положения данного договора. Делегация Европейского союза поставила несколько вопросов. Один из вопросов состоял в том, подлежат ли положения договора, предусматривающие минимальные элементы гибкости, включению в национальные системы законодательства по авторским правам, исключениями и/или принудительными лицензиями. Группа хотела установить минимальное число приемлемых исключений и ограничений для применения договаривающимися сторонами и поэтому решила не расширять рамки применяемых исключений и ограничений. Группе задали вопрос о том, будут ли договаривающиеся стороны обязаны ввести в национальное законодательство такие элементы гибкости и по этой причине считаться минимальным стандартом, которому государства-члены обязаны следовать. Что касается факультативного применения исключений и трехступенчатой проверки, предусмотренной в Бернской конвенции, Группа пыталась определить, что представляет собой приемлемый минимальный стандарт. Что касается характера и объема обязательств, договаривающиеся стороны должны согласиться принять надлежащие меры, как практического, так и правового характера. Административные меры являются потенциально необходимыми. Что касается взаимосвязи с другими договорами, в тексте подтверждено, что ничто в договоре не нарушает обязательств, вытекающих из других договоров, таких как Бернская конвенция, ДИФ и ДАП. Статья 7 предусматривает возможность проката на коммерческой основе для коммерческих предприятий при условии соблюдения любого из трех перечисленных в ней условий.

343. Делегация Эквадора подчеркнула важность решения проблемы лиц с нарушениями зрения. Как отмечается в плане работы, утвержденном Председателем Комитета, исключения для библиотек и архивов должны быть очень внимательно обсуждены в ходе предстоящего совещания. Делегация выразила надежду на достижение прогресса в ходе неофициальных консультаций по предложениям Африканской группы с целью достижения консенсуса.
344. Делегация Российской Федерации задала Африканской группе вопрос о том, как она оценивает это предложение в контексте документа, посвященного инвалидам. Существует риск, что обсуждение продлится еще на одно десятилетие. Необходимо уточнить взаимосвязь между предложением Африканской группы и предложениями, касающимися лиц с нарушениями зрения.
345. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы заявила, что работа продвигается, но более быстрыми темпами продвигается работа по вопросу об охране лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Делегация различает элементы совпадения между предложением Африканской группы и предложением, которое были выдвинуто различными авторами документа, принятого на основе консенсуса. В принятом на основе консенсуса документе имеется много элементов совпадения. Единственные области, по которым Группа желает получить дополнительные разъяснения в связи с принятым на основе консенсуса документом, относятся к уполномоченному органу и вопросу о вознаграждении. Кроме того, делегация подчеркнула, что ее предложение используется в качестве опорной точки для обсуждения с авторами документа, принятого на основе консенсуса.

346. Делегация Уругвая подчеркнула важность вопросов, стоящих перед Комитетом. По ее мнению, надо срочном порядке найти решение проблем лиц с нарушениями зрения. Исключения и ограничения как для библиотек, так и для архивов, и в других целях, также имеют важное значение, и Комитет согласился обсудить их подробно на следующих сессиях. Она поддержала позицию делегация Бразилии о продолжении обсуждения вопросов библиотек и образования в ходе неофициальных заседаний и подчеркнула необходимость сосредоточиться на вопросах лиц с нарушениями зрения в ходе нынешнего заседания.
347. Делегация Судана поблагодарила Африканскую группу за подготовку документа. В документе не рассматриваются все исключения и ограничения. Вопрос заключается в том, каким образом Комитет сможет рассмотреть все исключения и ограничения, чтобы реагировать на потребности лиц с нарушениями зрения и инвалидов.
348. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы в целях содействия обсуждению обратилась к Секретариату с просьбой подготовить сводный текст со всеми замечаниями, сделанными государствами-членами по документу, принятому на основе консенсуса.
349. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила мнение, что библиотеки и архивы занимают центральное место в системе знаний. Библиотеки и архивы распространяют знания, обеспечивая доступ к произведениям, которые содержат в себе знания, культурное наследие и коллективную память народов. Они занимают центральное место в экономике знаний XX века, способствуя научным изысканиям, инновациям и творчеству. Они облегчают доступ к разнообразным фондам, а также к информации и услугам, предназначенным для широкой публики, в том числе для малоимущих слоев населения и уязвимых членов общества. Во всем мире национальные законы в области авторского права признают особую роль библиотек и архивов в достижении системных целей, направленных на поощрение творчества, инноваций и обучения. Как следует из всеобъемлющего исследования, подготовленного профессором Кеннетом Крузом от имени Комитета, в 128 из 149 обследованных стран имеется по крайней мере одно предусмотренное законом исключение, которое специально разрешает библиотекам делать копии охраняемых авторским правом произведений в зависимости от определенных обстоятельств. Эти исключения и ограничения способствуют частным научным исследованиям, сохранению исследований, замене материалов и доступу к материалам, включая поставку документов и межбиблиотечный абонемент в Соединенных Штатах Америки. Основное исключение для библиотек в разделе 108 Закона об авторском праве позволяет библиотекам делать копии для сохранения и замены, предназначенные для исследователей и других пользователей. Другие исключения и ограничения в Законе об авторском праве обеспечивают предоставление таких библиотечных услуг, как американская доктрина добросовестного использования. Хотя ограничения и исключения должны быть приспособлены для удовлетворения потребностей отдельных стран, делегация полагает, что есть некоторые общие цели и принципы, с которыми государства-члены могли бы согласиться. Она с интересом отметила заявление о принципах исключений и ограничений из авторского права для библиотек и архивов, подготовленное Фондом электронной информации для библиотек, Международной федерацией библиотечных ассоциаций и учреждений и Авторско-правовым альянсом библиотек (LCA) в документе, который был распространен на 18-й сессии ПКАП. Исходя из целей и принципов, с которыми государства-члены могли бы согласиться, Комитет может взять на себя решение о признании важности ограничений и исключений для библиотек и архивов и призывать все государства-члены принять их. Комитет мог бы признать, что

ограничения и исключения могут и должны предоставлять библиотекам и архивам возможность играть роль общественной службы по сохранению произведений. В этой связи исключения могли бы позволить библиотекам и архивам при определенных обстоятельствах делать копии опубликованных и неопубликованных произведений для их сохранения и охраны; аналогичным образом, они могли бы позволить библиотекам и архивам принять меры по сохранению аудиовизуальных материалов и форматов в случае возникновения риска повреждения, ущерба или утраты, которые могут включать перемещение контента из устаревших форматов хранения данных. Исключения могут установить определенные рамки, позволяющие библиотекам и архивам предоставлять копии некоторых материалов исследователям и другим пользователям непосредственно или через библиотеку-посредника. Кроме того законы об авторском праве могут признать ограничения в отношении ответственности библиотек и архивов и их сотрудников, действующих добросовестно, и полагающих или имеющих достаточные основания полагать, что они действовали в соответствии с законом об авторском праве. Соответствующие гарантии должны быть установлены для обеспечения подотчетности относительно выполнения этих положений. Делегация выразила надежду на более глубокое изучение исключений, касающихся библиотек и архивов, в достижение целей системы авторского права.

350. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы отметила, что она не располагает какими-либо записями в отношении замечаний и вопросов, поставленных делегациями.
351. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что Комитет ведет учет сделанных замечаний. Письменный отчет об этих замечаниях был предоставлен всем делегатам. Она очень тщательно изучила письменную запись этих замечаний.
352. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы напомнила, что Группа предложила, чтобы неофициальный документ был представлен в качестве рабочего документа. Она хотела бы знать, в чем заключается главная цель этого принятого на основе консенсуса документа. Если главная цель заключается в разработке документа для лиц с нарушениями зрения, то документ должен быть обсужден и все члены должны иметь право на принадлежность к этому документу.
353. Делегация Пакистана от имени Азиатской группы просила для соблюдения принципа прозрачности, чтобы экземпляр замечаний по представленному соавторами документу был распространена среди всех государств-членов.
354. Делегация Бразилии заявила, что на основе замечаний и вопросов, сделанных государствами-членами на пленарном заседании в понедельник, 20 июня, соавторы документа, принятого на основе консенсуса, внесли некоторые изменения в свой текст. Она обратилась к Секретариату с просьбой заменить предложение новой версией.
355. Делегация Норвегии объявила, что присоединится к группе государств-членов, уже являющихся авторами документа.
356. Делегация Европейского союза имела возможность подтвердить, что она также присоединится к числу авторов документа, принятого на основе консенсуса. При этом она исходила из предположения, что такой шаг является частью общего пакета мер, необходимых Комитету для достижения соглашения. Другой важной частью пакета должно стать соглашение в форме документа и процесс должен привести к фактической реализации и практическому применению на основе принципов,

установленных в документе, принятом на основе консенсуса. Делегация напомнила, что ЕС и его государства-члены выступали за совместную рекомендацию в качестве средства для получения быстрых и эффективных результатов на местах. Однако делегация не исключает двухэтапный подход к этому вопросу, что явится первым шагом, позволяющим оценить эффективные результаты совместной рекомендации до рассмотрения вопроса о проведении дипломатической конференции в качестве возможного второго шага.

357. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) спросила, имеются ли еще заявления от НПО.
358. Делегация Соединенных Штатов Америки уточнила, что Российская Федерация заявила, что она также присоединится к числу авторов документа, принятого на основе консенсуса. Соавторы также пожелали продолжить обсуждение, начатое в понедельник, 20 июня.
359. Делегация Нигерии спросила, не является ли намерением Комитета изменить структуру переговоров в ВОИС. Некоторые делегации, не имея возможности обсудить предложение и получить по нему согласие, пытаются навязать его всем остальным. Она не согласна с идеей авторства в принятом на основе консенсуса документе и кулуарными переговорами.
360. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что соавторы документа, предложили процедуру движения вперед, в ходе которой будут рассмотрены опасения, высказанные уважаемой делегацией Южной Африки от имени Африканской группы, и Нигерией. Представлено пять предложений. Одно из предложений представлено Бразилией, Эквадором и Парагваем, к которым присоединились Мексика и Аргентина. Другое предложение поступило от Соединенных Штатов Америки. Третье предложение поступило от Европейского союза. Четвертое предложение поступило от Африканской группы. Наконец, пятое предложение поступило от Австралии, Аргентины, Бразилии, Чили, Эквадора, Мексики, Норвегии, Парагвая, Европейского союза, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки. По мнению США, Африканская группа и другие государства-члены обратились к авторам документа с просьбой тщательно рассмотреть замечания, которые были сделаны в ходе пленарного заседания, подготовить ответы и учесть, по возможности, эти замечания и предложения. Соавторы выполняют эту работу добросовестно и старательно.
361. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) выступила в поддержку подхода Председателя и попросила разъяснить позицию делегации Нигерии.
362. Делегация Южной Африки пояснила, что Группа просто хотела обсудить выведенный на экран документ.
363. Делегация Нигерии отметила, что соавторы проводят свои совещания, соглашаются друг с другом, обсуждают между собой другие предложения, а затем представляют принятый на основе консенсуса документ для его одобрения всеми. Такие действия являются изоляционистским приемом запугивания. В этом случае Комитет не может говорить о принятом на основе консенсуса документе, потому что отсутствовал переговорный процесс. Многим не нравится слово "скобки", но именно такой метод является реальным для переговоров.
364. Делегация Соединенных Штатов Америки пожелала представить ответы на замечания, высказанные в ходе пленарного заседания.

365. Делегация Бразилии считает, что возникло какое-то недоразумение по поводу способа продолжения работы. Соавторы просто пожелали ответить на вопросы и замечания к документу в понедельник, в ходе пленарного заседания. Это не исключает возможности начать проведение некоторых открытых консультаций после этого.
366. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась с разъяснением делегации Бразилии. Группа соавторов просто пожелала уважить обращенную к ней просьбу ответить на поставленные вопросы и комментарии, сделанные в ходе совещания в прошлый понедельник. Многие предложения членов Комитета по преамбуле оказались более чем приемлемыми для членов авторской группы. Африканская группа предложила новое определение "произведения" для статьи А, а Российская Федерация также внесла несколько предложений по улучшению формулировок. Швейцария указала, что определение должно быть сформулировано иначе, и выразила обеспокоенность тем, что французский перевод не является приемлемым. Соавторы документа предлагают следующее пересмотренное определение произведения: "Произведение означает охраняемое произведение по смыслу Бернской конвенции, независимо от того, опубликовано ли оно или иным образом доведено до всеобщего сведения с помощью любых средств информации". Соавторы не внесли никаких изменений в определение "копии в доступном формате". Что касается определения "уполномоченный орган", соавторы отметили озабоченность, выраженную Азиатской группой в отношении слова "задача", однако окончательное решение о лучшей формулировке не было принято. Было отмечено предложение Индии, что формулировка "виды деятельности" может оказаться более подходящей.
367. Делегация Нигерии попросила показать документ на экране.
368. Председатель пояснил, что объяснение относится к документу SCCR/22/15. Этот документ уже был распространен среди всех делегаций. В настоящее время рассматриваются только поправки к этому документу. Делегация Соединенных Штатов Америки может продолжить свое выступление, а через десять минут пересмотренный документ станет доступным для всех.
369. Делегация Соединенных Штатов Америки также сослалась на озабоченность, выраженную по поводу термина "принципы", используемого в определении уполномоченных органов, и что по мнению Африканской группы это слово является слишком жестким и поэтому должно быть заменено словом "правила". Соавторы сочли это предложение приемлемым. Что касается третьего и четвертого абзацев определения уполномоченного органа, соавторы отметили озабоченность, высказанную рядом делегаций, в частности Азиатской группой, в отношении концепции доверия. Соавторы считают, что слово "доверие" действительно является самым лучшим и самым умеренным для передачи сути искомой концепции. Что касается четвертого абзаца, соавторы попытались учесть обеспокоенность Африканской группы, но не располагали достаточным временем для выработки какой-либо окончательной формулировки. Последний абзац статьи А содержит новое определение государства-члена. И, наконец, в целях согласованности и по предложению некоторых делегаций, в последнем абзаце статьи А соавторы добавили ссылку на ДАП.
370. Делегация Эквадора заявила, что статья В была пересмотрена с учетом предложения Азиатской и Африканской групп исключить слово "дислексия" и включить слова "любую другую ограниченную способность воспринимать печатную информацию".

371. Делегация Бразилии отметила, что Африканская группа предложила положение о характере и объеме обязательств документа. Соавторы документа достигли консенсуса по содержанию документа об исключениях и ограничениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Пока еще не достигнут консенсус относительно характера этого документа. Предложенная Африканской группой формулировка характерна для любого договора, и соавторы не готовы включить эту формулировку. В статье С(2) сформулированы условия для реализации исключений и ограничений в национальном законодательстве. Имеются две возможности. Одна из них состоит в том, что уполномоченные органы могут пользоваться исключениями и ограничениями в отношении права на воспроизведение, на распространение и на доведение до всеобщего сведения. Другими словами, уполномоченный орган может выпускать копии в доступном формате, распространять или предоставлять в распоряжение бенефициаров, при условии соблюдения четырех условий. Пункт В содержит положение о так называемой самопомощи. Бенефициар может воспользоваться ограничением и исключением из права на воспроизведение, но не на распространение. Другими словами, бенефициар или другое лицо, действующее от его или ее имени, может выпустить копию произведения в доступном формате для личного пользования. Однако этот бенефициар не может распространять эту копию, которую она или она сделали для личного пользования. В пунктах 3, 4 и 5 статьи С предусмотрены гибкие положения для согласования с действующими национальными законодательствами.
372. Делегация Соединенных Штатов Америки дала объяснения по статье D о трансграничном обмене копиями в доступном формате. Статья состоит из трех частей и повторяет структуру статьи С. В части С(1) содержится общее положение об исключениях или ограничениях, в части С(2) указан конкретный механизм, в части С(3) странам предоставляется возможность принимать иные действия, допускаемые трехступенчатой проверкой, а статья D имеет аналогичную структуру, состоящую из трех частей. В пункте (А) статьи D(2) закрепляется система, в соответствии с которой уполномоченным органам в стране А разрешается предоставлять копии в доступном формате уполномоченным органам в других государствах-членах или договаривающихся сторонах. В пункте (В) статьи D(2) предусматривается альтернативный механизм, посредством которого уполномоченные органы в стране А могут непосредственно удовлетворять потребности лиц с нарушениями зрения в стране В при условии, что уполномоченный орган принял меры, чтобы удостовериться в том, что бенефициары в стране В обладают надлежащим правом в соответствии с законом страны В получать копии в доступном формате. В конце статьи D(2) содержится положение о том, что государства-члены или договаривающиеся стороны могут ограничить распространение или предоставление произведений в применимом доступном формате, которые не могут быть получены иначе по разумной цене и в разумный период времени в стране ввоза. По этой статье уважаемая делегация Алжира заметила, что в оригинале документа говорится об "ограниченной способности воспринимать печатную информацию", а должно быть сказано "бенефициары". В последнем предложении пункта D(2) говорится о "специальном формате", а на самом деле следует читать "доступном формате". В статье D(3) проводится параллель со статьей С(3). В статье D(3) предусматривается, что если государство-член не желает следовать системе, предусмотренной в статье D(2), то это государство-член может предусмотреть в своем национальном законодательстве по авторскому праву любые другие исключения или ограничения, позволяющие осуществлять трансграничный обмен произведениями в специальном формате, который соответствует трехступенчатой проверке, установленной в Бернской конвенции.

373. Делегация Европейского союза заявила, что, вообще говоря, цель статьи E заключается в том, чтобы привести ее в соответствие с целью статьи D по трансграничному обмену. Неизбежная логика состоит в том, что для экспорта копий из одного государства в другое, получающее государство-член должно быть в состоянии импортировать эти копии, и именно на достижение этого положения была нацелена статья E. Смысл весьма долгих и оживленных дискуссий сводится к тому, каким образом, согласно данному документу, бенефициары получают возможность получать или импортировать копии с помощью друзей, соседей, членов семьи и родственников. Все соавторы, конечно, понимают, что это возможно, но вряд ли целесообразно начинать дискуссию о значении понятий семейного круга или частной сферы.
374. Делегация Мексики пояснила, что в статье F содержится обязательство обеспечить, чтобы технические средства охраны позволяли лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию иметь доступ и эффективно использовать доступные произведения.
375. Что касается статьи G, делегация Бразилии пояснила что в некоторых юрисдикциях контракты могут иметь преимущественное юридическое действие над установленными исключениями и ограничениями, хотя в других юрисдикциях это не является возможным. Это положение отражает существующую реальность. Оно предоставляет договаривающимся сторонам/государствам-членам свободу действий в решении вопроса о взаимоотношениях договорного права и установленными исключениями и ограничениями.
376. Делегация Австралии указала, что статья H содержит положение, не являющееся директивным. Речь идет о важном напоминании о попытке обеспечить одинаковое по сравнению с остальными людьми отношение к частной информации лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию в рамках соответствующих законов. Она привела один возможный пример: если человек пошел в библиотеку и взял на время книги, информация о его личных данных или личных книжных предпочтениях остается конфиденциальной.
377. Делегация Соединенных Штатов Америки обратилась к Секретариату с просьбой распространить измененный вариант документа SCCR/22/15. Она спросила, не желает ли Председатель провести консультации с региональными координаторами в целях проведения конструктивной работы. Она также спросила, может ли Председатель подготовить отдельный рабочий документ по просьбе Африканской группы. Хотя соавторы с уважением относятся к этой обеспокоенности, они также хотели удостовериться в целостности их предложения в исправленном варианте SCCR/22/15.
378. Делегация Нигерии отметила, что соавторы не предоставляют комментарии или ответы на поправки и выводы, предложенные в прошлую пятницу, 17 июня. Лучшим способом продвижения вперед стало бы предоставление этих предложений, а также тех, которые были представлены раньше.
379. Делегация Канады поддержала предложение Соединенных Штатов Америки преобразовать принятый на основе консенсуса документ в рабочий документ для Комитета.
380. Делегация Кении выразила беспокойство по поводу порядка рассмотрения вопросов. Она также выразила сомнения в том, что термин "принятый на основе консенсуса документ" является правильным названием для этого документа. Он является

предложением по международному документу об ограничениях и исключениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Другое замечание касается чисто формального представления документа, несмотря на замечания, сделанные Африканской и Азиатской группами. Ответы пока не являются удовлетворительными. Внесенные изменения касаются не сути, а лишь формулировок. Например, суть проблемы для Африканской группы и, возможно, для других делегаций, состоит в самом понятии уполномоченного органа и его соответствии документу в целом. Еще одна проблема касается положения статьи F о технических средствах охраны, которые, очевидно, выходят за рамки переговоров.

381. Делегация Зимбабве заявила, что она озадачена предложением Соединенных Штатов Америки создать другой документ параллельный документу SCCR/22/15. Она спросила, получит ли этот документ название документа, также принятого на основе консенсуса.
382. Делегация Сенегала отметила, что при использовании определения "уполномоченный орган" в Африке могут возникнуть некоторые проблемы. Кроме того, что касается статьи C(5), африканские страны не возражают категорически против уплаты вознаграждения в случае применения исключений, особенно в отношении коммерческих организаций, но может возникнуть проблема в случае, если страна происхождения обратится с просьбой об уплате вознаграждения к стране-получателю, которая не предусматривает его уплату. Что касается статьи F, технические средства не должны сами по себе препятствовать доступу со стороны бенефициаров к произведению в подходящем для них формате, учитывая уровень нарушения их способностей и их инвалидность. Нынешний текст примерно на 80% соответствует тексту, предложенному Африканской группой в документе SCCR/22/12. Она выразила надежду на примирение этих точек зрения и выработку документа на основе подлинного консенсуса.
383. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) сочла ошибочным название этого документа как принятого на основе консенсуса. Документ был назван так потому, что он охватывает всю историю существующих предложений. Создается впечатление, что за период с понедельника по среду ничего не было сделано и делегации продолжают ходить по кругу.
384. Делегация Анголы поддержала заявления других африканских делегаций, особенно касающиеся понятия уполномоченного органа и технических средств. Комитету необходимо попытаться доработать документ до такого состояния, чтобы он мог быть принят на основе консенсуса.
385. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что делегации подошли к критическому моменту дискуссий и они должны проявить ответственность. Авторам предложения требуется некоторое время, чтобы проконсультироваться с Всемирным союзом слепых, а также с представителями других организаций слепых.
386. Председатель пояснил, что новый документ соавторов с внесенными в него поправками будет выпущен под условным обозначением SCCR/22/15 Rev 1. Он обратился к Секретариату с просьбой скомпилировать все высказанные до настоящего времени замечания, в то время как Комитет проведет дискуссии по другим вопросам повестки дня. До конца сессии осталось всего два рабочих дня.

387. Делегация Малави поддержала заявления других африканских делегаций и обратилась к Председателю с просьбой дать совет в отношении дальнейших действий.
388. Делегация Нигерии предложила, во-первых, отказаться от упоминания, что документ принят на основе консенсуса, во-вторых, отказаться от какой-либо идеи соавторства и, наконец, начать неформальный процесс, в котором будут участвовать и работать с текстом координатор из Южной Африки, а также другие координаторы.
389. Делегация Колумбии согласилась с предложением Председателя в отношении дальнейшей работы. Она также заявила о своем желании поддержать соавторов принятого на основе консенсуса документа SCCR/22/15 Rev.1.
390. Делегация Российской Федерации согласилась с тем, чтобы Секретариат собрал все комментарии в официальном документе, и чтобы делегации приступили к его постатейному обсуждению. Действуя таким образом Комитет мог бы достичь важных результатов.
391. Делегация Пакистана высказала мнение, что несмотря на царящую в зале мрачную атмосферу, делегации добились определенного прогресса. Если соавторы не готовы придать документу SCCR/22/15 форму документа для переговоров, это их право. Делегация предложила два этапа. Первый этап состоит в том, чтобы назвать этот документ предложением по международному документу об ограничениях и исключениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Второй этап заключается в том, чтобы сохранить проделанную работу и сопоставить все замечания, высказанные Африканской группой и другими странами. На следующий день пересмотренный документ в форме слайда может быть передан в зал заседаний и можно будет приступить к переговорам.
392. Делегация Южной Африки предложила отказаться от любых ссылок на принятый на основе консенсуса документ или на соавторство. Название и направление дальнейшей работы, предложенные делегацией Пакистана, являются приемлемыми.
393. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) согласилась с порядком продолжения дальнейшей работы.
394. Делегация Индии поддержала заявление делегации Пакистана.
395. Делегация Соединенных Штатов Америки приветствовала предложение делегации Пакистана и поблагодарила делегацию Колумбии за поддержку предложенного текста.
396. Делегация Нигерии согласилась с заявлением, сделанным делегацией Пакистана.
397. Делегация Соединенных Штатов Америки попросила прервать заседание на 15 минутный перерыв, чтобы дать всем группам возможность скоординировать свои действия.
398. Делегация Уругвая объявила, что станет соавтором документа SCCR/22/15 Rev.1.
399. Председатель заявил, что новый документ будет называться предложением об исключениях и ограничениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

400. Делегация Европейского союза спросила, будет ли это предложение считаться текстом от Председателя.
401. Делегация Пакистана спросила о заголовке нового документа, а также о том, будет ли он обозначен как SCCR/22/15.
402. Председатель пояснил, что последней версией соавторов является документ SCCR/22/15 Rev. 1. Новым документом Председателя будет документ SCCR/22/16.
403. Председатель представил документ SCCR/22/16 Prov.
404. Делегация Пакистана выразила надежду на обсуждения этого документа по существу.
405. Делегация Франции попросила разъяснить содержание документа SCCR/22/16 Prov. и указать все аннотации, модификации и удаления.
406. Председатель заявил, что сделана попытка включить в документ большую часть замечаний, высказанных в понедельник, 20 июня. Как и следовало ожидать, он включает замечания Африканской группы.
407. Делегация Южной Африки попросила вывести документ на экран.
408. Председатель заявил, что первым шагом является распространение документа в печатном виде среди всех делегаций. Вторым шагом является его осмысливание.
409. Делегация Франции попросила прервать пленарное заседание для обсуждения содержания документа с членами Группы В.
410. Делегация Нигерии попросила вывести документ на экран, чтобы облегчить обсуждение.
411. Председатель сказал, что делегациям необходимо осмыслить содержание документа.
412. Делегация Словении, выступая от имени Группы стран Центральной Европы и Балтии, сочла целесообразным, чтобы новый текст был выведен на экран. Возможно, что на определенной стадии возникнет необходимость в том, чтобы региональные группы собрались вновь и подготовили свои позиции по отношению к документу.
413. Делегация Южной Африки отметила, что документ SCCR/22/16/Prov. содержит главным образом вклад Африканской группы. Другие делегации должны иметь возможность внести свой вклад.
414. По мнению делегации Венесуэлы (Боливарианская Республика) выведение документа на экран связано с риском вовлечения в крайне продолжительные дискуссии.
415. Председатель заявил, что главной задачей является осмысление документа, чтобы определить, все ли идеи он охватывает. Процесс должен быть прозрачным, ясным и инклюзивным.

416. Делегация Пакистана заявила, что в документе излагаются мнения, высказанные по данному предложению государствами-членами. Если отсутствует иная точка зрения, то этот документ может считаться официальным документом.
417. Делегация Европейского союза отметила, что многие делегации выразили недовольство в связи тем, что не смогли провести открытое обсуждение. Она поддержала предложение Южной Африки и Словении начать обсуждение текста Председателя и установить, отражает ли он замечания и взгляды Африканской группы. Текст может быть выведен на экран и делегаты могут выступить с дальнейшими комментариями.
418. Делегация Бразилии сочла возможным согласиться с предложением Европейского союза.
419. Делегация Барбадоса поддержала мнения, высказанные Африканской группой и Бразилией.
420. Делегация Эквадора поддержала предложение Африканской группы, дополненное Европейским союзом.
421. Делегация Китая выразила мнение, что документ SCCR/22/16 Prov. может стать основой для будущих дискуссий.
422. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала предложение разместить текст на экране. В определенный момент, выслушав все комментарии, Комитет мог бы перейти к неофициальным консультациям с региональными координаторами плюс два, во главе с Председателем, чтобы разработать официальный документ, который станет текстом для принятия Комитетом.
423. Делегация Индии поддержала предложение Африканской группы и ЕС безотлагательно обсудить выведенный на экран документ.
424. Делегация Европейского союза предложила выделить некоторое время для координации на региональном уровне, а также и с различными сторонниками предложений.
425. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) предложила в первую очередь принять документ в качестве рабочего документа, а затем приступить к дебатам.
426. Председатель предложил прокомментировать выведенный на экран текст.
427. Делегация Японии предложила изменить третий абзац преамбулы, начав следующим образом: "вновь подтверждая важность и гибкость...".
428. Делегация Индии предложила, чтобы в последнем предложении определения "копии в доступном формате" после слова "исключительно" заменить фразу "лицами с нарушениями зрения и лицами с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию" словом "бенефициарами".
429. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы попросила показать на экране внесенные изменения.
430. Делегация Швейцарии, выступая по вопросу об уполномоченном органе, сохранила за собой свое мнение в отношении третьего абзаца, так как это положение не должно использоваться в ущерб бенефициарам документа.

431. Говоря об определении уполномоченного органа, делегация Индии заявила, что во второй строке, термин "главные задачи" следует заменить на "виды деятельности".
432. Делегация Соединенных Штатов Америки сослалась на замечание, сделанное Индией. Это изменение было отражено ниже в первом абзаце комментариев по предлагаемым изменениям, где говорится: заменить слова "главные задачи" словами "виды деятельности". Она категорически возражает против использования в тексте квадратных скобок. Если Комитет прибегнет к этой процедуре, то это приведет к тому, что он все более и более будет отдаляться от реальных результатов. Это является несправедливым по отношению к бенефициарам, в интересах которых начата эта работа, незрячих, лиц с нарушениями зрения и с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.
433. Делегация Кении, выступая от имени Африканской группы, попросила разъяснений в отношении третьего абзаца статьи А документа Председателя SCCR/22/16/ Prov., который, как было заявлено делегацией Швейцарии, является проблематичным. Делегация обратилась с просьбой либо четко разъяснить, либо удалить его.
434. Председатель пояснил, что цель работы состоит в том, чтобы учесть все вызывающие беспокойство делегаций вопросы, собрать все их мнения и, возможно, на следующем этапе в будущем сделать попытку уточнить или изменить ситуацию. Если не следовать этому процессу, Комитет создаст документ-монстр. Делегации должны привыкнуть к тексту, но не обязательно испытывать полное удовлетворение.
435. Делегация Японии обратилась с просьбой уточнить термин "уполномоченный орган". Она спросила, каким образом бенефициары получают доверие и уполномочены ли уполномоченные органы правительством каждой страны.
436. Говоря о термине "уполномоченный орган" делегация Сенегала отметила, что Комитет должен учитывать факт наличия весьма разных уровней развития в некоторых странах в отношении этого конкретного пункта. Важно является расширение этого пункта путем включения указания на то, кто должен санкционировать эти органы. Что касается исключений и ограничений, она предложила рассмотреть положение, в котором четко указывается, что именно каждая сторона определяет практические пути, средства и условия, при которых орган может действовать легально и в соответствии с настоящим документом. Ссылка на общенациональную сеть организаций также вызывает определенные проблемы, особенно в связи с требуемыми характеристиками. Чем четче составлен текст, тем больше шансов, что с ним согласятся государства-члены.
437. Делегация Ирана (Исламская Республика) заявила, что документ должен носить обязательный характер. Термин "государство-член" следует заменить термином "договаривающаяся сторона". Она не может согласиться с определением "государство-член", так как он должен охватывать все государства-члены ВОИС, а не конкретную сторону договора.
438. Делегация Сирии согласилась с мнением, высказанным делегацией Индии.
439. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы зарезервировала свои замечания по определению государств-членов.
440. Делегация Соединенных Штатов Америки спросила делегации Ирана (Исламская Республика) и Сирии, почему определение государств-членов является проблематичным.

441. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) предложила собрать комментарии, но не начинать дискуссии.
442. Делегация Ирана (Исламская Республика) выразила несогласие с данным определением, потому что ее страна будет исключена из сферы действия договора.
443. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила делегации Венесуэлы (Боливарианская Республика), что в ее намерения не входит затягивание процесса. Но в случае представления новых комментариев и отсутствия понимания их основы, могут быть сделаны соответствующие разъяснения.
444. Делегация Японии спросила, почему ссылка на Бернскую конвенцию не была включена в последние абзацы определений.
445. Делегация Сирии выразила мнение, что ни одна из стран не должна быть исключена из сферы действия договора.
446. Делегация Индии поддержала заявление, сделанное Сирией. Под термином "государства-члены" могут подразумеваться государства-члены ВОИС или члены Бернской конвенции.
447. Делегация Сенегала предложила провести различие между авторским правом и смежными правами. Она также спросила, что означает добросовестность лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию в контексте определения уполномоченных органов.
448. Делегация Японии предложила поместить пункт 4 статьи С после пункта 2 (В) для приведения в соответствие со статьей D.
449. Делегация Индии сослалась на третью строку статьи D(2) и предложила заменить слова "специальный формат" словами "доступный формат."
450. Делегация Швейцарии выразила мнение, что статья С(1) относится к минимальному стандарту.
451. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась с внесенной Индией поправкой в отношении доступного формата.
452. Делегация Европейского союза отметил, что статья С (5) включает возможность того, что государства-члены выплачивают вознаграждение в случае применения ограничений и исключений в соответствии со своим национальным законодательством. Если есть страны, в которых действительно функционирует такая система, то почему, поинтересовалась делегация, некоторые делегации хотели бы однозначно удалить это положение.
453. По мнению делегации Японии, в статье D речь идет о действиях уполномоченных органов из страны А по отношению к уполномоченному органу в стране В или бенефициарам в стране В. Она хотела бы знать – в случае, если страна А не имеет уполномоченного органа, но имеет другую систему – могут ли произведения в доступном формате в стране А быть экспортированы на основе законодательства страны А. Другими словами, страна А не является обязанной применять статью D.
454. Делегация Швейцарии выразила мнение о том, что второй абзац статьи F устанавливает очень высокий стандарт, гораздо более высокий, чем стандарты ДАП и ДИФ, поскольку в нем предусматривается возможность субсидиарного регресса

после попытки найти решение с правообладателями. Цель настоящего документа заключается в том, чтобы облегчить доступ лицам с нарушениями зрения и незрячим, а не усложнить его. Она предложила добавить в начале положения слова «при отсутствии добровольных мер» или же добавить слова «по меньшей мере». Это позволило бы таким странам, как Швейцария, сохранить свои стандарты, которые соответствуют ДАП и ДИФ. Делегация не желает создавать прецедент для других ограничений и исключений в будущем.

455. Делегация Европейского союза отметила, что она задала вопросы, которые пока остаются без ответа. Что касается статьи Е, она усомнилась в необходимости добавления слов "без разрешения владельца авторских прав", так как они не представляют какой-либо дополнительной ценности.
456. Делегация Индии просила использовать то же название в статье F, что и в статье 11 ДАП и в статье 18 ДИФ "Обязательства в отношении технических средств".
457. Делегация Ирана (Исламская Республика) выразила мнение, что второй абзац статьи F устанавливает дополнительные условия в отношении первого абзаца. Наличие первого абзаца является достаточным.
458. Делегация Индии предложила альтернативную формулировку статьи G. Она должна предусматривать отсутствие у правообладателя возможности упразднить исключения и ограничения, предусмотренные в договоре.
459. Делегация Ирана (Исламская Республика) согласилась с предложением делегации Индии в отношении статьи G.
460. Председатель спросил, готов ли Комитет принять документ, поскольку он охватывает все мнения, высказанные различными делегациями.
461. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила, чтобы Председатель подготовил пересмотренный текст, учитывающий различные замечания, которые сделаны.
462. Председатель предложил, чтобы документ SCCR/22/16/ Prov. был одобрен Комитетом в качестве основы для переговоров в будущем.
463. Делегация Европейского союза отметила, что не получила ответы на заданные ею вопросы. Она предложила сохранить за документом статус документа Председателя.
464. Председатель сказал, что постепенно документ может быть изменен так, что он устроит всех.
465. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что на данный момент делегацию вполне устраивает то, чтобы документ рассматривался в качестве текста Председателя.
466. Председатель согласился представить пересмотренный документ. Документ будет считаться документом Председателя.

ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ (продолжение)

467. Делегация Южной Африки заявила о том, что выступила с инициативой представить проект плана работы для обсуждения государствами-членами. В мае 2009 года Комитет принял рекомендации о проведении исследований по вопросу о социально-экономических последствиях пиратства в эфирном вещании. Результаты этих исследований были представлены на предыдущей сессии Комитета, и они показали, что пиратство сигналов является серьезной проблемой для эфирного вещания во всем мире. Значительные ресурсы были использованы для обсуждения этого вопроса, в частности в рамках региональных семинаров и совещаний. Комитет должен рассмотреть дальнейшие шаги. Существуют некоторые доказательства пиратства, как это было продемонстрировано в заявлении делегации Новой Зеландии. В предлагаемом проекте плана работы принят во внимание тот факт, что в предыдущие годы значительные средства были потрачены на эфирное вещание. План нацелен на поощрение целенаправленных обсуждений, ориентированных на результат и содействующих ускорению работы. Было предложено, чтобы двадцать вторая сессия ПКАП учредила рабочую группу по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания с целью завершения переговоров по проекту договора об охране прав организаций эфирного вещания в соответствии с мандатом Генеральной Ассамблеи ВОИС 2007 года. Рабочая группа будет открыта для всех государств-членов ВОИС. Следующие документы будут положены в основу переговоров: предложение делегации Южной Африки, документ SCCR/22/5; предложение делегации Канады, документ SCCR/22/6; предложение делегации Японии, документ SCCR/22/7; элементы проекта договора об охране прав организаций эфирного вещания, подготовленные Председателем неофициальных консультаций, документ SCCR/22/11. Было предложено установить пятидневный срок работы для каждой рабочей группы.
468. Делегация Индии просила представить некоторые разъяснения по тексту предложения Южной Африки, которое должно было быть обсуждено и которое не является юридическим документом, принятым и обсужденным на пленарном заседании ПКАП.
469. Делегация Южной Африки напомнила, что приглашение представить свои предложения было направлено государствам-членам на двадцать первой сессии. По состоянию 1 марта 2011 года – последнему сроку для представления предложений – только три предложения были получены от Южной Африки, Японии и Канады, хотя возможность направить свои предложения была предоставлена всем государствам-членам. Несмотря на то, что план работы не был официально принят, в нем содержались идеи по возможному продвижению вперед. Государствам-членам было предложено представить свои предложения по проекту для внесения в него поправок.
470. Делегация Индии поинтересовалась, каким образом процесс может двигаться вперед на основе неформальных или неофициальных документов.
471. Делегация Сенегала поблагодарила все делегации, которые представили предложения. План работы является интересным предложением, но, так как по этой теме уже была проделана значительная работа, следующим шагом будет являться подготовка договорного текста проекта документа на основе трех последних предложений, которые были представлены, а также более ранних предложений. Рабочая группа будет работать в открытом составе и будет приветствоваться вклад

любой делегации в ее работу, которая, по существу, будет заключаться в подготовке текста, сформулированного в договорном формате.

472. Делегация Европейского союза заявила, что для предложения Южной Африки были характерны три элемента, а именно цель, график и текст. Предложение было очень конкретным в отношении цели и графика, но характер текста, который был предложен, был неясен. Было запрошено больше времени для дополнительного обсуждения каждого из этих вопросов и для уточнения, насколько этот документ мог бы учитывать все предложения, которые были сделаны в прошлом, а не только весьма конкретные предложения, которые были представлены только в последнее время.
473. Делегация Пакистана от имени Азиатской группы поблагодарила делегацию Южной Африки за представленное предложение и заявила, что делегациям потребуется больше времени для рассмотрения этого предложения и его дальнейшего обсуждения. Необходимо внести ясность относительно статуса документа, представленного делегацией Южной Африки. Она задала вопрос, каким образом комментарии, сделанные в Комитете, могут быть отражены в документе.
474. Делегация Японии поддержала предложение делегации Южной Африки и заявила об определенной гибкости в отношении содержания плана работы.
475. Делегация Кении поддержала план работы при условии некоторых изменений. Она напомнила, что государствам-членам было предложено внести предложения также к документу SCCR/15/2 Rev., так как этот документ породил некоторые проблемы, и новые предложения были направлены на уточнение некоторых конкретных вопросов в дополнение к этому конкретному документу. Она поддержала заявление делегации Японии.
476. Делегация Канады заявила, что плана работы является полезным подход к разработке проекта текста, который может быть использован. Она ограничила свои замечания вопросом о графике работы и напомнила, что многим делегациям приходится преодолевать большие расстояния и нести большие расходы для участия в заседаниях ВОИС. Предложение провести отдельные встречи в Женеве будет означать появление дополнительных расходов. Она предложила, чтобы заседания рабочих групп были присоединены или привязаны к созыву совещаний ПКАП и были организованы последовательно или одновременно с ПКАП. По вопросу о финансировании государств-членов делегация не имеет возможности представить какие-либо комментарии.
477. Делегация Европейского союза согласилась с заявлением делегации Канады и просила уточнить представленный текст.
478. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что документ, представленный делегацией Южной Африки является результатом огромных усилий, и разделила озабоченность, высказанную делегациями Европейского союза и Канады в отношении финансовых последствий дополнительных совещаний. Этот вопрос необходимо решить. Она также разделила отмеченные делегацией Индии проблемы, для решения которых требуется соответствующее внимание.
479. Помощник Генерального директора ВОИС обратил внимание делегации Индии на решения 21-й сессии ПКАП в отношении организаций эфирного вещания, где в пункте 4 говорится о предложениях, сформулированных, по возможности, договорным языком. Поэтому, если какое-либо из предложений, представленных до

1 марта, не было сформулировано договорным языком, можно полагать, что оно, тем не менее, имеет право на рассмотрение, поскольку члены просили сделать это "по возможности". Он также пояснил, что Секретариат ВОИС находится в сложной ситуации, так как он обязан содействовать работе по продвижению вперед в рамках бюджетных ограничений. Тем не менее он готов способствовать прогрессу в дискуссиях.

480. Председатель заявил, что представленные делегациями Южной Африки, Канады и Японии предложения были интересными и могут быть использованы в качестве основы для любого другого типа документа, который может быть разработан в будущем. Однако, их не следует рассматривать как исчерпывающие. Он также напомнил, что в апреле 2011 года были организованы неофициальные консультации.
481. Делегация Южной Африки согласилась с заявлением делегации Канады относительно приведения сроков заседаний рабочих групп в соответствие со сроками заседаний ПКАП, чтобы сократить расходы делегаций.
482. Делегация Индии довела до сведения Комитета, что решением, принятым на 33-й и 34-й сессиях Генеральной Ассамблеи ВОИС, принято решение о созыве дипломатической конференции по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания при определенных условиях. Цель заключалась в том, чтобы провести переговоры и заключить договор ВОИС об охране прав организаций эфирного вещания, включая организации кабельного вещания. Сфера применения договора должна быть ограничена охраной эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле. Было решено, что документ SCCR/15/2 явится основным предложением, подразумевая при этом, что все государства-члены могут вносить предложения на дипломатической конференции. Необходим план работы для ускорения договора.
483. Делегация Южной Африки заявила, что судьба документа SCCR/15/2 находится в руках Комитета, и что наиболее важным вопросом является принятие плана работы. Перечень документов, которые были предложены, может рассматриваться как не являющийся исчерпывающим.
484. Делегация Замбии поблагодарила делегацию Южной Африки за представленный проект плана работы и отметила полезный вклад, который внес проекта в продвижение вперед дискуссий по вопросу об эфирном вещании, при том понимании, что список представлений не является исчерпывающим. Она поддержала его принятие для ускорения процесса.
485. Помощник Генерального директора ВОИС заявил, что сделанное делегацией Индии заявление было правильным, и что выводы 21-й сессии ПКАП, ссылка на которые имеется в документе SCCR/15/2 Rev., легли в основу работы по подготовке нового проекта договора в дополнение к новым предложениям.
486. Делегация Индии поблагодарила Секретариат ВОИС за его разъяснение и спросила, существует ли документ SCCR/15/2 Rev. и может ли он быть указан в плане работы.
487. Председатель подтвердил предложение, сделанное Секретариатом ВОИС, добавить дополнительный пункт в план работы, относящийся непосредственно к документу SCCR/15/2 Rev.
488. Ссылаясь на заявление делегацией Ирана (Исламская Республика) о том, что нет необходимости в том, чтобы Генеральная Ассамблея ВОИС пересматривала

предоставленный настоящему ПКАП мандат, который соответствует подходу на основе сигнала в традиционном смысле, делегация Индии заявила, что она не согласна с этим мнением и считает, что перечисленные в предлагаемом плане работы предложения выходят за рамки мандата, предоставленного Генеральной Ассамблеей.

489. Делегация Соединенных Штатов Америки разделила опасения Индии по вопросу о соответствующем мандате. Она попросила дать разъяснения относительно того, что именно подразумевается в документе в отношении консультаций или рабочей группы. Она также спросила, почему делегации от неправительственных организаций не участвовали в совещаниях рабочей группы. Она также выразила озабоченность в связи с возможностью получения мандата на завершение переговоров рабочей группы по данному вопросу.
490. Делегация Индии поддержала замечания делегации Соединенных Штатов Америки.
491. Делегация Южной Африки пояснила, что план работы являлся проектом, который был представлен не как окончательный документ, а как направление для продвижения вперед обсуждений, и что сроки проведения совещаний рабочей группа могут быть приведены в соответствие со сроками сессии ПКАП, чтобы избежать ненужных поездок делегаций. Однако его главной целью является участие в обсуждениях по тексту в соответствии с выводами, которые принял Комитет на своем 21-й сессии. Именно поэтому она не предложила неправительственным организациям войти в состав рабочей группы, хотя окончательное решение по этому вопросу должны принять государства-члены. Что касается мандата рабочей группы, то контролировать ее прогресс и работу будет ПКАП.
492. Делегация Ирана (Исламская Республика) считает, что дискуссии не достигли стадии договорного языка для постатейного рассмотрения. Нет необходимости вносить поправки в решение Генеральной Ассамблеи ВОИС, а скорее есть необходимость в ускорении работы или наличии плана работы для завершения переговорного процесса, который начался в ВОИС в 1997 году.
493. Делегация Индии выразила беспокойство в связи с предлагаемым планом работы. Мандат Генеральной Ассамблеи 2007 г. касается охраны прав организаций эфирного вещания, применяющих подход на основе сигнала в традиционном смысле этого слова, и обсуждения проводятся по различным документам, перечисленным в плане работы, в которых прямо или косвенно подняты вопросы, касающиеся либо веб-вещания, либо одновременного вещания, либо повторной передачи через компьютерные сети. Эти вопросы не охватываются подходом на основе сигнала в традиционном смысле слова. Охрана прав организаций эфирного вещания посредством подхода на основе сигнала в традиционном смысле этого слова заключается в недопущении несанкционированного использования сигналов до и во время вещания. Однако любое пиратство в отношении контента после трансляции сигнала, предназначенного для публичного приема, является нарушением права владельца контента, а не права организации эфирного вещания. Несанкционированное пиратство сигналов включает ретрансляцию эфирного вещания по кабельным сетям без разрешения или без лицензии в вышеупомянутом коммуникационном процессе. Существует несколько способов осуществления пиратства сигналов, куда относится использование поддельных декодеров и пиратство эфирного вещания. Все формы пиратства осуществляются в традиционном смысле слова. Веб-вещание или сигнальное вещание, включая ретрансляцию через компьютерные сети, не могут быть включены в подход на основе сигнала, даже на основе "технологически нейтрального подхода" или

конвергенции. Индия последовательно придерживалась мнения о том, что обсуждение еще не созрело для охвата проблем веб-вещания и одновременного вещания. Проведенные по просьбе Секретариата ВОИС три исследования по проблеме несанкционированного использования сигналов продемонстрировали существующие различия в использовании технологии вещания в развитых и в развивающихся странах. Восемьдесят процентов вещания в развивающихся странах осуществляется на основе традиционных платформ. Фразы типа "любые средства" приведут к охвату сферы веб-вещания и одновременного вещания, которые по-прежнему являются открытыми вопросами, требующими дальнейшего исследования и изучения. В праве существует принцип «ubi jus ibi remedium», а именно «где есть право, там есть и средства защиты»; если у организации эфирного вещания нет права распространять контент через другие платформы эксплуатации, она не может обращаться за правовой помощью в случае пиратства, так как право принадлежит владельцу контента и поскольку действие права организации эфирного вещания на несущий программу сигнал прекращается после получения сигнала. Поэтому любые права и обязанности, обсуждаемые в рамках подхода на основе сигнала в традиционном смысле этого слова, должны различать санкционированную ретрансляцию организациями кабельного вещания, которые просто меняют упаковку оригинального эфирного вещания и проводят их через свои сети в традиционном смысле слова, и одновременное вещание или ретрансляцию через компьютерные сети, которые, очевидно, также входят в сферу охраны на основе сигнала. Организации эфирного вещания не могут получать исключительные права на контент, что может быть сделано только на основе контракта. Несущая сигнал программа прямого эфира перестает быть таковой, как только она принята телевизором. Наблюдаемое последующее изображение является контентом. Что касается охраны инвестиций, сделанных организацией эфирного вещания, она не может распространяться на контент. Что касается технических аспектов ретрансляции сигнала в компьютерной сети, имеется значительное различие между подходом на основе сигнала в вещании в традиционном смысле и сигналом, транслируемом пиратом несанкционированным образом по компьютерным сетям. В традиционном смысле, случай, когда сигнал был сгенерирован и эмитирован с традиционной платформы происхождения и несанкционированным образом использован по другим платформам эксплуатации, не может рассматриваться как эфирное вещание, поскольку с технической точки зрения ретрансляция через компьютерные сети не может рассматриваться как вещание. Даже если сигнал принят лицом без разрешения владельца контента на прямой стриминг через компьютерные сети, сигнал разбивается на сегменты и упаковывается в кадры UDP/TCP, которые в свою очередь упаковываются в сегменты для транспортировки в системе Интернет. Поскольку радиочастотный эфирный сигнал не достигает компьютерных сетей, ретрансляцию через компьютерные сети нельзя рассматривать в качестве эфирного вещания и с несанкционированным прямым стримингом или доведением контента до всеобщего сведения должен бороться владелец контента как обладатель исключительного права. Если же владельцем контента вследствие переуступки права или по договору также является организация эфирного вещания, она должна добиваться вынесения судебного запрета в качестве владельца контента, а не организации эфирного вещания. Таким образом, предоставлять организациям эфирного вещания право интеллектуальной собственности на запрещение трансляции через Интернет было бы необоснованно. Компьютерные линии связи, которые не поддерживают пакеты, такие, как традиционные телекоммуникационные каналы связи от точки к точке, просто передают данные как серию битов. Акцент в охране должен быть сделан на предоставление организациям эфирного вещания средств, чтобы предотвратить или запретить пиратство несущих контент сигналов, и любое объявление прав помимо мер по борьбе с пиратством сигналов, противоречило бы цели договора. Никакие исключительные права

организаций эфирного вещания не могут перекрывать права поставщиков контента. Охрана должна быть предоставлена сигналу до и во время передачи и организациям эфирного вещания требуется охрана от несанкционированного использования сигналов, а не исключительные права. Вопрос заключается в том, может ли подход на основе сигнала включать фиксацию, права после фиксации и право на ретрансляцию. Все эти права принадлежат владельцам авторских прав, а не организациям эфирного вещания.

494. Делегация Соединенных Штатов просила разъяснений по статусу плана работы, представленного делегацией Южной Африки.
495. Делегация Сенегала напомнила историю, рассказанную одним художником о старике, который в конце своей жизни сказал, что ему нужны не посмертные почести, а права при жизни. Контент должен охраняться вне проблем продюсерских и вещательных организаций. Вещательные организации являются основными пользователями охраняемого репертуара. Мандат, предоставленный Генеральной Ассамблеей ВОИС, потребовал проведения дополнительной работы по этой проблеме с учетом трех ключевых моментов: цели, сфера применения и охват прав. Один из вопросов, которые должны быть рассмотрены, состоит в том, имел ли ПКАП законное право создать комитет для работы по этому вопросу. У организаций эфирного вещания появились новые способы сделать свои программы доступными и, независимо от платформы, которую они используют, краеугольным камнем по-прежнему является сигнал. Организации эфирного вещания, несомненно, вовлечены в телевизионное вещание, но все в большей степени наряду с так называемой традиционной формой эфирного вещания они также пользуются новыми технологиями. Делегация выразила надежду на достижение прогресса по плану работы.
496. Делегация Южной Африки объяснила, что план работы является предложением Комитету, которое может быть объектом дальнейших поправок со стороны делегаций. Эфирное вещание работает на основе сигнала и, следовательно, в центре ее предложения находится сигнал вещания. Вместо того, чтобы ссылаться на конкретные технологии, она предоставила определение организации эфирного вещания. Во всем мире эфирное вещание является лицензируемой деятельностью, регулируемой в государственных рамках. Она также сослалась на заявление, сделанное Генеральным директором ВОИС на 21-й сессии ПКАП, и задала вопрос, почему Комитет должен заниматься этой деятельностью, если государства-члены не желали двигаться вперед.
497. Делегация Соединенных Штатов обратилась с просьбой уточнить статус плана работы и предложила Председателю принять его в качестве своего документа.

ОХРАНА АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ИСПОЛНЕНИЙ (продолжение)

498. Делегация Нигерии вновь подтвердила, что не следует возвращаться к 19 согласованным статьям. Предметом рассмотрения в Комитете является статья 12, текста проект которой был предложен делегациями Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки.
499. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала заявление, сделанное делегацией Нигерии, и отметила, что сторонники предлагаемой статьи 12 весьма признательны за позитивную реакцию со стороны многих делегаций. После проведения неофициальных обсуждений в статью 12 могут быть внесены возможные

незначительные изменения для решения некоторых проблем, которые были озвучены различными делегациями. Эти изменения могли бы также урегулировать некоторые вопросы, поднятые Бразилией на предшествующих заседаниях Комитета.

500. Делегация Бразилии заявила, что она внимательно выслушала выступления по позициям ряда делегаций относительно важности невозвращения к уже согласованным в 2000 году статьям. Делегация представила предложения по изменению некоторых из 19 статей. Возможным компромиссом было бы введение новых формулировок в преамбулу и согласование заявлений, связанных с некоторыми статьями.
501. Делегация Мексики поблагодарила делегацию Бразилии за ее гибкую позицию. Она считает, что благодаря принятому на основе консенсуса решению по статье 12, были выполнены необходимые условия для достижения прогресса. Предлагаемая статья 12 была согласована с уполномоченными организациями исполнителей, присутствующими в зале.
502. Делегация Южной Африки подтвердила позицию Африканской группы. Не следует возвращаться к обсуждению 19 статей и Комитет должен завершить формулировку статьи 12 о передаче прав. Делегация одобрила проект текста, предложенного делегациями Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки, и предложила несколько поправок. Делегация просила разъяснить значение фразы "аудиовизуальная запись, произведенная в соответствии с национальным законодательством".
503. Делегация Соединенных Штатов Америки приветствовала содержательные предложения, внесенные Африканской группой.
504. Делегация Индии указала, что изменения, предложенные делегацией Южной Африки в пунктах 2 и 3, касаются характерных ошибок редакционного характера. Делегация не возражает против включения этих изменений.
505. Делегация Японии поблагодарила делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за представленные предложения и указала, что делегациям нужно время, чтобы изучить вопрос о соответствии предлагаемой статьи 12 национальному законодательству.
506. Делегация Мексики отметила, что было бы целесообразно провести консультации для рассмотрения предложений, внесенных делегацией Южной Африки.
507. Председатель предложил делегациям Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки встретиться с делегациями Бразилии, Европейского союза, Нигерии и с региональными координаторами для проведения неофициальных консультаций.

ВКЛАД ПКАП В РЕАЛИЗАЦИЮ СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ

508. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, заявила, что реализация и усилия по интеграции рекомендаций Повестки дня в области развития во всех областях деятельности ВОИС имеют большое значение для Африканской группы. Комитет добился значительных успехов в прошлом году работая по трем основным пунктам повестки дня, а именно, исключения и ограничения, аудиовизуальные исполнения и организации эфирного вещания. Минимальные стандарты для использования интеллектуальной собственности за счет исключений

и ограничений из авторского права и смежных прав по-прежнему имеют важное значение не только для Африканской группы, но и для всех развивающихся и наименее развитых стран, а также развитых стран, которые имеют передовые системы исключений и ограничений, отстаивая общественные интересы, и, особенно, внося вклад в достижение целей развития на двухгодичный период и других международных целей развития. Именно в этом контексте Африканская группа придает большое значение исключениям и ограничениям в интересах лиц с ограниченными возможностями, в том числе для лиц с нарушениями зрения. Поэтому Африканская группа удовлетворена деятельностью Комитета. Региональные семинары ВОИС по вопросам охраны аудиовизуальных исполнений и организаций эфирного вещания, проведенные в различных странах в 2010 году, помогли развивающимся странам понять социально-экономические последствия нормотворчества на международном уровне в области эфирного вещания и киноиндустрии. Одной из ключевых рекомендаций Повестки дня в области развития является рассмотрение вопроса о применении нормотворчества в развивающихся странах. Семинар для африканских стран в Абудже продемонстрировал те преимущества, которые африканские страны могли бы извлечь из охраны аудиовизуальных исполнений и организаций эфирного вещания. Семинар в Абудже также подчеркнул необходимость ускоренной работы Комитета по заключению договоров об охране аудиовизуальных исполнений и организаций эфирного вещания. Делегация выразила надежду, что на сессии будет достигнут консенсус в отношении дипломатической конференции для принятия договора об охране аудиовизуальных исполнений, а также по тексту проекта договора о созыве дипломатической конференции по исключениям и ограничениям для людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, а также в отношении плана работы по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания. Делегация призвала руководствоваться в этой деятельности Кластером В Повестки дня в области развития, в частности, рекомендациями 15 и 22.

509. Делегация Соединенных Штатов Америки, выступая от имени Группы В, отметила, что в ходе предыдущих сессий Комитета пункт повестки дня по рекомендации Повестки дня в области развития рассматривался после всех основных пунктов. По мнению Группы В, процедуры в ПКАП не должны создавать прецедента.
510. Делегация Европейского союза заявила о желании выслушать мнения членов относительно вклада Комитета в реализацию Повестки дня в области развития. Она добавила, что дискуссии по вкладу органов ВОИС в рекомендации Повестки дня в области развития должны в принципе проходить после дискуссий и завершения обсуждения других пунктов повестки дня, так как цель обсуждения механизма координации развития заключается в учете всех видов деятельности и соответствующей отчетности и, в частности, по итогам работы Комитета.
511. Делегация Индии, выступая от имени Группы по Повестке дня в области развития (ГПДР), выразила свое удовлетворение в связи с выводами и выразила благодарность всем государствам-членам за проявленный дух компромисса и гибкости. По мнению Группы, 45 рекомендаций Повестки дня ВОИС в области развития, принятой Генеральной Ассамблеей ВОИС в 2007 году, непосредственно относятся к текущей работе настоящего Комитета, и поэтому она приветствует возможность обсудить вопрос о том, как ПКАП интегрирует Повестку дня в области развития в свою работу. ГПДР, в частности, одобрила план работы, согласованный на 21-й сессии ПКАП, включающий нормотворчество в области исключений и ограничений авторского права, уделяя особое внимание лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и с других формами инвалидности, а также библиотекам и архивам, образовательным и

исследовательским учреждениям. Группа осознает значение авторского права в поощрении творчества и развития культуры. Она полагает, что исключения и ограничения в ключевых областях позволят правительствам установить необходимый баланс в своих системах интеллектуальной собственности, чтобы не допустить отрицательное воздействие этих прав на доступ к знаниям и культуре для обездоленных слоев населения, особенно в развивающихся странах. Таким образом, Группа приветствовала прогресс, достигнутый в отношении договора для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и выразила надежду на его скорейшее и положительное заключение, чтобы огромное число лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию получили доступ и возможность пользоваться и получать преимуществами из пользования богатствами печатной литературы во всем мире. Группа также выразила надежду на подобный прогресс в отношении аналогичных инициатив в области библиотек, архивов и образования, как это предусмотрено в программе работы ПКАП. Группа также заявила о своей активной заинтересованности в этих обсуждениях и о том оптимизме, с которым она оценивает свое конструктивное участие в диалоге со всеми государствами-членами ВОИС. Группа также воодушевлена продвижением работы на этой сессии по двум продолжительное время обсуждаемым проектам договоров, а именно по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений и по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания. Группа выразила надежду, что повестки дня по этим существенным документам будут согласованы и что наметится прогресс в деле завершения работы над ними, а также на одновременное продвижение работы по разработке проекта договора по вопросу об ограничениях и исключениях в интересах лиц с нарушениями зрения. Группа вновь подчеркнула важность обеспечить такое положение, при котором все предложения нормотворческого характера рассматривались бы на равной основе, и исключались бы второсортное отношение к какой-либо конкретной проблеме или сообществу. Группа также выразила надежду, что рекомендации Повестки дня в области развития, особенно те, которые касаются нормотворчества в кластере В, будут в полной мере учтены при доработке документов. Группа выразила удовлетворение достигнутым прогрессом. С этой целью Группа выразила надежду на скорейшее и положительное заключение обязательных международных правовых документов по всем трем текущим нормотворческим инициативам в ПКАП.

512. Делегация Бразилии выразила свое мнение по вкладу в реализацию Повестки дня в области развития и предположила, что должна быть разработана модель для принятия всеми соответствующими органами ВОИС. После утверждения на последнем заседании программы работы по исключениям и ограничениям для лиц с нарушениями зрения, для библиотек, архивов и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, Комитет вступил на правильный путь реализации рекомендаций Повестки дня в области развития, которые призвали к необходимости сбалансированного подхода ко всем видам нормативной деятельности ВОИС. Необходимость сбалансированности уже признана в Договоре ВОИС по авторскому праву, в котором признается "необходимость сохранения баланса прав авторов и интересов широкой публики, в частности, в области образования, научных исследований и доступа к информации, как это отражено в Бернской конвенции". ГПДР считает важным не допустить второсортного отношения в вопросе об исключениях и ограничениях. Делегация далее подчеркнула, что нет причин, в силу которых Комитет должен обсуждать договор в интересах актеров и даже в интересах организаций эфирного вещания, но не в интересах слепых. Делегация указала на необходимость дополнительно изучить этот вопрос, чтобы найти обоснованное и адекватное решение. Она согласилась с заявлением

Европейского союза, что этот пункт должен быть последним основным пунктом в повестке дня, чтобы оценить принятые решения.

513. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатской группы, выразила признательность за включение нового пункта повестки дня о выполнении соответствующих рекомендаций и о работе ПКАП. По мнению Группы, 45 рекомендаций Повестки дня в области развития, принятой в 2007 году, напрямую связаны с работой Комитета. Группа поддержала работу и обсуждения в ПКАП в отношении нормотворчества по ограничениям и исключениям, которые являются неотъемлемой частью позитивной повестки дня в ВОИС. В частности, делегация приветствовала программу работы, которая была согласована во время 21-й сессии ПКАП, и которая посвящена нормотворческой деятельности в области исключений и ограничений из авторских прав. Делегация отметила, что кластер В должен стать в ПКАП нормотворческим.
514. Делегация Филиппин, ссылаясь на заявления делегации Пакистана и делегации Индии, с удовлетворением отметила прогресс, достигнутый в области нормотворческой деятельности в Комитете. Для того, чтобы рекомендации Повестки дня в области развития стали более значимыми, Комитету следует также серьезно рассмотреть вопрос о поддержании устойчивости общественного достояния и режимов охраны авторских прав, которые будут выступать в роли стабилизирующего механизма в отношении новых знаний, последующих моделей инноваций и обеспечивать недорогой доступ к информации для развивающихся стран, особенно для наименее развитых стран. В будущем Комитету необходимо пересмотреть нормы и стандарты, установленные в различных договорах, управляемых ВОИС, особенно в отношении произведений, перешедших в общественное достояние.
515. Делегация Барбадоса, выступая в качестве члена Группы по Повестке дня в области развития (ГПДР), поддержала заявление делегации Индии, а также заявление делегации Бразилии. Она вновь заявила, что не должно быть никакого второсортного отношения к лицам с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Хотя ПКАП выступает за охрану аудиовизуальных исполнений и охрану прав организаций эфирного вещания, Комитет мог бы, безусловно, поддержать договор для лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.

ОХРАНА ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ (продолжение)

516. Председатель отметил, что в план работы Председателя были включены рекомендации ряда делегаций, высказавших свое мнение. В них также включены комментарии Председателя и помощника Генерального директора ВОИС. Председатель призвал высказаться по этому документу, который по мере возможности составлен в соответствии с мандатом, полученным от Генеральной Ассамблеи. Он уточнил, что список не является исчерпывающим и что было добавлено основное предложение, содержащееся в документе SCCR/15/2. Не исключается возможность включения любого другого документа и рекомендации будут представлены 23-й и 24-й сессиям ПКАП.
517. Делегация Анголы обратилась к Председателю с просьбой уточнить пункт 2.1 версии Председателя, содержащий призыв сосредоточить внимание на обсуждении вопроса об охране прав организаций эфирного вещания до 23-й сессии ПКАП с целью представления рекомендаций Генеральной Ассамблеи ВОИС в 2012 году относительно проекта договора и сроков проведения дипломатической

конференции. Делегация просила разъяснить, будут ли созданы межсессионные рабочие группы, чтобы позволить всем государствам-членам участвовать на уровне экспертов и выносить рекомендации. Что касается работы МКГР, то было ясно, в чем состоит роль Комитета. Делегация предложила привести в порядок уже принятые решения и определить возможные направления работы Комитета по подготовке дипломатической конференции. По мнению делегации, Комитет не может рекомендовать созыв дипломатической конференции не пройдя через этот процесс.

518. Делегация Южной Африки отметила, что она работала над предложением, в пункте 2 которого отметила, что рабочая группа должна быть создана для проведения целенаправленных обсуждений. Эта группа должна быть открыта для государств-членов, а также для НПО. По мнению делегации, этот пункт является очень важным, особенно для решения вопроса, поднятого делегацией Анголы. Делегация заявила, что другой важный вопрос связан с графиком работы, в частности, в связи с первоначальным предложением о созыве дипломатической конференции в 2012 году. Делегация Южной Африки также подчеркнула необходимость иметь хорошие графики работы, так как они послужат дополнительным стимулом для обсуждений.
519. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатской группы, сделала несколько замечаний и поставила ряд вопросов в отношении документа. Делегация не нашла ссылку на рабочую группу, но для ясности она хотела бы знать, как и где эти целенаправленные обсуждения будут проводиться. Делегация также подчеркнула необходимость прозрачности.
520. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась с делегацией Южной Африки в том, что важно, чтобы любые целенаправленные обсуждения были открыты для НПО. Опираясь на предложение делегации Пакистана, делегация предложила добавить, что обсуждение является открытым для всех государств-членов ВОИС и межправительственных и неправительственных организаций, аккредитованных ПКАП. Для делегации не является ясным вопрос о том, сколько на это потребуется дней, так как, по ее мнению, 23-я сессия ПКАП будет по согласованию с членами данного Комитета расширенной сессией, и обратилась к Председателю и Секретариату с просьбой о разъяснении.
521. Делегация Российской Федерации высказались в поддержку плана работы. Соглашаясь с тем, что было сказано делегациями Соединенных Штатов Америки и Пакистана, делегация обратилась с просьбой о разъяснении по формату дополнительного обсуждения этого вопроса, и выразила мнение, что НПО должны участвовать в интерактивном режиме.
522. Делегация Южной Африки отметила отсутствие упоминания о двухгодичном цикле и о принятии договора на дипломатической конференции. Делегации не совсем ясно, что означают целенаправленные обсуждения, и она считает необходимым обратить внимание на программу работы по другим вопросам для обсуждения на 22-й и 23-й сессиях ПКАП. Делегация обратилась с просьбой пояснить, будут ли представлены два или три дополнительных дня на следующих сессиях ПКАП. Она согласилась с тем, что рабочая группа должна также быть открыта для НПО, и хотела бы включить в текст соответствующее предложение.
523. Делегация Индии поддержала изменения, предлагаемые делегацией Пакистана. Она предложила добавить три дня на обсуждение предлагаемого договора по организациям эфирного вещания до обычной сессии ПКАП в ноябре 2011 года.

524. Делегация Нигерии подчеркнула, что необходимо четко указать, что именно хочет сделать Комитет, и обратила внимание на четкость предложения делегации Южной Африки.
525. Делегация Европейского союза заявила, что для достижения прогресса в области охраны прав организаций эфирного вещания важное значение имеет расчет времени работы Комитета. Это особенно касается документов, предшествующих 23-й сессии ПКАП. Ряд делегаций выразил опасение относительно последствий продолжительных заседаний ПКАП.
526. Делегация Швейцарии сказала, что, хотя и поддерживает замечания Южной Африки, она считает важным достижение цели. Делегация также считает важным, чтобы для работы по этому вопросу были четко выделены нескольких дней, желательно до начала следующих двух заседаний ПКАП. НПО также могут присутствовать и участвовать в обсуждении.
527. Делегация Соединенных Штатов Америки вновь заявила о своей озабоченности по поводу продолжительности таких заседаний ПКАП и согласилась с делегацией Российской Федерации, считающей, что если возникнет необходимость в дополнительном дне, то это должен быть только один день. Комитет уже связал себя обязательствами в отношении восьми дней для проведения 23-й сессии ПКАП в 2011 году. Лучшим способом для решения этого вопроса было бы выделение определенного количества времени в оставшиеся период до ноябрьской сессии ПКАП в 2011 году для обсуждения плана работы Председателя. Делегация выступает против того, чтобы в оставшиеся пять дней уделять слишком много времени вопросу организаций эфирного вещания.
528. Делегация Южной Африки заявила, что в представленных ею документах уже имеется решение. Делегация предложила выделить три дня на совещания с целенаправленным обсуждением и решить вопрос о характере платформы. Она также обратилась с призывом более четко определить цели и платформу для дискуссии этой рабочей группы. Делегация предложила выделить 11 дней для ПКАП.
529. Делегация Соединенных Штатов Америки сообщила, что она не согласна на 11-дневную сессию ПКАП.
530. Делегация Нигерии сказала, что были высказаны комментарии, которые не могут быть рассмотрены в Комитете, поскольку существуют вопросы, которые не были решены. Непрерывные заседания могут увеличить стоимость и потребовать больше времени.
531. Делегация Европейского союза высказала мнение, что работать в ПКАП в течение 11 дней ее не устраивает.
532. Делегация Бразилии предложила провести неофициальные консультации, чтобы попытаться решить некоторые вопросы. Она согласилась с делегацией Европейского союза о необходимости выделения времени для обсуждения вопроса об ограничениях для лиц с нарушениями зрения на следующей сессии ПКАП.
533. Помощник директора Генерального директора ВОИС предложил провести следующее заседание в период работы ПКАП, а не отдельно, чтобы свести к минимуму расходы. Он отметил, что ПКАП достиг значительных результатов в ходе неофициальных консультаций, состоявшихся в апреле 2011 года. Речь идет не о рабочей группе, а о неофициальном консультативном совещании с участием НПО.

Он отметил, что текст документа Председателя составлен в иных формулировках, нежели текст южноафриканского документа. Он процитировал первый пункт, где говорится о согласии Комитета на продолжение дискуссии. Второй пункт посвящен уровню целенаправленного обсуждения, где были определенные действия в отношении цели. Во втором пункте говорится о целенаправленных обсуждениях с целью подготовить рекомендации для Генеральной Ассамблеи 2012 года в отношении проекта договора и определения сроков дипломатической конференции. По его мнению, этот пункт выражает суть требуемого. Он предложил увеличить время для обсуждения вопроса об эфирном вещании и предложил три дня плюс пять дней.

ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ: ЛИЦА С ОГРАНИЧЕННОЙ СПОСОБНОСТЬЮ ВОСПРИНИМАТЬ ПЕЧАТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ И ДРУГИМИ НАРУШЕНИЯМИ ЗРЕНИЯ (продолжение)

534. Председатель объявил, что документ SCCR/22/16 Prov 1. готов для комментариев.
535. Делегация Европейского союза попросила разъяснить изменения, внесенные в статью С(5). Она также просила дать дополнительные разъяснения по статье Е, в конце которой говорится "без разрешения владельца авторских прав." Статья С ранее содержала пункт 4, в котором говорилось о принципе коммерческой доступности по разумной цене, в разумные сроки и в соответствии с национальным законом об исключениях. Она отметила, что делегация Японии предложила переместить это положение в пункт 3. Это изменение сделает данное положение применимым только к пункту 2, в отличие от применения ко всей статье С. Имеются другие последствия преобразования бывшего пункта 5 в пункт 4 статьи С. Делегация попросила делегацию Японии прояснить этот вопрос, так как делегация Европейского союза предпочитает иметь самостоятельный пункт.
536. Делегация Японии предложила перенести этот пункт для приведения в соответствие со статьей D. Однако, если будет отдано предпочтение первоначальному документу, то Япония готова согласиться с этим, но хотела бы, чтобы ее позиция была зафиксирована.
537. Делегация Европейского союза заявила, по-прежнему считает, что этот принцип является важным, и что пункт С(4) закрепляет самостоятельный принцип, применяемый ко всей статье С. Но если делегации Японии желает увязать его со статьей D, Европейский союз может рассмотреть это предложение.
538. Делегация Индии сказала, что все ее выступления получили отражение в документе, за исключением статьи G. Предыдущая версия статья G была составлена весьма запутанным языком, а текст статьи G не соответствовал тому, что было предложено в документе. Правообладатели не должно иметь возможность отменять такие исключения и ограничения на основании частных контрактов. Затем делегация предложила следующую формулировку: "Государства-члены/Договаривающиеся стороны должны в своих национальных законах регулировать вопросы взаимоотношения с договорным правом таким образом, чтобы сделать такие исключения и ограничения неуязвимыми со стороны частных контрактов для того, чтобы такие исключения и ограничения не могли быть устранены правообладателями при заключении частных контрактов".
539. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась с текстом, представленным Председателем, и предложила продолжить рассмотрение обсуждаемых вопросов.

540. Делегация Южной Африки предложила включить новый абзац, который гласит: "желая гармонизировать и укрепить национальные законы, регулирующие такие ограничения и исключения через международные структуры, соответствующие Бернской конвенции, в целях облегчения доступа к знаниям в охраняемых авторскими правами произведениях для инвалидов". Кроме того, она предложила заменить слово "желанием" словом "необходимостью" в шестнадцатом абзаце той же преамбулы. Делегация отметила, что ее предложения были отражены в предыдущем документе, но не в новом документе.

ОХРАНА АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ИСПОЛНЕНИЙ (продолжение)

541. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что состоявшиеся днем ранее неофициальные консультации по статье 12 привели к значительному прогрессу, но этот прогресс не был завершен. Делегация предложила провести неофициальные консультации между теми же странами и региональными координаторами, чтобы иметь возможность для дальнейшего движения.
542. Председатель согласился встретиться в неформальной обстановке с соавторами проекта статьи 12 и с каждым, кто готов внести в него вклад.
543. Делегация Европейского союза сообщила, что она может согласиться с пересмотренным предложением делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатах Америки. Делегация могла бы согласиться с предложениями по статье 12 и продолжить движение к дипломатической конференции с 19 согласованными статьями.
544. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что наряду с делегациями Индии и Мексики, она весьма рада представить окончательное предложение по статье 12, касающейся передачи прав. После представления первого конвергентного текста, подготовленного делегациями Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки, эти делегации получили содержательные предложения и замечания как на пленарных заседаниях, так и в ходе неофициальных консультаций, от Африканской группы, Европейского союза и Бразилии. После тщательного анализа этих комментариев текст был доработан. Она обратилась к делегации Индии с просьбой зачитать первое предложение новой статьи 12, поскольку инициатива по окончательному сближению и окончательному компромиссу исходила от делегации Индии.
545. Делегация Индии зачитала первый абзац статьи 12: "Договаривающаяся сторона может предусмотреть в своем национальном законодательстве положение, что в случае согласия исполнителя на фиксацию его исполнения в аудиовизуальную запись, исключительные права давать разрешение, предусмотренные в статьях 7–11 настоящего Договора, будут принадлежать, или осуществляться, или передаваться производителю такой аудиовизуальной записи, при условии, что между исполнителем и производителем аудиовизуальной записи отсутствует какой-либо договор, предусматривающий иное, как это определено национальным законодательством".
546. Делегация Мексики заявила, что второй и третий пункты статьи 12 были уточнены с учетом мнений, высказанных делегациями Южной Африки и Бразилии.

547. Делегация Соединенных Штатов Америки добавила, что окончательный текст последнего предложения также включает некоторые формулировки, предложенные Африканской группой.
548. Председатель поблагодарил делегации за их усилия по подготовке статьи 12 и поздравил различные группы и делегации, которые внесли свой вклад.
549. Делегация Японии высоко оценила усилия сторонников в составлении этого предложения. Делегация выразила сомнения относительно принятия Японией этой статьи. Она интерпретирует статью 12, как эксплицитно признающую ряд возможностей для консолидации экономических прав производителя, но не как запрещающую другие договоренности, допустимые в соответствии с договором.
550. Делегация Соединенных Штатов Америки разделила взгляды делегации Японии относительно толкования статьи 12.
551. Делегация Европейского союза отметила, что она согласилась с проектом статьи 12 в той же интерпретации, что и делегация Японии.
552. Председатель задал Комитету вопрос относительно возможности предложить Генеральной Ассамблее в сентябре созвать дипломатическую конференцию.
553. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) сообщила, что она только что ознакомилась с соглашением, которого было достигнуто делегациями. В этот день отмечается национальный праздник независимости и поэтому на данный момент правительство ее страны не может взять на себя обязательство.
554. Делегация Соединенных Штатов Америки указала, что соглашение, к которому пришел Комитет в отношении новому конвергенционному тексту статьи 12, является всего лишь соглашением о том, что Комитет должен направить статью 12 Генеральной Ассамблее в качестве составляющей пакета, чтобы вновь созвать приостановленную дипломатическую конференцию 2000 года. Оно не является обязательством со стороны делегаций в отношении этой статьи в каком-либо другом смысле.
555. Делегация Российской Федерации поддержала внесенное Председателем предложение и поздравила все делегации, которые очень напряженно поработали над этим вопросом. Это была уникальная возможность решить проблему, стоявшую перед Комитетом с 1996 года. Делегация призвала все делегации поддержать предложение о принятии решение относительно созыва дипломатической конференции.
556. Делегация Китая поблагодарила делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки и все делегации, заинтересованные в договоре об охране аудиовизуальных исполнений, за их напряженную работу по подготовке документа для принятия на основе консенсуса. Она просила Председателя предложить делегациям согласиться представить проект договора на дипломатическую конференцию или представить его Генеральной Ассамблее.
557. Делегация Соединенных Штатов Америки напомнила, что в 2000 году дипломатическая конференция была приостановлена в надежде на возможное окончательное решение вопроса о передаче прав в будущем. Комитету предстоит урегулировать этот вопрос принятием решения о повторном представлении текста статьи 12. Комитет может также направить Генеральной Ассамблее рекомендацию

относительно созыва приостановленной дипломатической конференции с указаниями начать со статьи 12 – единственной из 19 имеющихся статей, по которой не было принято решение, – а также другими указаниями для Генеральной Ассамблеи относительно созыва дипломатической конференции.

558. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, поддержала это предложение и поблагодарила делегации Бразилии, Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки. Она вновь заявила, что Комитет должен принять решение рекомендовать Генеральной Ассамблее созвать дипломатическую конференцию.
559. Делегация Китая поблагодарила делегацию Соединенных Штатов Америки за ее объяснение и присоединилась к позиции делегации Российской Федерации. Этот вопрос находится на рассмотрении в течение многих лет, и Комитет не должен упускать возможность решить его.
560. Делегация Соединенных Штатов Америки приветствовала тот замечательный прием, который эта идея получила со стороны многих делегаций. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, упомянула о дальнейших действиях. Делегация Соединенных Штатов Америки спросила Председателя относительно его намерений: собирается он выступить по этому вопросу сейчас или предпочитает подождать, чтобы обсудить его во время подготовки выводов Комитета. Делегация предложила бы обновить проект выводов.
561. Делегация Сенегала поддержала заявление, сделанное от имени Африканской группы. Статья 12 действительно отражает сущность договора. Делегация поблагодарила делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за их конструктивную работу. Теперь Комитету действительно следует рекомендовать Генеральной Ассамблее созвать дипломатическую конференцию.
562. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) заявила, что она не будет возражать против этого предложения, но ей необходимо проконсультироваться со своей столицей. Делегация выразила разочарование по поводу того, что вопрос об охране аудиовизуальных исполнений был рассмотрен до вопроса о лицах с нарушениями зрения, который касается не экономических прав, а прав человека. Это очень плохой знак, поданный Организацией как учреждением системы Организации Объединенных Наций, и также в контексте приверженности Организации Объединенных Наций целям развития.
563. Делегация Анголы поддержала позицию Африканской группы. Группа всегда поддерживала идею сохранения 19 статей, согласованных в 2000 году. Так как имеется согласие по предложенной статье 12, Комитет должен двигаться к дипломатической конференции в целях быстрого заключения договора.
564. Делегация Мексики поблагодарила делегации Индии и Соединенных Штатов Америки за конструктивную работу по достижению соглашения по статье 12. Делегации провели консультации между двумя сессиями Комитета для преодоления расхождений по этому вопросу и по вопросу о лицах с нарушениями зрения. Достигнутые результаты фактически сдвинули процесс с мертвой точки, блокирующей работу Комитета по очень важным вопросам. Делегация согласилась с делегацией Венесуэлы. Важным является решение гуманитарных вопросов прав человека, в частности в странах латиноамериканского региона, но также не менее важным является стремление установить взаимопонимание, которое позволило Комитету двигаться вперед в своей работе.

565. Делегация Соединенных Штатов Америки оценила гибкость делегации Венесуэлы (Боливарианская Республика), которая указала, что не будет возражать против того, чтобы Комитет двигался вперед. Делегация также пожелала Комитету добиться успеха в вопросе об исключениях из авторского права в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Она указала, что делегация Соединенных Штатов Америки по-прежнему заинтересована в решении очень важного вопроса об исключениях из авторского права в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию.
566. Делегация Нигерии поддержала заявление, сделанное делегацией Южной Африки от имени Африканской группы и выразила надежду на проведение дипломатической конференции.
567. Делегация Кении поблагодарила делегации Индии, Мексики и Соединенных Штатов Америки за отличную работу и неустанные усилия и выразила надежду на проведение дипломатической конференции. Она подчеркнула важность наличия международного документа, охраняющего права аудиовизуальных исполнителей.
568. Делегация Бразилии дала высокую оценку работе, проведенной делегациями Бразилии, Соединенных Штатов Америки, Европейского союза, Африканской группы и Мексики, чтобы предложить текст международного документа для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию. Этот вопрос остается для делегации приоритетным.
569. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что в ходе неофициальных консультаций было подготовлено предложение и предложила текст для выводов Комитета.
570. Делегация Бразилии согласилась с заявлением делегации Соединенных Штатов Америки.
571. Делегация Индии поддержала заявление делегации Соединенных Штатов Америки и сделала несколько предложений относительно сроков для согласованных заявлений.
572. Делегация Соединенных Штатов Америки отметила, что, как предполагалось, государствам-членам будет предоставлено время до начала дипломатической конференции для работы над этими согласованными заявлениями, их обсуждения и консультаций.
573. Делегация Индии предложила заменить слова "не ранее" словами "не позднее", чтобы дать делегациям достаточно времени для рассмотрения представленных предложений.
574. Делегация Соединенных Штатов Америки посоветовала указать, что предложения должны быть представлены не ранее чем за шесть месяцев и не позднее чем за три месяца до открытия дипломатической конференции.
575. Делегация Нигерии подчеркнула важность разъяснения того, что государству-члену не следует предлагать согласованное заявление или новое предложение за несколько дней до открытия дипломатической конференции.
576. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила включить в выводы фразу "не ранее чем за шесть месяцев и не позднее чем за месяц до открытия дипломатической конференции".

577. Делегация Эквадора отметила, что предложение не в полной мере охватывают потребность в решении вопроса об отсутствии исключений в интересах образования, библиотек и инвалидов, в частности, в цифровой области. Делегация предложила оставить место для включения новых формулировок или исключений, или по крайней мере согласованного заявления по этому вопросу.
578. Делегация Швейцарии предложила представлять и обсуждать предлагаемые согласованные заявления во время работы Постоянного Комитета, чтобы избежать риска новой приостановки дипломатической конференции.
579. Делегация Турции отметила, что государства-члены уже взяли на себя обязательство обсудить данный вопрос и провести по нему консультации.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

580. Председатель отметил, что список вопросов для обсуждения по пункту 11 исчерпан.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

581. Председатель представил серию проектов выводов и передал их на рассмотрение Комитета.
582. Председатель поблагодарил всех участников за их усилия и отметил, что Постоянный комитет единогласно принял выводы, изложенные ниже, и закрыл сессию.

ВЫВОДЫ

Повестка дня

1. Комитет решил изменить очередность пунктов повестки дня, включив в нее новый пункт, касающийся вклада ПКАП в выполнение соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития. Некоторые делегации заявили, что включение этого пункта носит временный характер и касается только данной сессии Комитета, предшествующей сессии Генеральной Ассамблеи, и что оно не должно создать прецедента.

Ограничения и исключения: лица с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию и другими нарушениями зрения

2. Комитет принял к сведению два новых документа, а именно сравнительный список предложений, связанных с ограничениями и исключениями из авторского права в интересах лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, который был подготовлен Секретариатом (SCCR/22/8), и проект договора ВОИС об ограничениях и исключениях в интересах инвалидов, образовательных и исследовательских учреждений, библиотек и архивов, содержащийся в предложении Африканской группы (SCCR/22/12), которое представляет собой пересмотренное предшествующее предложение, изложенное в документе SCCR/20/11.
3. Комитет поблагодарил авторов всех четырех предложений, касающихся вопросов существа, за их искренние усилия оказать содействие в проведении содержательных обсуждений в рамках неофициальных консультаций с целью выявить общность и

возможное совпадение отдельных элементов четырех предложений, касающихся вопросов существа. Ряд членов Комитета, принявших участие в этих неофициальных консультациях, подготовили «неофициальный документ», который впоследствии был представлен от имени группы государств-членов в виде «Принятого на основе консенсуса документа, касающегося международного документа об ограничениях и исключениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию» (документ SCCR/22/15). Члены Комитета высказали свои комментарии и задали предварительные вопросы. Ряд членов Комитета одобрили этот документ и выразили свою заинтересованность войти в число его авторов. На основе вышеупомянутого предложения и с учетом различных предложений, внесенных некоторыми членами Комитета, ряд членов Комитета представили «Предложение, касающееся международного документа об ограничениях и исключениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию» (документ SCCR/22/15 Rev.1).

4. После дальнейшего обсуждения Комитет обратился к Председателю с просьбой подготовить текст Председателя, касающийся международного документа об ограничениях и исключениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию (документ SCCR/22/16), который послужил бы основой для дальнейшей работы над текстом на двадцать третьей сессии Комитета.
5. Комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС, чтобы члены Комитета продолжили обсуждения по документу Председателя SCCR/22/16 с целью согласовать и доработать предложение, касающееся международного документа об ограничениях и исключениях в интересах лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, на двадцать третьей сессии ПКАП в соответствии с графиком, принятым на двадцать первой сессии ПКАП.
6. Комитет призвал все заинтересованные лица продолжать работу в рамках Партнерской платформы.

Ограничения и исключения

7. Комитет принял к сведению сделанную Африканской группой презентацию документа SCCR/22/12, озаглавленного «Проект договора об ограничениях и исключениях в интересах инвалидов, образовательных и исследовательских учреждений, библиотек и архивов».
8. Комитет постановил сохранить пункт об ограничениях и исключениях в повестке дня двадцать третьей сессии ПКАП.

Охрана аудиовизуальных исполнений

9. Комитет поблагодарил Секретариат за организацию открытых консультаций по вопросу об охране аудиовизуальных исполнений, которые состоялись 13 и 14 апреля 2011 г. в Женеве, с целью изучить новые предложения государств-членов. Он также поблагодарил Председателя, г-на Оситадинма Анаеду (Нигерия). Отчет об этой встрече был представлен делегацией Нигерии.
10. Комитет постановил, что государствам-членам следует рекомендовать Генеральной Ассамблее возобновить работу дипломатической конференции, прерванную в 2000 г., при том понимании, что текст договора должен быть доработан таким образом, чтобы в него были включены: (а) 19 статей, принятые в предварительном порядке, в том числе существующие согласованные заявления; (б) новая статья 12,

принятая на основе консенсуса на двадцать второй сессии ПКАП; и (с) три дополнительных согласованных заявления, которые будут выработаны в отношении статей 1, 2 и 15 с целью снять озабоченности, выраженные государствами-членами. Делегация Боливарианской Республики Венесуэла согласилась с выводами, однако зарезервировала за собой право пересмотреть свое решение по данному пункту на сессии Генеральной Ассамблеи в 2011 г.

11. Эти согласованные заявления преследуют цель подтвердить приверженность государств-членов принципам, целям и конкурентной политике, отраженным в Соглашении ТРИПС; прояснить взаимосвязь между ДИФ и данным договором; точнее определить тех исполнителей, которые подпадают под охрану договора; и прояснить взаимосвязь между статьями 13 и 15.
12. Комитет далее постановил, что в преамбулу договора будет включено одно дополнительное положение о признании важности Повестки дня в области развития.
13. Государства-члены взяли на себя обязательство выделить время для обсуждения таких согласованных заявлений и дополнительного положения преамбулы и проведения по ним консультаций. Было также принято решение о том, чтобы согласованные заявления и положение преамбулы были представлены не ранее чем за шесть месяцев и не позднее чем за один месяц до возобновления работы дипломатической конференции.

Охрана прав организаций эфирного вещания

14. Комитет поблагодарил Секретариат за организацию неофициальных консультаций по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания, состоявшихся 14 и 15 апреля 2011 г. в Женеве, а также поблагодарил Председателя, г-жу Александру Грациоли (Швейцария), за представление отчета об этой встрече. Комитет рассмотрел и прокомментировал документ «Элементы проекта договора об охране прав организаций эфирного вещания», представленный Председателем неофициальных консультаций (документ SCCR/22/11), в котором излагаются возможные элементы для включения в проект договора и продвижения обсуждений.
15. Комитет принял к сведению новые предложения по проекту договора, представленные делегациями Южной Африки, Канады и Японии (соответственно, документы SCCR/22/5, SCCR/22/6 и SCCR 22/7).
16. Комитет также принял к сведению выводы Регионального семинара по проблеме пиратского использования вещательных сигналов для стран Африки, организованного правительством Южной Африки и состоявшегося 6 и 7 июня 2011 г. в Йоханнесбурге, Южная Африка (документ SCCR 22/14).
17. Комитет подтвердил свою готовность продолжать работу с применением подхода, основанного на сигнале, в соответствии с мандатом, предоставленным ему Генеральной Ассамблеей в 2007 г., в направлении выработки международного договора в целях модернизации охраны прав организаций эфирного и кабельного вещания в традиционном смысле слова.
18. Комитет одобрил план работы Председателя, изложенный в Приложении к настоящим выводам.
19. Пункт об охране прав организаций эфирного вещания будет сохранен в повестке дня двадцать третьей сессии ПКАП.

Вклад ПКАП в выполнение соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития

20. Председатель заявил, что все заявления, касающиеся вклада ПКАП в выполнение соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития, будут отражены в отчете о двадцать второй сессии ПКАП и что они будут препровождены Генеральной Ассамблее ВОИС во исполнение решения, принятого Генеральной Ассамблеей ВОИС в 2010 г. в отношении механизма координации деятельности в рамках Повестки дня в области развития.

Приложение к выводам:**Охрана прав организаций эфирного вещания – План работы Председателя**

1. Для сохранения темпов работы по проекту договора об охране прав организаций эфирного вещания и организаций кабельного вещания в традиционном смысле, Комитет решил продолжить обсуждение вопроса о подходе, основанном на сигнале в соответствии с мандатом, представленным ему Генеральной Ассамблеей 2007 г.
2. Предлагается следующий план работы:
 - 2.1 Двухдневные неофициальные консультации об охране прав организаций эфирного и кабельного вещания, которые будут проведены в связи с 23-й сессией ПКАП. Точные даты будут определены Секретариатом ВОИС. Об итогах консультаций будет сообщено 23-й сессии ПКАП. Направления дальнейшей работы будут согласованы в ходе 23-й сессии ПКАП.
 - 2.2 Целью этих консультаций является продвижение работы по проекту договора с целью выработки рекомендации для Генеральной Ассамблеи ВОИС 2012 г. относительно возможного определения сроков проведения дипломатической конференции.
 - 2.3 Обсуждения будут открытыми для участия всех государств-членов и наблюдателей ПКАП.
3. Следующие документы будут положены в основу обсуждений:
 - 3.1 Пересмотренный проект основного предложения в отношении договора ВОИС об охране прав организаций эфирного вещания (документ SCCR/15/2);
 - 3.2 Предложение по проекту договора об охране прав организаций эфирного вещания: предложение делегации Южной Африки (документ SCCR/ 22/5);
 - 3.3 Предложение по проекту текста договора ВОИС об охране прав организаций эфирного вещания: предложение делегации Канады (документ SCCR/22/6);
 - 3.4 Комментарий к проекту договора ВОИС об охране прав организаций эфирного вещания: предложение делегации Японии (документ SCCR/22/7);
 - 3.5 Элементы проекта договора об охране прав организаций эфирного вещания, подготовленные Председателем неофициальных консультаций по вопросу об охране прав организаций эфирного вещания, проходивших в Женеве 14 и 15 апреля 2011 г. (документ SCCR/22/11);
 - 3.6 Любые другие документы, представленные Комитету.

4. Участие представителей из развивающихся стран будет профинансировано в соответствии с практикой ВОИС.

[Приложение следует]

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

I. MEMBRES/MEMBERS

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Mashilo BOLOKA, Director, Broadcasting Policy, Pretoria

Simon Z. QOBO, Director, Bilateral Affairs, South Cooperation, International Affairs and Trade, Pretoria

Potelwa NOSISI, Counsellor, Economic Department, Permanent Mission, Geneva

Tshihumbudzo RAVHANDALALA (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ALGÉRIE/ALGERIA

Nadia MOKRANI (Mme), directrice des affaires juridiques, Ministère de la culture, Alger

Hayet MEHADJI (Mme), premier secrétaire, Mission permanente, Genève

ALLEMAGNE/GERMANY

Jens STÜHMER, Legal Advisor, Federal Ministry of Justice, Berlin

Silke VON LEWINSKI (Ms.), Max-Planck-Institute, Munich

Heinjoerg HERRMANN, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ANGOLA

Damião João Antonio BAPTISTA PINTO, directeur, Direction nationale des spectacles et du droit d'auteur, Ministère de la culture, Luanda

Aguinaldo Guedes CRISTOVÃO, directeur, Ministère de la culture, Legal Office, Luanda

Makiesse KINKELA AUGUSTO, troisième secrétaire, Mission permanente, Genève

ARGENTINE/ARGENTINA

Rodrigo BARDONESCHI, Primero Secretario, Misión Permanente, Ginebra

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Helen DANIELS (Ms.), Assistant Secretary, Copyright and Classification Policy, Attorney-General's Department, Barton

George MINA, Assistant Secretary, Services and Intellectual Property Branch, Department of Foreign Affairs, Barton

Trudy WITBREUK (Ms.), Minister Counsellor, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

AUTRICHE/AUSTRIA

Günther AUER, Advisor, Justice Department, Federal Ministry of Justice, Vienna

BARBADE/BARBADOS

Kevin Ardon HUNTE, Deputy Registrar (AG), Registrar of Corporate Affairs and Intellectual Property, St. Michael

Corlita BABB-SCHAEFER (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BELGIQUE/BELGIUM

Gunther AELBRECHT, Legal Advisor, SPF Economie, Brussels

Marc THUNUS, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BOSNIE-HERZÉGOVINE/BOSNIA AND HERZEGOVINA

Lidija VIGNJEVIC (Mrs.), Director, Institute for Intellectual Property of Bosnia and Herzegovina, Mostar

BOTSWANA

Staffnurse Bangu LESETED-KEOTHEPILE (Mrs.), Copyright Administrator, Gaborone

Washington THABO PHALE, Commercial Officer, Gaborone

Lorato Doreen NTUARA (Mrs.), Gaborone

Mmanyabela Nnana TSHEKAGA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BRÉSIL/BRAZIL

Kenneth HALZYNSKI DA NOBREGA, Head, Intellectual Property Division, Ministry of Foreign Relations, Brasilia

Clifford GUIMARAES, Policy Advisor, Ministry of Culture, Brasilia

Marcia Regina VICENTE BARBOSA, Chief, Brazilian Copyright Office, Brasilia

Samuel BARICHELLO CONCEIÇÃO, Coordenador-Geral de Atividades, Audiovisuais no Exterior, Ministério da Cultura, Brasilia

Leticia FRAZÃO LEME (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

BULGARIE/BULGARIA

Vladimir YOSSFIOV, Intellectual Property Consultant, Geneva

BURKINA FASO

S. Mireille SOUGOURI KABORE (Mme), attaché, Mission permanente, Genève

CAMEROUN/CAMEROON

Manaouda MALACHIE, secrétaire général, Ministère de la culture, Yaoundé

Irène M. GWENANG (Mme), chef de la culture juridique, Ministère de la Culture, Douala

CANADA

Drew OLSEN, Department of Canadian Heritage, Ottawa

Darren SMITH, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

CHILI/CHILE

Claudio Patricio OSSA ROJAS, Jefe, Departamento de Derechos Intelectuales (DDI), Santiago

Andrés GUGGIANA, Asesor Legal, Misión Permanente ante la Organización Mundial del Comercio, Ginebra

CHINE/CHINA

XU Chao, Senior Counsellor, Department of Copyright Administration, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

HU Ping Ying (Ms.), Section Chief, International Affairs Division, Copyright Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

ZHANG Yang, Research Assistant, Law Department, State Administration of Radio, Film and Television (SARFT), Beijing

LIU Ming, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

CHYPRE/CYPRUS

Christina TSENTA (Mrs.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Clara Inés VARGAS SILVA (Sra.), Embajadora alterna, Misión permanente, Ginebra

CONGO

Celestin TCHIBINDA (Mme), deuxième secrétaire Mission permanent, Genève

COSTA RICA

Gabriela MURILLO DUÁN (Sra.), Asesora Legal, Registro Nacional, San José

CÔTE D'IVOIRE

Joel ZAGBAYOU, attaché, Mission permanente, Genève

DANEMARK/DENMARK

Kristine S. DAHL, Legal Advisor, Ministry of Culture, Copenhagen

EL SALVADOR

Martha Evelyn MENJIVAR CORTEZ (Sra.), consejera, Misión Permanente, Ginebra

ÉQUATEUR/ECUADOR

Carlos CABEZAS DELGADO, Director, Dirección Nacional de Derecho de Autor y Derechos Conexos, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Quito

Luis ESPINOSA SALAS, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

Luis VILLARROEL, Director de investigación, Corporación Innovarte, Santiago de Chile

ESPAGNE/SPAIN

Patricia FERNÁNDEZ-MAZARAMBROZ (Sra.), Subdirectora General Adjunta de Propiedad Intelectual, Ministerio de Cultura, Madrid

Jaime DE MENDOZA FERNÁNDEZ, Jefe de Area, Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Cultura, Madrid

Miguel Ángel VECINO QUINTANA, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Justin HUGHES, Senior Advisor to the Under Secretary, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Alexandria, Washington, D.C.

Michael SHAPIRO, Senior Counsel, Office of Intellectual Property Policy and Enforcement, United States Patent and Trademark Office, Department of Commerce, Alexandria, Virginia

Michele J. WOODS (Ms.), Acting Associate Register, Policy and International Affairs, Policy and International Affairs Division, United States Copyright Office, Library of Congress, Washington, D.C.

Nancy WEISS (Ms.), General Counsel, United States Institute of Museum and Library Services (IMLS), Washington, D.C.

Carl SCHONANDER, Foreign Service Officer, Office of Intellectual Property Enforcement, Department of State, Washington, D.C.

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Ivan Anatolievich BLIZNETS, Rector, Russian State Institute of Intellectual Property, Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

Zaurbek ALBEGONOV, Director, International Cooperation Department, Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

Natalia MATUSENKO (Ms.), Deputy Head of Division, Ministry of Culture, Moscow

FINLANDE/FINLAND

Jukka LIEDES, Director, Division for Cultural Policy, Ministry of Education and Culture, Helsinki

FRANCE

Julié LUDOVIC, chargé du mission, Ministère de la culture, Paris

Katerina DOYTCHINOV (Mme), Mission permanent, Genève

Catherine SOUYRI-DESROSIER (Mme), régulation de l'audiovisuel extérieur, Ministère des affaires étrangères et européennes, Paris

Delphine LIDA (Mme), conseillère, affaires économiques et développement, Mission permanente, Genève

GABON

Lambert EDOU, directeur général, agence nationale de promotion artistique et culturelle, Libreville

GHANA

Yaa ATTAFUAH (Ms.), Principal State Attorney, Copyright Administration, Ministry of Justice, Accra

GRÈCE/GREECE

Stella KYRISKOU, Attaché, Permanent Mission, Geneva

GUATEMALA

Silvia Leticia GARCÍA HERNÁNDEZ (Sra.), Responsable del Departamento de Derecho de Autor, Ciudad de Guatemala

Lorena BOLAÑOS (Sra.), Consejera Legal, Misión Permanente, Ginebra

GUINÉE/GUINEA

Aminata KOUROUMA-MIKALA (Mme), premier secrétaire, Affaires économiques et commerciales, Mission permanente, Genève

HONGRIE/HUNGARY

Veronika CSERBA (Ms.), Personal Secretary to the President, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest

Péter MUNKÁCSI, Head Unit, Ministry of Public Administration and Justice, Department of European Union Law, Budapest

Peter LABODY, Legal Expert, European Law Department, Ministry of Public Administration and Justice, Budapest

Csaba BATICZ, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDE/INDIA

Achamkulangare GOPINATHAN, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Arvind KUMAR, Joint Secretary, Ministry of Information and Broadcasting, New Delhi

Shri G. R. RAGHAVENDER, Registrar, Copyrights and Director, Ministry of Human Resource Development, New Delhi,

N. S. GOPALAKRISHNAN, Chair on Intellectual Property Rights, Ministry of Human Resource Development, Cochin University, Kerala

Raman MITTAL, Associate Professor, Faculty of Law, Delhi University, New Delhi

Nandini KOTTHAPALLY (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Shri Rajiv TAKRU, Additional Secretary, Ministry of Information and Broadcasting, New Delhi

INDONESIE/INDONESIA

Corrie NARYATI (Ms.), Director, Copyrights, Industrial Designs, Layout Design of IC and Trade Secret, Banten

Agung DAMARSASONGKO, Head, Section of Legal affairs and Litigation, Directorate of Copyrights, Industrial Designs, Layout Design of IC and Trade Secret, Tangerang

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Seyed Ali MOUSAVI, Director General of Legal Department, Iran Broadcasting, Tehran

Abbas BAGHERPOUR, Director, Department for Tribunals and International Law, Ministry of Foreign Affairs, Tehran

Seyed Akbar MASOUDPOUR, Legal Affairs, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

Gholamreza RAFIEI, Attorney, Advisor, Intellectual Property Division, Iran Broadcasting, Ministry of Culture, Tehran

Ahmed Ali MOHSENZADEH, Director, Legal Affairs, Ministry of Cultural and Islamic Guidance, Tehran

Ali NASIMFAR, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRAQ

Alaa Abo ALHASSAN ESMAIL, General Director, Head of National Center for Protection of Copyright and Related Rights, Bagdad

Ammar JAWAD AMMAR JABBAR, Manager, Permanent Mission, Geneva

Yassin DAHAM, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRLANDE/IRELAND

Gerard CORR, Ambassador, Permanent Mission, Geneva

Brian HIGGINS, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Therese WALSH (Ms.), Permanent Mission, Geneva

ISRAËL/ISRAEL

Howard E. POLINER, Director Intellectual Property Law, Legislation and Legal Counsel, Ministry of Justice, Jerusalem

Ron ADAM, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Xassin DAHAM, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ITALIE/ITALY

Vittorio RAGONESI, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Tiberio SCHAILIN, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Jacopo CIANI, Intern, Permanent Mission, Geneva

JAPON/JAPAN

Hirotoishi EMA, Official, Intellectual Property Affairs Division, Economic Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

Toru SATO, Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Atsuko YOSHIDA (Ms.), Deputy Director, International Affairs Division, Commissioner's Secretariat, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Junichi WAKABAYASHI, Researcher, Promotion for Content Distribution Division, Information and Communications Bureau, Ministry of Internal Affairs and Communications, Tokyo

Hiroshi KAMIYAMA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JORDANIE/JORDAN

Majd HATTAR, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

KENYA

Marisella OUMA (Ms.), Executive Director, Kenya Copyright Board, Office of the Attorney General, State Law Office, Nairobi

KIRGHIZISTAN/ KYRGYZSTAN

Dzhypara SADYKOVA (Mrs.), Head, Section of Copyright, State Intellectual Property Service, Bishkek

KOWEÏT/KUWAIT

Hussain M. SAFAR, conseiller, Mission permanente, Genève

LITUANIE/LITHUANIA

Nijolė J. MATULEVIČIENĖ (Ms.), Ministry of Culture, Vilnius

MALAWI

Dora Susan MAKWINJA (Mrs.), Acting Copyright Administrator and Executive Director, Copyright Society (COSOMA), Lilongwe

MALAYSIE/MALAYSIA

Ismail MOHAMAD BKRI, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MAROC/MOROCCO

Mohamed EL MHAMDI, conseiller, Mission permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO

Juan José GÓMEZ CAMACHO, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Arturo HERNÁNDEZ BASAVE, Embajador, Secretaría de Relaciones Externas, Mexico D.F.

Manuel GUERRA ZAMARRO, Director General, Instituto Nacional del Derecho de Autor (INDAUTOR), Secretaría de Educación Pública (SEP), México D.F.

Marco Antonio MORALES MONTES, Director Jurídico, Instituto Nacional del Derecho de Autor (INDAUTOR), Secretaría de Educación Pública (SEP), México D.F.

José Ramón LÓPEZ DE LEÓN, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

MONACO

Carole LANTERI (Mlle), représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

Gilles REALINI, troisième secrétaire, Mission permanente, Genève

MYANMAR

Khin Thidar AYE, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

NÉPAL/NEPAL

Mod Raj DOTEL, Secretary, Ministry of Federal Affairs, Constituent Assembly, Parliamentary Affairs and Culture, Kathmandu

NIGÉRIA/NIGERIA

Afam EZEKUDE, Director General, Nigerian Copyright Commission (NCC), Abuja

Olusegun Adeyemi ADEKUNLE, Director, Nigerian Copyright Commission (NCC), Abuja
Jacob Sunday FAGBEMI, Director, Nigerian Copyright Commission (NCC), Abuja

Alheri SAIDU (Ms.), Legal Adviser, National Broadcasting Commission (NBC), Abuja

Kaltumi GIWA, National Broadcasting Commission, Abuja

NORVÈGE/NORWAY

Constance URSIN (Mrs.), Assistant Director General, Norwegian Ministry of Culture, Oslo

Espen ARNEBERG BØRSET, Senior Adviser, Norwegian Ministry of Culture, Oslo

Maren MAAL, Intern, Permanent Mission, Geneva

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND

Silke RADDE (Ms.), Manager, Intellectual Property Policy, Ministry of Economic Development, Wellington

OMAN

Ali Hamed Saif AL MAMARI, Legal Auditor, Intellectual Property Department, Ministry of Commerce and Industry, Muscat

Fatima AL-GHAZALI (Mrs.), Minister Permanent Mission, Geneva

PAKISTAN

Ashan NABEEL, Third Secretary, Permanent mission, Geneva

PARAGUAY

Carlos GONZÁLEZ RUFFINELLI, Director, Dirección Nacional de Derecho de Autor, Asunción

Raúl MARTÍNEZ, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PÉROU/PERU

Giancarlo LEON COLLAZOS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PHILIPPINES

Lolibeth R. MEDRANO (Ms.), Assistant Director, Bureau of Patents and Legislative Liaison, Intellectual Property Office of the Philippines (IPO-Philippines), Manila

Josephine M. REYNANTE (Ms.), First Secretary and Consul, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND

Jacek BARSKI, Head Specialist, Legal Department, Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland, Warsaw

Agnieszka HORAK, Expert, Copyright Division, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

Barbara SZCZEPANSKA, Hogan Lovells LLP, Warsaw

Dariusz URBANSKI, Copyright Law, Enforcement of Intellectual Property Rights, European Union, Warsaw

PORTUGAL

Nuno Manuel da Silva GONZALVES, Director, Copyright Division, Lisbon

Luis SERADAS TAVARES, Legal Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE/ SYRIAN ARAB REPUBLIC

Souheila ABBAS (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

REPUBLIQUE DE COREE/REPUBLIC OF KOREA

KO Yu-Hyun, Deputy Director, Copyright Policy Division, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Seoul

NAM Sung-Hyun, Researcher, Research Associate, Law and Policy Research Division, Korea Copyright Commission, Seoul

CHANG Hyun-Jin, Judge, Uijongbu District Court, Seoul

KIM Yong-Sun, Intellectual Property Attaché, Permanent Mission, Geneva

REPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA

Ion TIGANAS, Deputy Director General, State Agency on Intellectual Property of the Republic of Moldova, Chisinau

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/DOMINICAN REPUBLIC

Ysset ROMAN (Ms.), Ministro Conséjero, Mision Permanente, Ginebra

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/DEMOCRATIC REPUBLIC OF KOREA

KIM Tonghwan, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Adéla FALADOVÁ (Mrs.), Deputy Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

Jan WALTER, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Stephen ROWAN, Deputy Director Copyright and Intellectual Property Enforcement Directorate, Intellectual Property Office, London

Robin STOUT, Head, Copyright Legal Framework, Intellectual Property Office, London

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE

Silvano M. TOMASI (Archbishop), Apostolic Nuncio, Permanent Observer, Permanent Mission, Geneva

Carlo Maria MARENGHI, Member, Permanent Mission, Geneva

SÉNÉGAL/SENEGAL

Ndèye Abibatou YOUM DIABE SIBY (Mme), directeur général, Bureau sénégalais du droit d'auteur (BSDA), Dakar

Ndèye Fatou LO (Mme), conseillère, Mission Permanente, Genève

SERBIE/SERBIA

Vladimir MARIĆ, Assistant Director, Copyright and Related Rights and International Cooperation, Belgrade

Zorica GULAS (Ms.), Head, Copyright and Related Rights Department, Belgrade

SINGAPOUR/SINGAPORE

Kelvin SUM, Deputy Director, International Affairs Division, Intellectual Property Office of Singapore, Singapore

Li Lin LIEW (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

SLOVÉNIE/SLOVENIA

Grega KUMER, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

SOUDAN/SUDAN

Hala Gasim ALI BAKHIET, Secretary General, Federal Council for Literary and Artistic Works, Khartoum

SUÈDE/SWEDEN

Henry OLSSON, Special Government Advisor, Division for Intellectual Property and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

SUISSE/SWITZERLAND

Emmanuel MEYER, chef de la division du droit d'auteur et des droits voisins, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

Kelly YONA (Mme), conseillère juridique, Division du droit d'auteur et des droits voisins, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

Alexandra GRAZIOLI (Mme), conseillère juridique, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

Sandra TOMIC, juriste stagiaire, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

THAÏLANDE/THAILAND

Sahasak PHUANGKETKEOW, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Thosapone DANSUPUTRA, Director, Copyright Office, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

Sudkhet BORIBOONSRI, Legal Officer, Copyright Office, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

Tanyarat MUNGKALARUNGS (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Lauren Allison BOODHOO (Ms.), University of the West Indies, Port of Spain

TUNISIE/TUNISIA

Mohamed SELMI, chef du Service juridique et responsable de la gestion temporaire, Organisme tunisien de protection du droit d'auteur et des droits connexes (OTPDA), Tunis

TURQUIE/TURKEY

Erkin YILMAZ, Expert, Directorate General of Copyright and Cinema, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

Berna KESMEN (Ms.), Officer, Directorate General of Copyright and Cinema, Ministry of Culture and Tourism, Ankara

URUGUAY

Alfredo SCAFATI, Presidente, Consejo de Derechos de Autor, Ministerio de Educación y Cultura, Montevideo

Lucia TRUCILLO (Sra.), Ministro, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU)/VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF)

Oswaldo REQUES OLIVEROS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ZAMBIE/ZAMBIA

Grace KASUNGAMI (Ms.), Assistant Registrar, Copyright Office, Ministry of Information, Lusaka

ZIMBABWE

Innocent MAWIRE, Principal Law Officer, Inter-Ministerial Committee on Intellectual Property, Policy and Legal Research Division, Ministry of Justice and Legal Affairs, Harare

Garikai KASHITIKU, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

II. AUTRES MEMBRES/NON-STATE MEMBERS

UNION EUROPÉENNE (UE)^{*}/EUROPEAN UNION (EU)^{*}

Maria MARTIN PRAT (Mrs.), Head, Copyright Unit, Directorate-General for Internal Market and Services, European Commission, Brussels

Tobias MCKENNEY, Copyright Unit, Directorate-General for Internal Market and Services, European Commission, Brussels

Marco GIORELLO, Copyright Unit, Directorate-General for Internal Market and Services, European Commission, Brussels

David WOOLF, Policy Officer, European Commission Directorate-General, Internal Market and Services, Geneva

Luis FERRÃO, Principal Administrator, European Commission

Tomas BAERT, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

* Sur une décision du Comité permanent, la Communauté européenne a obtenu le statut de membre sans droit de vote.

* Based on a decision of the Standing Committee, the European Community was accorded member status without a right to vote.

III. ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/
INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL (OIT)/INTERNATIONAL LABOUR
ORGANIZATION (ILO)

John David MYERS, Industry Specialist, Sectoral Activities Department, Geneva
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE
ORGANIZATION (WTO)

Hannu WAGER, Counsellor, Intellectual Property Division, Geneva

ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(ARIPO)/AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

Keitseng Nkah MONYATSI (Mrs.), Copyright Officer, Harare

SOUTH CENTRE

Viviana Carolina MUNOZ TELLEZ (Ms.), Program Officer, Geneva

Nirmalya SYAM, Programme Officer, Geneva

UNION AFRICAINE/AFRICAN UNION

Georges-Remi NAMEKONG, Senior Economist, African Union Commission (AUC) Geneva
Representative

UNION DES RADIODIFFUSIONS DES ÉTATS ARABES (ASBU)/ARAB STATES
BROADCASTING UNION (ASBU)

Lyes BELARIBI, Counsellor, Télévision Algérienne, Alger

IV. ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES/
NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Agence pour la protection des programmes (APP)
Didier ADDA, conseil en propriété industrielle, Paris

American Council of the Blind (ACB)
Melanie BRUNSEN (Ms.), ACB, United States of America

Asociación Nacional de Interpretes (ANDI)
Mario CASILLAS, Presidente, México, D.F.
José Dolores GONZÁLEZ ORTIZ, Asesor, México, D.F.
Ismael LARUMBE GARRIDO, México, D.F.

Associação Brasileira de Emissoras de Rádio e Televisão (ABERT)
Isabella Girão (Mrs.) BUTRUCE SANTORO, Legal Manager, Brasília
João Carlos MULLER CHAVES, Legal Manager, Rio de Janeiro

Association allemande pour la propriété industrielle et le droit d'auteur (GRUR)/German Association for the Protection of Industrial Property and Copyright Law (GRUR)
Norbert FLECHSIG, Remshalden, Germany

Association des organisations européennes d'artistes interprètes (AEPO-ARTIS)/Association of European Performers' Organizations (AEPO-ARTIS)
Xavier BLANC, Brussels

Association des télévisions commerciales européennes (ACT)/Association of Commercial Television in Europe (ACT)
Tom RIVERS (External Adviser, London)
Simona POPA (Ms.), European Union Affairs Adviser, Brussels

Association européenne des étudiants en droit (ELSA international)/European Law Students' Association (ELSA International)
Serife GOCMEN, Head of Delegation, Geneva

Claus Roland GAWEL, Germany

Association international du barreau (IBA)/International Bar Association (IBA)
Inge HOCHREUTENER (Mrs.), Doctor, Python and Peter, Berne,

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/International Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)
Jan NORDEMANN, Chairman, Zurich
Sanna WOLK, Member, Stockholm

Association IQSensato (IQSensato)
Sisule F. MUSUNGU, President, Geneva

Beneficent Technology, Inc. (Benetech)
James R. FRUCHTERMAN, President and CEO, Palo Alto, California

Central and Eastern European Copyright Alliance (CEECA)
Mihály FICSOR, Chairman, Budapest

Centre d'administration des droits des artistes interprètes ou exécutants (CPR)/Centre for Performers' Rights Administration (CPRA)
Samuel Shu MASUYAMA, Secretary-General, Director, Tokyo

Centre for Internet and Society (CIS)
Nirmita NARASIMHAN (Ms.), Programme Manager, New Delhi
Pranesh PRAKASH, Programme Manager, New Delhi

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)
Ahmed Abdel LATIF, Program Manager, IPRS, Geneva
Sean M. FLYNN, Associate Director, Program on Information Justice and Intellectual Property, American University, Washington, D.C.
Michael William CARROLL, Expert Advisor, American University, Massachusetts
Daniella ALLAM (Mrs.), Programme Assistant, Geneva

Chambre de commerce internationale (CCI)/International Chamber of Commerce (ICC)
David FARES, Vice President, Government Relations, News Corporation, New York, United States of America
Elena KOLOKOLOVA (Ms.), Representative, Russian Federation, Geneva

Comité national pour la promotion sociale des aveugles et amblyopes (CNPSAA)
Francis BOÉ, chargé de mission, Paris

Comité "acteurs, interprètes" (CSAI)/Actors, Interpreting Artists Committee (CSAI)

Abel Martin VILLAREJO, General Secretary, Latin Artis, Madrid
José María MONTES RELAZÓN, Director, Asuntos Jurídicos e Internacionales, Madrid
Isabelle FELDMAN, Director, Legal and International Affairs, Paris

Computer and Communication Industry Association (CCIA)

Nick ASHTON-HART, Representative, Geneva

Matthias LANGENEGGER, Deputy Representative, Geneva

Conseil britannique du droit d'auteur (BCC)/British Copyright Council (BCC)

Andrew YEATES, Director, General Counsel, London
Hugh JONES, Treasurer, Copyright Counsel, London
Florian KOEMPEL, British Broadcasting Corporation, London

Copyright Research Information Center (CRIC)

Shinichi UEHARA, Visiting Professor, Graduate School of Kokushikan University, Tokyo

Daisy Consortium

Hiroshi KAWAMURA, President, Tokyo
Haruko KAWAMURA, Assistant to the President, Tokyo

Electronic Frontier Foundation (EFF)

Gwen HINZE (Ms.), International Director, San Francisco, United States of America

Electronic Information for Libraries (eIFL.net)

Teresa HACKETT (Ms.) Programme Manager, Dublin
Iryna KUCHMA, Programme Manager, Roma

European Visual Artist (EVA)

Carola STREUL (Mrs.), General Secretary, Brussels

Fédération européenne des sociétés de gestion collective de producteurs pour la copie privée audiovisuelle (EUROCOPYA)/European Federation of Joint Management Societies of Producers for Private Audiovisual Copying (EUROCOPYA)

Nicole LA BOUVERIE (Ms.), Paris
Yvon THIEL, Paris

Fédération ibéro-latino-américaine des artistes interprètes ou exécutants (FILAIE)/Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)

Luis COBOS, Presidente, Madrid
Miguel PEREZ SOLIS, Asesor Jurídico, Madrid
Paloma LÓPEZ PELÁEZ (Sra.), Asesor Jurídico, Madrid
José Luis SEVILLANO, Asesor Jurídico, Madrid
Carlos LÓPEZ, Miembro del Comité Jurídico, Madrid

Fédération internationale des acteurs (FIA)/International Federation of Actors (FIA)

Dominick LUQUER, General Secretary, Head of Delegation, Brussels
Christine PAYNE, General Secretary, Equity, London
Simon Burke, President, Australia Actors Equity, London
Simon WHIPP, Vice-President, Australia
Stephen WADDELL, National Executive Director, ACTRA National, Toronto
Brad KEENAN, Director, ACTRA Performers' Rights Society and Sound Recording Division, Toronto
Ferne DOWNEY (Ms.), Toronto
Terri BJORKLUND (Ms.), Toronto
Robert HADL, Unites States of America
John T. MCGUIRE, Senior Advisor, Screen Actors Guild, New York
Robert HADL, Consultant, Beverly Hills, California, United States of America
Bjørn HØBERG-PETERSEN, Attorney, Copenhagen
Thomas CARPENTER, AFTRA, New York

Louise MCMULLAN (Ms.), Policy Development Officer, Equity, London
Duncan CRABTREE-IRELAND, Deputy National Executive Director and General Counsel,
Screen Actors Guild, Los Angeles
Mikael WALDORFF, General Secretary, Danish Actors' Association, Valby
Terrie M. BJORKLUND, National Associate General Counsel, Copyright and Intellectual
Property, Maryland
Ernst BREM, Zurich

Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF)/
International Federation of Film Producers Associations (FIAPF)
Bertrand MOULLIER, Expert, Head, Policy, Paris

Fédération internationale de la vidéo/International Video Federation (IVF)
Scott MARTIN, Legal Advisor, Brussels
Benoît MÜLLER, Legal Advisor, Brussels

Fédération internationale de l'industrie phonographique (IFPI)/International Federation of the
Phonographic Industry (IFPI)
Shira PERLMUTTER (Ms.), Executive Vice-President, Global Legal Policy, London

Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques
(FIAB)/International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)
Winston TABB, Sheridan Dean of University Libraries and Museums, Johns Hopkins University,
United States of America
Victoria OWEN (Ms.), Head Librarian, University of Toronto, Toronto
Stuart HAMILTON, Senior Policy Advisor, IFLA, Netherlands
Barbara STRATTON (Ms.), Secretary, Libraries and Archives Copyright Alliance, CILIP,
United Kingdom
Simonetta VEZZOSO (Mrs.), Faculty of Economics, Law Department, University of Trento, Trento

Fédération internationale des associations de distributeurs des films(FIAD)/International
Federation of Associations of Film Distributors (FIAD)
Antoine VIRENQUE, secrétaire général, Paris

Fédération internationale des musiciens (FIM)/International Federation of Musicians (FIM)
Benoît MACHUEL, secrétaire général, Paris
Morten MADSEN, conseiller juridique, Dansk Musiker Forbund DMF), Denmark
Bill SKOLNIK, vice-président, Fédération américaine des musiciens (AFM), Canada

Fédération internationale des organismes gérant les droits de reproduction (IFRRO)/
International Federation of Reproduction Rights Organizations (IFRRO)
Magdalena VINENT (Ms.), President, Brussels
Olav STOKKMO, Chief Executive Officer, Brussels
Ingrid DE RIBAU COURT (Ms.), Senior Legal Counsel, Brussels

Fundação Getúlio Vargas (FGV)
Joana VARON FERRAZ (Mrs.), Researcher and project manager, Rio de Janeiro
Pedro NICOLETTI MIZUKAMI, Researcher, Rio de Janeiro
Sílvia SALINAS (Ms.), Expert, Rio de Janeiro

Groupement international des éditeurs scientifiques, techniques et médicaux (STM)/ International
Group of Scientific, Technical and Medical Publishers (STM)
Carlo SCOLLO LAVIZZARI, Legal Counsel, Basel

Inclusive Planet Foundation
Cherian Jacob RAHUL, Representative, Kochi, India

Intellectual Property Owners Association (IPO)
Hillel I. PARNES, Robins, Kaplan Miller & Ciresi L.L.P., New York, United States of America

International Confederation of Music Publishers (ICMP)

Alessandra SILVESTRO (Ms.), Head, Brussels

Internet Society

Christine RUNNEGAR (Ms.), Senior Manger, Public Policy, Geneva

Pranesh PRAKASH, Programme Manager, Bangalore

Nicolas SEIDLER, Manager, Global Partnerships, Strategic Global Engagement, Geneva

Knowledge Ecology International, Inc. (KEI)

James LOVE, Director, Washington, D.C., United States of America

Thiru BALASUBRJuly 13, 2011AMANIAM, Geneva Representative, Geneva

Krista L. COX (Ms.), Staff Attorney, Washington, D.C., United States of America

Fedro DE TOMASSI, Intern, Washington, D.C., United States of America

Library Copyright Alliance (LCA)

Lori DRISCOLL (Ms.), Director, Library Services, Florida, United States of America

Kyra DRISCOLL-EAGAN, Florida, United States of America

Motion Pictures Association (MPA)

Fritz E. ATTAWAY, Executive Vice President, Special Policy Advisor, Motion Pictures Association of America, Washington, D.C.

Theodore SHAPIRO, Brussels

Christopher P. MARCICH, President and Managing Director, Brussels

Maren CHRISTENSEN, Executive Vice President and General Counsel, Universal, California

National Association of Commercial Broadcasters in Japan (NAB-Japan)

Seijiro YANAGIDA, Associate General Manager, Rights and Contracts Management, Programming Division, Nippon Television Network Corporation, Tokyo

Hidetoshi KATO, Copyright and Contract Department, TV Tokyo Corporation, Tokyo

National Federation of the Blind (NFB)

Scott LABARRE, Legal Advisor, Baltimore, United States of America

Lisa BONDERSON (Ms.), NFB, United States of America

Fredric SCHROEDER, NFB, United States of America

Nigeria Association of the Blind

David UDOH OKON, National President, Lagos

Augustina OGECHI OKON (Mrs.), Lagos

North American Broadcasters Association (NABA)

Cristina Amado PINTO (Ms.), Intellectual Property Attorney, Videoserpel Ltd., Grupo Televisa, Zug, Switzerland

Gerardo MUÑOZ DE COTE, Legal Director, Intellectual Property, Mexico D.F.

Erica REDLER (Ms.), Legal Consultant, Toronto

Organização Nacional de Cegos do Brazil (ONCB)

Moises BAUER LUIZ, President, Brasilia

Ricardo LEMOS SOARES, Brasilia

Melissa BAHIA Ms.), Counsellor, Brasilla

Organización de Asociaciones y Empresas de Telecomunicaciones para America Latina (TEPAL)

Humberto GARCIA, Secretario, Junta Directiva, Panamá

Priscilla VIGGIANO (Sra.), Gerente administrativo, Panamá

Nicolás NOVOA, Legal Advisor, Buenos Aires

Royal National Institute of Blind People (RNIB)

Dan PESCOD, Europe, International and Accessibility Campaigns Manager, Royal Institute of Blind Persons, UK, Vice Chairman, WBU Global Right to Read Campaign, London

Sociedade Portuguesa de Autores (SPAUTORES)

José Jorge LETRIA, President and Chief Executive Officer, Lisbon
South African National Council for the Blind
Jace NAIR, National Executive Director, Pretoria

Sports Rights Owners Coalition (SROC)

Oliver Weingarten, Solicitor, Premier League, London
Jonathan Taylor, Partner, Bird & Bird, London
Marcis Krummins, Attorney at Law, Skudra & Udris, Riga

Third World Network (TWN)

Heba WANIS (Ms.), Research Assistant, Geneva
Gopakumar KAPPOORI, Geneva

Transatlantic Consumer Dialogue (TACD)

David HAMMERSTEIN, Brussels

Union Africaine de Radiodiffusion (UAR-URTNA)

Madjiguène-Mbengue MBAYA (Mme), department juridique, Dakar

Union de radiodiffusion Asie-Pacifique (ABU)/Asia-Pacific Broadcasting Union (ABU)

Maloli ESPINOSA (Ms.), Chairperson, ABU Copyright Committee, Kuala Lumpur
Yukari (Ms.), Senior Program Director, Copyright and Contracts, NHK-Japan, and
Secretary, ABU Copyright Committee, Kuala Lumpur
Anna WARD, Lawyer, Content and Rights, Special Broadcasting Service, Australia
David Jin-Hoon CHOI, Legal Counsel, Munhwa Broadcasting Corporation, Kuala Lumpur
Antonio SUPNET, Member

Union européenne de radio-télévision (UER)/European Broadcasting Union (EBU)

Heijo RUIJSENAARS, Head, Intellectual Property, Brussels
Peter GOETHALS, Legal Adviser, Brussels

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

Youngsuk CHI, President, Geneva
Jens BAMMEL, Secretary General, Geneva
Shiro KURIWAKI, Intern, Geneva
Alicia WISE (Ms.), Elsevier, Oxford

Unión Latinoamericana de Ciegos (ULAC)

Pablo LECUONA, Founder/Director, Tiflo Libros Argentina; WBU Latin American
Regional Representative to the WBU Global Right to Read Campaign, Buenos Aires

Union mondiale des aveugles (WBU)/World Blind Union (WBU)

Maryanne DIAMOND, General Manager, International and Stakeholder Relations, WBU
President
Christopher FRIEND, Special Projects Consultant, Sightsavers International, WBU Strategic
Objective Leader – Accessibility Chair WBU Global Right to Read Campaign; Programme
Development Advisor Sightsavers, Sussex, United Kingdom
Judy FRIEND (Mrs.), Special Projects Consultant, Sightsavers International WBU Global Right to
Read Campaign Team Support Member, Sussex

Union Network International - Media and Entertainment International (UNI-MEI)

Hanna HARVIMA (Ms.), Policy Officer, UNI Global Union, Nyon, Switzerland

Vision Australia

Innes GRAEME, Disability Discrimination Commissioner, Sydney

V. BUREAU/OFFICERS

Président/Chair: Manuel GUERRA ZAMARRO (Mexico)
Vice-présidents/Vice-Chairs: XU, Chao (China)
Alexandra GRAZIOLI (Switzerland)
Secrétaire/Secretary: Geidy LUNG (OMPI/WIPO)

VI. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/
INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL
PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

C. Trevor CLARKE, sous-directeur général, Secteur de la culture et des industries de la création/Assistant Director General, Culture and Creative Industries Sector

Richard OWENS, directeur, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création /Director, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Carole CROELLA (Mme/Ms.), conseillère, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création /Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Valerie JOUVIN (Mme/Ms.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création /Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Geidy LUNG (Mme/Ms.), conseillère principale, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création /Senior Counsellor, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

Paolo LANTERI, juriste adjoint, Division du droit d'auteur, Secteur de la culture et des industries de la création /Assistant Legal Officer, Copyright Law Division, Culture and Creative Industries Sector

[Конец Приложения и документа]